

SPIRIT

#01 • été - summer 2004
Gratuit

La clef de champs urbains, l'esprit culture en Gironde.

L'ŒIL EN FAIM ➔



**JOURS & NUITS
ATYPIQUES** ↙

↘ **EN GARDE !**

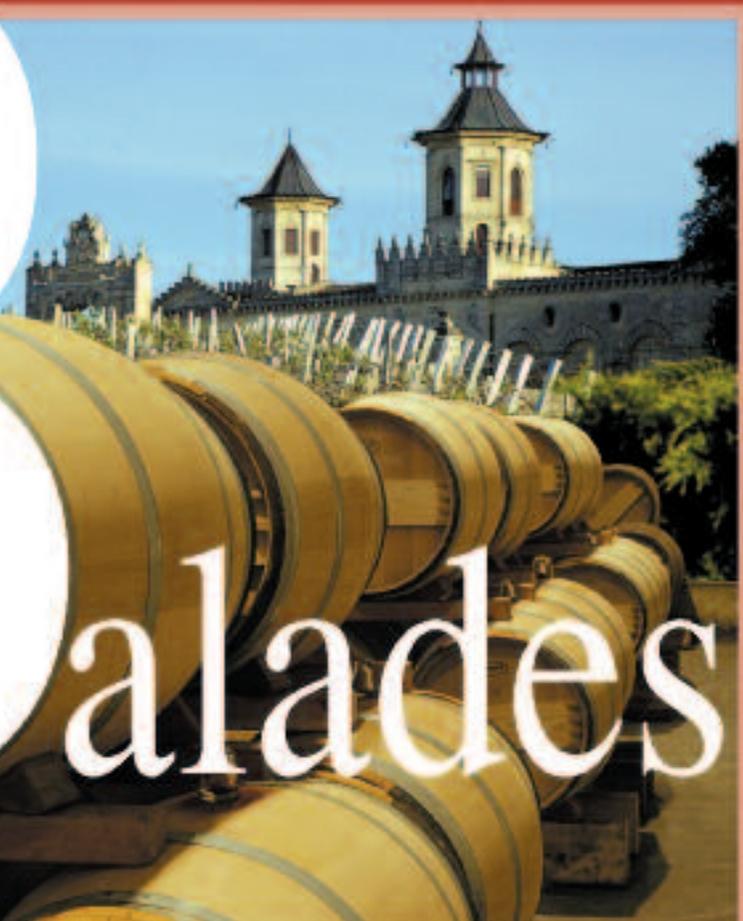
VOS RENDEZ-VOUS DE L'ÉTÉ ➔



Free Summer highlights & diary

www.tourisme-gironde.cg33.fr

Balades



au pays des vins de Bordeaux

En famille ou entre amis, prenez le temps de découvrir les richesses de notre extraordinaire vignoble. Des propriétés viticoles vous attendent pour visiter et déguster. De juin à septembre, dans de nombreuses appellations, des viticulteurs volontaires s'organisent, en collaboration avec les offices de tourisme et les maisons du vin, pour vous proposer chaque week-end et les jours fériés un choix de châteaux ouverts à la visite.

Varié vos plaisirs et choisissez parmi les appellations participantes : Médoc, Haut-Médoc, Moulis, St Julien, Listrac-Médoc, Margaux, Pauillac, St Estèphe, Graves et Graves Supérieures, Pessac-Léognan, Sauternes, Barsac, Premières Côtes de Bordeaux, Cadillac, Entre-Deux-Mers, Entre-Deux-Mers Haut Benauge, Bordeaux Haut-Benauge, Loupiac, Sainte-Croix du Mont, Bordeaux Saint-Macaire, Bordeaux et Bordeaux supérieur, Côtes de Castillon, Saint-Émilion et Saint-Émilion Grand Cru.

Pour connaître la liste des propriétés ouvertes (mise à jour chaque semaine), rendez-vous sur le site Internet du Tourisme en Gironde :

www.tourisme-gironde.cg33.fr

Demandez également notre guide « Voyages au pays des vins de Bordeaux » :

Comité Départemental du Tourisme de la Gironde - 21 cours de l'Intendance 33000 BORDEAUX
Tel : 05 56 52 61 40 fax : 05 56 81 09 99
tourisme@gironde.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 19h00, le samedi de 9h00 à 13h00 et de 14h00 à 18h30.





Après de nombreuses années passées au service de la presse gratuite en région, voici enfin le support espéré depuis tout ce temps. Oh ! Loin de nous fanfaronnades et certitudes. Le projet n'est pas définitif et reste fragile. Mais, parce qu'il est ambitieux et repose sur une équipe qui connaît aussi bien son environnement économique que le tissu culturel local, il a une vraie chance de s'installer dans le temps.

Fragile. Spirit est un journal gratuit, son économie est intimement liée à la santé de ses annonceurs et à la confiance des institutions. Ceci étant, aujourd'hui, avec un réseau local et régional cohérent, doublé d'un vrai potentiel national, nous sommes certainement les mieux placés pour espérer.

Ambitieux. Il en faut de l'ambition ! Nous souhaitons un journal régional qui laisse sa vraie place à la culture et aux arts. Plus que cela, nous voulons réunir Culture et Tourisme qui sont intimement liés à Bordeaux comme en Gironde. Pour la première fois, les agendas croisent une équipe de journalistes de fond, l'électro bouscule la littérature et les arts s'expriment en double page.

Enfin, une traduction partielle des textes nous semblait indispensable à l'heure où Bordeaux, dans son élan, s'ouvre au monde. Tiré à 60 000 exemplaires, dans un format original, nous sommes fiers de vous présenter ce premier numéro, prenez plaisir à le lire. Nous attendons vos remarques et vos envies.




Spirit Gironde est publié par
PUBL.I.C
31-33, rue Buhan
33 000 Bordeaux
Tel : 05 56 52 09 96
Fax : 05 56 52 12 98
www.spiritonline.fr

Directeur de la publication : Cristian Tripard

Rédacteur en chef : José Darroquy (redac@spiritonline.fr)

Rédaction : Jane Anson, Antoine de Baecke, Marc Bertin, Camille Foy, Valérie Dupouy, Céline Musseau, Gilles Christian Réthoré, José Ruiz, Patrick Scarzello

Les traductions par Sarah Quinn (sarah_quinn@hotmail.com), José Darroquy pour les approximations.

Graphisme : Jérôme Charbonnier (charbographisme@wanadoo.fr)

Couverture : Jérôme Charbonnier sur une «cartographie» de Nicolas Milhé (Wonderfull®)

Crédit photos :
P4 Gérard Coma. P5 Bernard Lamarque-CDT. P6-7 Antoine de Baecke, Bernard Caunésil (puit central et chapelle). P16 Marc Coudrais (Mathilde Monnier), Two Fish. P17 Xavier Cantat. P22 Olivier Roller. P26-27 F. Delpech, Cui Xiuwen («Ladies», vidéo 2003), Virginie Barré, Raymond Depardon. + Comité Départemental du Tourisme (Bernard Lamarque), Office du Tourisme de Bordeaux (Thomas Sanson)

Dépôt légal à parution - Commission paritaire en cours



Régie publicitaire
PUBL.I.C
05 56 520 994 - Fax 05 56 52 12 98
bordeaux@regie-public.com
Publicité : Philippe Hervieux
avec Martine Fougère et Raoul Liebel
Pao : Mélanie Caelen
www.regie-public.com

© Spirit Gironde 2004

4

Dites-moi : Lavaud, temps pour la saison

13e année des Nuits Atypiques, rencontre avec Patrick Lavaud, son directeur, prochain hôte du Forum Européen des Festivals de Musiques du Monde.

6

Azimuts : Cordouan

Le Roi des phares, le phare des Rois.

8

Azimuts : Stand by

Nouvelles offres et promos touristiques

12

Sonos

Concerts, festivals, clubbing, de Rostropovitch à Kusturica, les oreilles bien engagées.

16

Cours & Jardins

De la scène à la rue, le spectacle est encore vivant.

20

Toiles & Lucarnes

Wifi au soleil, reprises et séries par précipitations.

22

En Garde !

Livres, Cd, Dvd, enfin le temps.

26

L'œil en faim

Musées, cimaises et pochades.

32

Planète

Y'en a qu'une. Ecoutez voir.

34

Ti Reporter

K'en tesse kon y va ?

35

Hinc & Nunc : l'agenda

Ici et maintenant, genre par genre, jour par jour.

44

Tablées & comptoirs

Terrasses et cuisines de saison, le vin à la bouc

46

Magazinage

Ça s'achète et ça plaît.

48

Azimuts : Sites et surprises

Route Mauriac, canoë, glisse et sieste... la Gironde de traverse

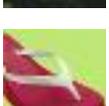
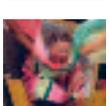
54

Où ?

Manuel du futur Girondin



From the vineyards to the seaside, "Spirit" selects its touristic informations and reports the cultural events in Bordeaux area. The main matters are translated. Start page 5.



Lavaud, temps pour la saison

Grand, d'allure sportive, le visage dessiné d'une discrète rigueur, le cheveu allant au gris, l'on suppose l'homme de responsabilité. Une filiation militaire pourrait appuyer le portrait. Mais un short estival contradictoire et sandales ouvertes aux heures de bureau aiguillent vers les milieux où le complet-cravate vous identifie pingouin et qualifie manchot.

Patrick Lavaud est le directeur fondateur des Nuits Atypiques de Langon. Ce festival est devenu en 13 années le plus important de l'été en Gironde et un des grands rendez-vous en France des "musiques du monde". Derrière cette étiquette s'écoute des sonorités très différentes en provenance de tous les horizons de la planète, allant des musiques savantes issues des cultures traditionnelles profanes ou rituelles aux musiques populaires rurales ou urbaines. Leur trait commun est l'attachement à une terre et une langue.

D'où une préoccupation concomitante à ce festival : le rapport du local à l'universel. Rencontres et débats autour des problématiques du développement économique et de l'autonomie politique sont organisés avec des pertinences d'ici ou de lointaines contrées.

Le monde n'a pas dû s'inviter à Langon du jour au lendemain, d'où viens ce débarquement annuel ?

Tout a commencé en 1992. Je venais d'arriver à Langon, embauché à la mairie comme responsable de la culture. Ma première action fût la création d'un carnaval où 3000 personnes se retrouvèrent dans la rue, à l'étonnement de tous. Puis, avec l'appui de mon "compagnon de doute" d'alors, Bernard Lubat, j'imagine un premier rendez-vous à Langon hors d'œuvre à son festival à Uzeste, et consacré aux musiques du monde. Nous n'avions à l'époque aucune idée de pérennité. Puis au 3e prémisses à Uzeste Musical, un petit matin de 1994, la nuit passé au démontage, la décision : un festival à part entière. Et dès 1995, toutes les bases sont jetées, programmation et rencontres, soit la volonté de donner à entendre et voir les musiques, dans leur jus.

D'où viens ce lien et cette préoccupation politique en général ?

Tout a commencé gamin. On parlait occitan à la maison. Mon père, mes grands parents, les voisins. Mais à l'école on m'a dit que ce n'était pas une langue. Que c'était pour les bêtes. Les humains ne pouvaient que parler français entre eux. Cela m'a choqué. Passé la vexation ou l'humiliation, c'est l'injustice et la révolte qui ont prévalu. Non seulement une culture, pour moi familiale, était niée mais tout un imaginaire. Autour de la langue s'articulent de nombreux phénomènes de domination. Nier l'occitan, c'était nier le monde rural mais aussi une distance historique basée sur une autre syntaxe. Alors à 19 ans, après avoir suivi les mutations de mon père, je suis revenu dans la région et me suis tout de suite engagé dans un militantisme occitan. Sciences Po et ethnologie pour compléter, Marx, Bourdieu, La Boétie et son "Discours sur la servitude volontaire", la critique libertaire... et Bernard Manciet, un poète incommensurable.

“Le colonialisme a commencé bien plus près qu'on ne pense”

Puis en 1981 j'organise à Eysines un premier festival occitan mélangeant les disciplines, chanson, musique, théâtre, poésie, culture populaire... Mon but était de rendre la langue occitane publique. Lubat et Manciet s'y sont rencontrés la première fois sur scène. Cela a duré 8 ans, période pendant laquelle je sillonnais également la Gironde pour recueillir les récits et chansons des anciens. Cela a donné lieu à quelques éditions. Des essais aussi sur la transmission et la pratique de la langue. En fait l'occitan a façonné mon regard social. Voilà une langue dans laquelle s'est écrite la première poésie d'Europe occidentale, qui a porté l'amour courtois, qui n'a jamais eu de velléité à s'incarner à travers des conquêtes ou un état, qui a même son Nobel avec Frédéric Mistral, une langue faite pour disparaître ? Le colonialisme a commencé bien plus près qu'on ne pense.

Quelques titres pour une introduction à la littérature occitane ?
Un classique, "La tradition orale du conte occitan" de Fabre et Lacroix (PUF), la poésie des troubadours et Manciet bien sûr,



"l'Enterrement à Sabres", son chef-d'œuvre, cinq mille vers stupéfiants écrits en gascon et traduits en français par ses soins, ou Gesta, recueil préféré de son auteur.

Et la musique, quelle source ?

Une jeunesse avec la folk, Dylan, Peter Seeger, Neil Young, Doc Watson, côté français Dadi, Malicorne ou Perlinpinpin Folk. Ce répertoire est pour moi une musique produite par le peuple. C'est cette découverte et ce témoignage qui m'intéressent à travers les artistes programmés à Langon. Une musique facile d'accès sans être simpliste.

Année après année, le festival a grossi jusqu'à 6 jours de programmation, 40 000 spectateurs, et des têtes d'affiche comme Manu Chao, sans parler des Noir Désir, programmé deux fois de suite et deux fois annulé, l'on sait trop pourquoi l'année dernière, mais qui, ajouté aux mouvements des intermittents, ont plombé les comptes du festival. Un expansionnisme nécessaire ? Un péché d'orgueil ? Quand Manu Chao vient ici il y a une logique quant à son inspiration et sa démarche. Les Noir Désir moins, mais ils sont

ici voisins. Nous avons en effet voulu élargir les publics. Ils sont d'ailleurs de tous les âges et origines.

Cela fait partie de la magie des Nuits Atypiques avec bien sûr le bonheur d'accidents provoqués, comme venir pour Youssou N'Dour et repartir subjugué par Huun Huur Tu formation du Tuva, petite république jouxtant la Mongolie, assurant la première partie. Mais le festival n'en est pas à son premier soubresaut. En 2000 déjà nous avons dû nous mettre au chômage. En fait nous passons par des cycles d'environ trois années. Cette année, par la force des choses, nous en inaugurons un nouveau. La durée du festival va être réduite à 3 jours. Nous en profiterons en fait pour développer nos activités à l'année : toujours Daqui ("d'ici" en occitan), le label lancé il y a 6 ans, 20 albums au compteur distribués par Harmonia Mundi, mais aussi d'autres envies, de la production audiovisuelle, des collaborations avec d'autres événements, et, nouveauté, l'accompagnement d'artistes.

Côté images nous avons déjà co-produit un film autour des Nuits Atypiques, de l'Organisation Mondiale du Commerce et de l'Accord Général sur le Commerce des Services. Signé Vincent Glenn, intitulé "Pas assez de Volume", il est sorti en

avril dernier distribué par une coopérative de distribution : Co-errances (où l'on croise pêle-mêle Pierre Carles, la revue Cassandre, Les Périphériques vous Parlent ou le label du Kat Onoma Rudolph Burger NDLR).

“Asian Dub Foundation étaient interloqués de retrouver ici, en bord de Garonne, un groupe oublié de leur enfance et que leurs parents écoutaient.”

Nous développons également de nombreux échanges avec d'autres festival. Nous avons déjà aidé au lancement des Nuits Atypiques de Koudougou au Burkina Fasso, désormais autonomes. Nous travaillons des projets artistiques avec Pirineos, festival espagnol de l'autre côté de la vallée d'Osseau. En association avec un festival de La Réunion, vont commencer à travailler Baül, groupe traditionnel bengali, et les londoniens

d'Asian Dub Foundation. Leur première rencontre fut à Langon. Les ADF étaient interloqués de retrouver ici, en bord de Garonne, un groupe oublié de leur enfance et que leurs parents écoutaient. Ils devraient donc y revenir en 2005 présenter le résultat.

Et puis tous ces projets artistiques donnent l'envie de les faire connaître le plus largement et donc de travailler à les faire tourner.

Et une reconnaissance estampillé "EFWMF"...

Oui, nous avons été choisis pour accueillir la prochaine réunion du Forum Européen des Festivals de Musique du Monde en septembre. Nous en profiterons pour leur présenter des Nuits Aquitaines et leur présenter les talents d'ici (Guallo, Manana, Achiary, Michel Macias...). Ces trois soirs, au Molière à Bordeaux, à Artigues et à Langon seront bien sûr ouverts au public.

Vu "Daqui" ? Langon, cet "ici", comment vit-elle cet activisme ?

Comme partout. Des grincheux. C'est vrai que 12000, pour exemple, le soir de Manu Chao, dans une ville de 6000 habitants, ça change les habitudes. Et pour certains, changer c'est trop vivre. Et puis des enthousiastes, profitant du monde à leur porte. Et puis les commerçants, satisfaits, de la petite droguerie pour le matériel de camping à la maison de la presse qui multiplie son stock de quotidiens. Enfin, Libé ou Le Monde, pas vraiment Le Figaro...

Dans son bureau qui, un temps, n'a dû être qu'une pièce de rangement, collé sur un meuble, à auteur d'yeux pour qui y travaille, une feuille portant une maxime : "Quand tu ne sais pas où tu vas, retourne-toi pour savoir d'où tu viens". Ces enfants de militaires, ils nous étonneront toujours... [J.D.]

XIII

C'est un parfum d'ailleurs qui, chaque été depuis 13 ans, flotte sur la Mosquée et les arbres centenaires du Parc des Vergers de Langon. Et chaque été, depuis 13 ans, les Nuits Atypiques créent l'événement en accueillant une pléiade d'artistes venus des quatre coins de la planète. Bien plus qu'un festival de programmation, ces Nuits sont une invitation à la fête, au voyage et aux échanges. Les lointains fraternisent sur scène et autour des stands du village éphémère. Artisanat, cuisine exotique ou régionale, débats de société, projection de film, colloques suivent en rythme.



Au programme du premier jour : Occitanie et Bretagne se croisent au sein de L'Occidentale de Fanfare, N'Java, en famille, bidouille électronique et pince des cordes traditionnelles de Madagascar, et Ray Lema et Manu Dibango s'associe pour une création commune.

Le samedi, la banlieue pauvre de Bucarest fait suite à Cuba, soit le Mahala Raï Band, issue de la tradition des mariages et des fanfares des Balkans, pour clore la soirée après la Billie Holiday cubaine, Omara Portuondo, chanteuse du Buena Vista Social Club. Les Polyphonies occitanes du Còr de la Plana, la Plaine à Marseille, pour ouvrir.

Dimanche 1er août enfin, Pascual Gallo et le groupe Flamenco Gitano de Saragosse et le "tendre barbare", Emir Kusturica et son No Smoking Orchestra, pour un punk baroque sur fond d'accordéon, violon et cuivres puisés dans le patrimoine balkan.

Les 30, 31 juillet et 1er août. www.nuitsatypiques.org Office du Tourisme de Langon 05 56 63 68 00



Every summer for the past 13 years, an exotic perfume wafts by the Mosque and through the hundred-year-old trees in Langon's Parc des Vergers. And every summer, for the past 13 years, the Nuits Atypiques (Atypical Nights) create this grand event, bringing to town a glittering array of artists from all corners of the planet. Much more than just a music festival, the Nuits are an invitation to celebrate, to travel and to exchange ideas. People from far away places come together on stage and around the stands of the ephemeral village. Hand crafted goods, exotic and regional cuisine, societal debates, film screenings, seminars, world music... all moving to the same rhythm.

On the agenda for the first day of this 13th edition of the festival: the group L'Occidentale de Fanfare brings together the regions of Occitanie and Bretagne, N'Java makes electronic experimentation and traditional Madagascar music a family affair and Ray Lema and Manu Dibango join forces for some shared musical creations.

Then, on Saturday, Cuba gives way to the slums of Bucarest: the Majala Raï Band, born from the Balkan tradition of wedding music and brass bands, wraps up the evening after Omara Portuondo takes the stage. Singer for Buena Vista Social Club, she is Cuba's Billy Holiday. The evening begins with the occitan polyphonies of Còr de la Plana, from La Plaine in Marseille,

Finally, on Sunday August 1st, festival goers will enjoy the sounds of Pascual Gallo and the group Flamenco Gitano de Saragosse, followed by the "gentle barbarian" himself, Emir Kusturica. Along with his No Smoking Orchestra, he creates a baroque-punk sound against a background of Balkan-influenced accordion, violin and brass.

www.nuitsatypiques.org Langon Tourist Office 05 56 63 68 00
July 30-31, and August 1st. www.nuitsatypiques.org

OPÉRA NATIONAL de BORDEAUX

Tosca
Tamerlano
L'occasione fa il ladro
Tristan und Isolde
Il Barbiere di Siviglia
La Périchole
Les Saltimbanques
Phi-Phi
La Veuve joyeuse
Coppélia
Le Lac des cygnes
Le Messie
Concerts de l'ONBA
Concerts baroques
Récitals - Quatuors
Concerts en balade
Jeune public

...

Saison 2004/2005
Abonnez-vous !

Locations : 05 56 00 85 95
Grand-Théâtre - fnac - Virgin
Informations : www.opera-bordeaux.com

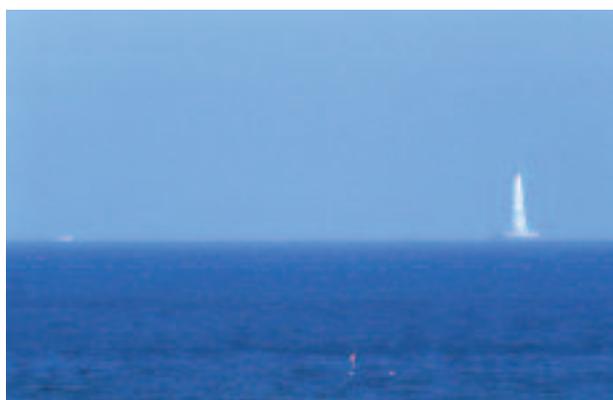
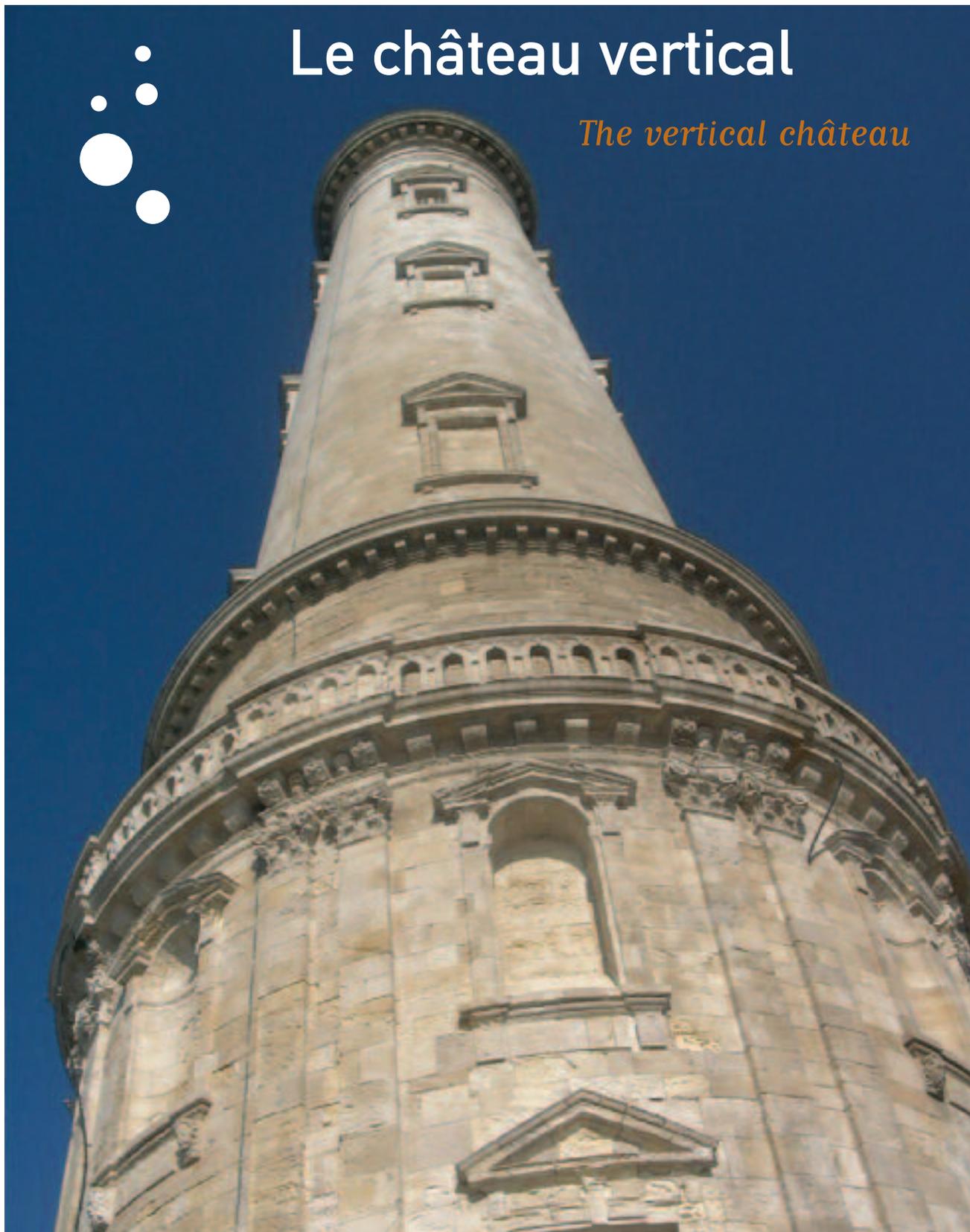
MAIRIE DE BORDEAUX

Clicho : Frédéric Douvrou - conception Olivier Pozze - juin 04.

Cordouan

Le château vertical

The vertical château



L'avantage avec la petite cité portuaire du Verdon-sur-mer, c'est que la bourgade n'a pas les infrastructures ou les aménagements touristiques de ces aimables stations balnéaires de la côte du Médoc ou du Bassin : ici, point de bars à surfers aux couleurs vives, (quelques troquets discrets pour habitués en tiennent lieu), pas de marché néo-baba proposant les derniers gadgets du lointain orient (on s'y contente, les jours de fête, d'un vide-grenier) ; pas de surenchère immobilière (mais une collection de cottages dont les noms de baptême en fer forgé dédaignent toute prétention : "Mon refuge", "Le cabanon", "Maryse"). En tout début de saison, seuls le regard attentif d'un toutou qui s'ennuie et les sages conseils de la dame, très disponible, de l'office du tourisme, vous accompagnent dans la découverte des trésors de alentours de la Pointe de Grave. Mais ces trésors, qui sont nombreux, sont de ceux qui se méritent. Héritière de l'activité portuaire de Bordeaux, le port du Verdon se charge aussi d'acheminer les visiteurs, par bac, de l'autre côté de l'estuaire, vers sa voisine charentaise Royan. Mais surtout, c'est ici que lorsque la météo, les marées et les réservations le permettent, le "Bohème II" emmène sa cargaison de passagers à la découverte de cet incroyable vaisseau de pierre, "Le roi des phares, le phare des rois", Cordouan. On débarque les pieds dans l'eau, sur le banc de sable qui ne se découvre qu'à marée basse.

Déposé au large par la volonté royale, la tour de pierre de 68 m de hauteur a épuisé plusieurs fortunes. Dont celle de l'ingénieur Louis de Foix, chargé sous le règne d'Henri IV de remplacer l'ancienne tour fanal érigée sur ordre du Prince Noir vers 1360 et sur laquelle un moine entretenait feu et flammes. Il allait ériger non pas un simple bâtiment utilitaire, mais un véritable palais de la mer destiné au moins autant à affirmer la gloire de la royauté française qu'à guider les navires en perdition. Hélas, celui qui avait été capable de détourner l'Adour allait mourir en 1602 sans voir l'aboutissement du projet.

Dans sa forme première, Cordouan ne comprenait encore, dressé sur un îlot de roches au milieu de bancs de sables à la géographie évolutive, que les trois premiers étages du phare actuel. Au rez-de-chaussée, après la porte de 100 kg de bois renforcé censé en interdire l'accès aux vagues, les bâtiments de service ne réservaient aux gardiens qu'une banette taillée dans l'épaisseur des murs. Habité depuis sa construction, Cordouan est le dernier phare français de pleine mer à accueillir encore des gardiens humains, et non électroniques. Leur relève se fait toujours de la même façon : en galérant contre déferlantes et hauts fond vicieux à bord de petites embarcations.

Au premier étage, s'ouvre l'appartement du Roi, qui n'en accueillit jamais aucun, mais n'aurait pas eu à rougir d'avoir à le faire. Dallages et cheminées de marbres, monogrammes royaux, lambris et statues lui faisaient mériter son surnom de "Versailles des vagues" après sa restauration sous le règne de Louis XIV, le Roi Soleil. On peut désormais y voir les altiers profils, en bronze, de célèbres ingénieurs des phares et balises qui se servirent de l'ouvrage comme banc d'essai pour les innovations technologiques successives en matière de signalisation. Au second, la chapelle est la pièce la plus majestueuse du phare. Elle est surmontée d'une voûte percée de 8 baies richement ornées, décorée de superbes vitraux et comprend son autel, la statue de Notre-Dame de Cordouan, et deux grands bénitiers de nacres, constitué chacun d'un demi coquillage. On lit, sur ses murs, le programme politique de l'époque : "Un Dieu, un Roy, une foy, une loy"... Remise en fonction récemment, cette chapelle unique au monde accueille, certains jours, mariages, baptêmes et processions.

De 1782 à la Révolution Française, trois étages supplémentaires viennent s'ajouter à l'édifice, afin d'améliorer sa visibilité. D'un classicisme majestueux, le cône décoré de fenêtres aveugles donne l'occasion à l'architecte Teulère de donner toute sa virtuosité technique, concevant notamment un escalier épousant la muraille intérieure.

301 marches donnent accès à la lanterne. Levez le nez : des lions vert-de-grisé jouent les gargouilles, contemplant le large, et le système d'optique est une ode à l'ingéniosité humaine, dont on peut retracer l'historique en visitant le musée de Cordouan installé dans celui de Grave, au Verdon. Baissez-le : de la balustrade vertigineuse, la vue sur l'estuaire est de celles qu'on n'oublie pas.



Heir to Bordeaux's port activity and sleepy beach resort town, le Verdon-sur-mer is also responsible for ferrying visitors across to the other side of the estuary to visit Royan, its neighbour in the Charente. But most of all, this is where, weather, tides and reservations permitting, the Bohème II carries its cargo of passengers to discover the incredible stone vessel known as "the king of lighthouses, the lighthouse of kings", Cordouan.

Visitors step from the boat into the water and onto the sandbank that is revealed only at low tide. Built in the open sea by royal decree, this 68 meter high tower exhausted many royal fortunes. Among them is that of the engineer Luis de Foix, who was appointed under the reign of Henry IV to replace the former lighthouse, which had been built under the orders of the Black Prince circa 1360, its flame maintained by a monk ever since.

De Foix planned to build not just a simple utilitarian lighthouse, but a veritable palace of the sea, designed as much to affirm the glory of the French royalty as to guide floundering ships. Alas, the man who successfully redirected the Adour river died in 1602 without seeing his project completed.

In its original form, built on a small rocky island surrounded by a changing geography of sandbanks, Cordouan was made up of only the first three levels of the lighthouse that visitors see today. On the main level, once past the 100 kg reinforced wood door intended to keep the waves out, the lightkeeper's only comfort was a bunk carved into the thick wall. Inhabited since its construction, Cordouan is the last French lighthouse that is still watched over by lightkeepers that are human and not electronic. The change of shift still happens the same way: with the lightkeepers fighting to reach the lighthouse from the shore as viciously strong waves break across their tiny boats.

The second floor of the lighthouse houses the King's chambers, which have never welcomed a king, but would not have had any shame in doing so. Marble floors and fireplaces, royal monograms, panelling and statues earned the lighthouse its reputation as the "Versaille of the waves" after its restoration under the reign of Louis XIV, the Sun King. Ever since, visitors have been greeted by the haughty bronzed profiles of famous lighthouse and beacon engineers. Their work acted as a testing ground for future technological innovation in the field of markings and signalisation.

Continuing to the third floor, the chapel is the most majestic room in the lighthouse. Dominated by a vaulted ceiling with 8 richly ornate windows, it is decorated with superb stained glass windows and has its own altar, the statue of Notre-Dame de Cordouan, and two large mother-of-pearl fonts, each forming a half shell. On the walls, visitors can still read the political policy of the day: "One God, one King, one faith, one law." The only chapel of its kind, it is now a working chapel once again, welcoming weddings, baptisms and processions on certain days.

From 1782 until the French Revolution, three additional levels were added to the lighthouse in order to improve its visibility. The signal cone, decorated with blind windows, is of a majestic classicism, allowing the architect Teulère to put to use all his technical virtuosity, particularly evident in the staircase that follows the interior wall.

301 steps lead to the lantern. Look up: the verdigris coated lions play at being gargoyles, contemplating the open sea, and the optical system is an ode to human ingenuity, the history of which can be retraced with a visit to the Cordouan museum, housed in the Grave lighthouse in Verdon. Look down: from the vertiginous balustrade, the view of the estuary is unforgettable.



Au départ de la Pointe de Grave avec la Vedette "Bohème II" (99 passagers - réservation indispensable): durée de la sortie : 4 heures environ, durée de la traversée : 30 minutes environ. Possibilité de pêche à pieds lors des grands coefficients de marée. Pique-nique fourni sur demande (supplément). Attention : le débarquement se fait les pieds dans l'eau !

Renseignements et réservation : Richard Grass 6, chemin du Toucq 33123 Le Verdon-sur-Mer 05 56 09 62 93 ou 06 09 73 30 84 - Fax : 05 56 09 65 13 RichardGRASS@net-up.com

Office de tourisme du Verdon 22, rue François Le Bretton 05 56 09 61 78

Departures from Pointe de Grave on the Vedette La Bohème II (99 passengers - reservations essential)

Duration of visit : approx. 4 hours. Duration of crossing : approx. 30 minutes. Fishing possible when tide range is high. Picnic available, must be ordered ahead of time, additional charge. Attention: Watch out for wet feet! Passengers disembark from the boat into shallow water.

Information and reservations: Richard Grass 6, chemin du Toucq

33123 Le Verdon-sur-Mer Tel. 05 56 09 62 93 ou 06 09 73 30 84 - Fax : 05 56 09 65 13 E-mail : RichardGRASS@net-up.com

Tourisme Office of Le Verdon 22, rue François Le Bretton Tel. 05 56 09 61 78 - Fax : 05 56 09 61 32

Aux alentours

La campagne des environs de la pointe de Grave, faite de prés et de marais percés de petits ports sur l'estuaire et divisée par les haies de tamaris, mérite que l'on s'y perde au hasard, si possible à vélo. C'est le Médoc des mattes. Chevaux et vaches y font bon ménage avec la faune sauvage des milieux humides, et la promenade est un régal pour tout ornithologue amateur. Deux haltes gourmandes : à Saint-Vivien de Médoc, on cherchera la route de la plage, et la guinguette qui la termine, pour un apéro aux crevettes et bigorneaux, une poêlée d'anguilles ou un plat d'escargots délicieusement préparés à la bordelaise. Le chat de la maison y est sympa, limite collant.

A Port-de-Goulée, après avoir joui d'un magnifique couché de soleil sur le chenal, on appréciera à la guinguette "Le Canoë" la soupe de poisson maison, le gratin de fruits de mer et la pêche du jour. Prévoir une grosse faim.

In the area

The countryside surrounding the Grave point is made up of fields and marshes dotted with the small ports that line the estuary, and divided by the bushes of tamarisk. This area is best discovered aimlessly, and if possible, by bike. It is the matte Médoc - unpolished. Horses and cows get along fine with the wild fauna of the humid environs - a walk through this area is a treat for any amateur birdwatchers.

Two gourmet stops: in Saint-Vivien de Médoc, look for the road to the beach and the guinguette at the end of it for an aperitif of shrimp and periwinkles, a sautéed eel or a plate of escargot deliciously prepared Bordeaux-style. The house cat is friendly, even a bit clingy. In Port-de-Goulée, enjoy a magnificent sunset over the channel, then savour the homemade fish soup, seafood gratin and fish of the day at the guinguette "le canoe". Bring your appetite.

15^{ème} Festival de Théâtre de Blaye et de l'Estuaire

du 19 au 28 août 2004

<p>Capitaine Fracasse par le théâtre Job</p> <p>Comme en 14 ! par Yves Pignot</p> <p>Histoire d'Amour par la Cie la Nuit Venue</p> <p>Les Règles du Savoir Vivre dans la Société Moderne par la Cie la Nuit Venue</p> <p>Mobylette par l'Atelier de mécanique générale contemporaine</p> <p>La Chambre des Visions par le Glob</p> <p>Anatomie d'un Clown par la Cie MariPaule B.</p> <p>Cahier d'un Retour au Pays Natal par la Cie de la comédie noire</p>	<p>H.B. Identité par le Gai SaVoïr !!! théâtre</p> <p>Le Grand Soir par l'Opéra Pagal</p> <p>L'Ordre et le Silence par le théâtre des Tafurs</p> <p>Floes par la Cie Les enfants du Paradis</p> <p>Heracles, Douze Travaux par le groupe Anamorphose</p> <p>Le Pic du Bossu par Le petit théâtre de pain</p> <p>Zoo, ou l'Assassin Philanthrope par Jean-Paul Tribut</p> <p>Leur Bal Les Taupes Secrètes, Artistes Associés</p>
--	---

www.chantiersdeblaye-estuaire.com

RESERVATIONS: 05 57 42 12 09 LOCATIONS: Fnac, Carrefour, Réseau France Billet

CASINO BORDEAUX

LE LAC

**Le lieu
de
toutes
les
émotions**

**Saison
2004-2005**

en vente

le 1^{er} juillet

Tel : 05 56 69 49 00



S'envoyer en l'air

Getting some air



Pays de grands espaces, les sports spectaculaires sont des spécialités girondines. Surf, windsurf, vol libre, char à voile sont ici depuis longtemps pratiqués, quand ils n'y ont pas atterri en première européenne après une naissance généralement américaine. Quoique l'on puisse attribuer le premier deltaplane à Léonard de Vinci, les premiers surfs aux Hawaïens, alors que les Etats-Unis n'existaient pas encore, et le char à voile aux Égyptiens.

Dernier né, il y a une dizaine d'année, le kitesurf, ou fly surf ou kiteboarding, est en pleine explosion et sa pratique de plus en plus populaire. Association du cerf volant (la Chine tri-millénaire qu'il faut appeler cette fois) et du surf, il permet de glisser dans le ciel et voler sur l'eau. Cet aspect spectaculaire, voire irréel, frappant les imaginaires, garant de son succès est conforté par une pratique moins compliquée que l'on pourrait supposer. Si une bonne condition physique est nécessaire, les premières satisfactions viennent vite en comparaison de ses aînés que sont le surf et le parapente. Une première formation sera néanmoins obligatoire, des recommandations habituelles à suivre (respect du site et de ses usagers, contrôle météo) et une véritable mise en garde : apprendre à se larguer à temps, c'est-à-dire à se désolidariser de son aile sans attendre les limites dangereuses.

Meilleure diffusion des matériels, baisse des prix, pack débutant, brevet professionnel de moniteur, l'heure est donc venue pour ce sport de dépasser le cadre de ses initiés.

Deux écoles en Gironde ont le label 2004 Ecole Française de Kite décerné par à la Fédération Française de Vol Libre :
Lacanau Kitecenter
12 allée de la Conche 33 680 Lacanau
06 08 34 59 07 www.kitecenter.com

Flyway Kite School
75 rue Léon Blum, Rés Château du Vallon B3
33600 PESSAC
06 61 57 79 79

Egalement une association de pratiquants :
La Teste Pyla Vol Libre
05 56 20 59 44, 05 56 21 87 46
et 06 88 79 44 59

Spectacular outdoor sports are the speciality of the Gironde, the land of wide open spaces. Surfing, windsurfing, hang-gliding and land yachting have all been practiced in the region for years, even though they didn't really take hold in Europe until after they were born and developed in the USA. These sports actually originated long before that, with the first delta plane credited to Leonardo da Vinci, the discovery of surfing traced back to Hawaii (long before it became a state) and the first sand yachting taking place in Egypt.

Kitesurfing, or kiteboarding, is a comparatively young sport, practiced only for the past decade. The sport has since exploded onto the international scene, and it is becoming more and more popular among sports lovers. A unique combination of the kite (for which we have 3000 year old China to thank) and surfing, kitesurfing allows you to surf through the sky and fly on water. Newcomers are captivated by the spectacular, almost unreal side of the sport, and stick with it because it isn't as complicated as it appears. Participants should be in good physical condition, but they will progress and begin having fun very quickly, a change from the sport's more challenging older siblings, surfing and parasailing. Still, a few lessons are necessary to get started, and there are some basic recommendations to follow (respect the people and area around you, keep an eye on the weather) as well as a serious warning: learn to power down in time by separating yourself from the kite before reaching potentially dangerous speeds.

With improved availability of equipment, lower prices, special packs for beginners, and a professional diploma for teachers of the sport, kitesurfing is ready to hit the big time.

Two schools in the Gironde have been awarded the 2004 Ecole Française de Kite designation by the French Federation of Parasailing:

Lacanau Kitecenter
12 allée de la Conche
33680 Lacanau
06 08 34 59 07 www.kitecenter.com

Flyway Kite School
75 rue Léon Blum, Rés Château du Vallon B3
33600 PESSAC
06 61 57 79 79

Kitesurfers' Association :
La Teste Pyla Vol Libre
05 56 20 59 44, 05 56 21 87 46
and 06 88 79 44 59

Sortir des bois



Frissonnements à l'aéroport de Bordeaux qui, après avoir vu sans cesse chuter sa fréquentation, retrouve et dépasse ses performances antérieures au 11 septembre 2001. La reprise du secteur est mondial mais s'est accentuée ici, ce printemps, avec notamment le retour en force des low cost ouvrant de nouvelles destination. Nottingham (Bmibaby), Bristol (Flybe), Copenhague (Maersk Air), sont désormais accessibles, s'ajoutant à Bruxelles (Virgin) et Manchester (Bmibaby). La clientèle attendue est bien sûr celle du Nord en quête de soleil, mais cet été, le contre-pied d'une escapade vers la fraîcheur est tentant pour les aquitains. Qui plus est, la plupart de ces destinations offre un hébergement à prix doux en ces périodes.

Copenhague et Bruxelles, ville capitale au patrimoine d'exception, Bristol au port festif et voisine de la romaine Bath, Manchester l'industriel remise en selle par sa scène créative et musicale, sont des destinations relativement connues. Quid de Nottingham ? Cachez cette destination si vous avez des enfants et désirez un week-end en amoureux. Souvenez-vous ! Sherwood ? Robin ? Hood ! La forêt est toujours là comme la tour du vilain shérif. La fonction perdure d'ailleurs encore. Le cœur de ville, préservé, est la vraie découverte, d'autant plus passionnant pour qui aime les diverses saveurs old England : maisons à colombages et forteresse du moyen-âge, finesse élisabéthaine du XVIe ou bâtisse monumentale du XVIIIe, ruelles entrelacées ou demeure victorienne du XIXe, entrepôts des premières industries textile... Autre surprise un réseau exceptionnel souter-rain datant également du moyen-âge, et, autre "underground", une vie nocturne intense, bénéficiant de la créativité des voisines Birmingham (70 km) et Manchester (100 km).

Information touristique : www.nottinghamshiretourism.co.uk et www.visitnottingham.com
Vie culturelle et sortie : www.mynottingham.com
Transport : www.bmibaby.com, www.bordeaux.aeroport.fr et www.eastmidlandsairport.com

"Bordeaux fête le Vin" 4^e édition.

Cette biennale, faite d'être bacchanale, n'en est pas moins une occasion de bien boire et manger à bon compte. 250 000 visiteurs sont attendus entre quais et Quinconces sur plus de 12ha de scènes et stands dédiés à la gastronomie et aux 80 appellations des vins de Bordeaux et d'Aquitaine. Défilé des confréries en ouverture le jeudi 1er juillet, un invité spécial : la ville de Munich, banquet géant samedi 3 au soir, et une programmation musicale chaque jour. Grand feu d'artifice final le dimanche 4 après le concert des Nubiens. Le fameux Pass-dégustation quant à lui offre, pour 10 €, onze occasion de remplir son verre, également fourni. Nouveauté un Pass-découverte pour deux visites parmi un choix de 12 destinations en Gironde (vignobles, Bassin d'Arcachon, Châteaux...). Renseignements 05 56 00 66 00 www.bordeaux-fete-le-vin.com et www.bordeauxtourisme.com Détails des concerts dans l'agenda.



En bref...

- Montalivet inaugure la saison nocturne de surf. Durant l'été, éclairage d'une partie de la plage pour des rides jusque tard dans la nuit. Sensation déroutante aux premiers essais.
- Offre estivale Ter Aquitaine jusqu'au 18 septembre : vendu 35 €, le forfait Ter Aquitaine Temps Libre est un titre de transport unique pour 3, 4 ou 5 personnes voyageant ensemble pendant 2 jours sur le réseau aquitain (sauf TGV). Autre possibilité, le billet TER Aquitaine Temps Libre vous permet de bénéficier de 25% de réduction (50% pour les moins de 12 ans) sur un aller-retour en Aquitaine. Ces 2 offres valables également vers Angoulême, Brive et Lourdes. Voir rubrique "Où" et www.ter-sncf.com/Aquitaine
- Retour d'une liaison aérienne directe entre Bordeaux et Point-à-Pitre à partir du 22 décembre.

"Bordeaux fête le Vin" the 4th annual Bordeaux wine festival

This biennial may not be a bacchanal, but that doesn't make it any less of an occasion to enjoy fine food and drink, at budget prices. 250,000 visitors are expected at the festival site that stretches between the quays and the Quinconces. More than 12 hectares of stages and stands are dedicated to gastronomy and the more than 80 wine appellations in Bordeaux and Aquitaine. With Munich as this year's guest of honour, the festival begins on Thursday July 1st with a parade of the confréries, the Bordeaux and Aquitaine wine council association. A giant banquet is scheduled for the evening of Saturday, July 2, and there will be different musical events on each day of festival. The festivities will wrap up on Sunday, July 4, with a grand finale fireworks display after a concert by Les Nubiens.

The famous Pass-dégustation (wine tasting pass - glass included!) gives wine-lovers the chance to taste 11 different wines for only 10 Euros. New this year, the Pass-découverte (discovery pass) lets festival-goers choose two tours from twelve different tourist destinations in the Gironde (vineyards, Bassin d'Arcachon, châteaux...) For more information, call 05 56 00 66 00 or visit www.bordeaux-fete-le-vin.com or www.bordeaux-tourisme.com See the agenda for concert details.

News in brief...

- Montalivet inaugurates a new season of surfing under the stars. During the summer, part of the beach will be lit up for late-night surfing - a bizarre sensation for first-timers.
- Ter Aquitaine regional train service has a special deal for summer travellers until September 18: for 35 Euros, the Ter Aquitaine Temps Libre pass allows groups of 3, 4, or 5 people to travel together for two days in Aquitaine (not including the TGV). Another option is the TER Aquitaine Temps Libre ticket, which gives a 25% discount on any round trip train journey in Aquitaine (50% for children under 12). Both offers include trains to Angoulême, Brive and Lourde. See the "Where" section or visit www.ter-sncf.com/Aquitaine
- There will once again be flights available between Bordeaux and Point-à-Pitre as of December 22.

Méditerranéo

Cuisine d'influence Méditerranéenne. Le soir dans les jardins du H36.

Combinato d'Antipasti.
Plateau de tapas Méditerranéenne.

Brasero sur table.
Faites votre choix de brochettes (3 euros pièce) à griller vous-même sur table.

Poissons, viandes et légumes au feu de bois.

GRAND JARDIN D'ETE
Brasserie le midi du lundi au vendredi.
Restaurant le soir du mercredi au samedi.
Réservations au 05 56 50 40 60

H36 H36

Du mercredi au dimanche à partir de 22h
PAP : 3 € à partir de midi
DJ set au Jardin d'été.

Poppy's

Bar electro house

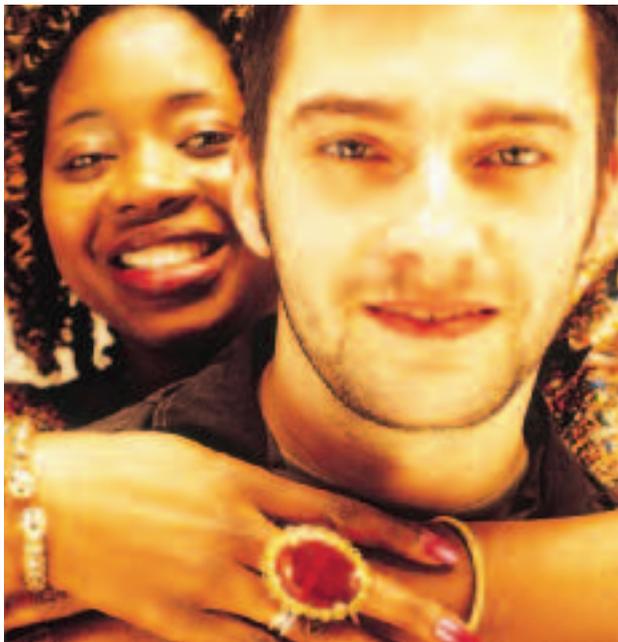
V. 1 rue de la République - No Time / Discograph (Paris)
V. 28 rue de la République - La Rosière Records (Montpellier / Avignon)

H36 bassin à flot n°1 - Bordeaux - www.h36.fr



La Voix au chapitre

Raise your Voice



La rencontre avec les artistes les plus différents reste la philosophie maison, et c'est un long concert à plusieurs voix qui va monter du ciel de Bassens, Lormont, Floirac et Cenon pour cette 12ème édition du Festival des Hauts de Garonne.

La Voix est le thème fédérateur de ce rendez-vous pluriculturel installé dans le calendrier aux premiers jours de l'été. Le plus ancien instrument de musique du monde permet l'échange et l'expression des émotions. Alors cette année, il y aura les voix de passage et celles qui s'installent. Le bulgare Triffon Trifanov se pose dix jours avec sa formation Bulgarian Dances, cuivres, accordéon, et percussions pour répondre au chant. Ils animeront arbres à palabres, apéro concerts et siestes musicales. Temps forts du festival, les 4 concerts, où l'on retiendra l'intense sensibilité du maître chanteur Alim Qasimov venu d'Azerbaïdjan. Une musique qui alterne passages instrumentaux et poésie classique. Dans son pays, il est si populaire que des tapis portent son effigie. Puis le Grand Orchestre Taarab de Zanzibar nous offrira ses faveurs musicales, après les avoir réservé longtemps au sultan. L'oud, le qanum, le nay vibrent en écho au chœur des femmes qui chantent en swahili. Derrière roulent les percussions. Citons enfin Frédéric Galliano and The African Diva, voyage sonore en terre d'Afrique d'un jazzman conquis à l'électro et aux vertus des dancefloors, et Susana Beca interprète magnifique d'un répertoire très peu connu : celui des descendants d'esclaves noirs amenés au Pérou. David Byrne et Marc Ribot sont ses premiers fans, parfois ses accompagnateurs. [J.R]

Festival des Hauts de Garonne, jusqu'au 9 juillet.
Rens 05 56 94 43 43 www.musiques-de-nuit.com

Now in its twelfth year, the Festival des Hauts de Garonne guiding philosophy is to bring together the most diverse group of artists possible. That will be the case again this year as many voices from around the world come together in one long concert, filling the skies above Bassens, Lormont, Floirac and Cenon.

Scheduled for the first days of summer, the unifying theme of this multicultural event is The Voice, honouring the oldest musical instrument in the world and its unique capacity for exchange and expression of emotion. This year, some of these voices will be just passing through and others will settle in for a while. Bulgarian Triffon Trifanov will be in town for ten days with his group Bulgarian Dances, featuring harmonies of brass, accordion, percussion and voice. The group will entertain around palaver trees, at apero-concerts and musical siestas. Their four concerts will be the highlight of the festival, featuring the intense sensitivity of lead singer Alim Qasimov from Azerbaijan as he interprets music that alternates between instrumental passages and classic poetry. In his country, he is so popular that there are rugs that bear his effigy. Then the Grand Orchestra Taarab de Zanzibar will treat festival goers to its musical favours, which have been reserved exclusively for the Sultan for many years. The vibrations of the oud, the qanum and the nay will echo against the voices of the Swahili women's choir and the rolling accompaniment of percussionists. And don't forget icon Abbey Lincoln, who at 74 years old will give his audience the gift of a voice that is firmly rooted in the history of jazz and his encounters with Billie Holiday, Thelonious Monk and Max Roach.

Festival des Hauts de Garonne, till 9th of July.
Rens 05 56 94 43 43 www.musiques-de-nuit.com

Rendez-vous mélomanes

The Ultimate Rendez-vous for Music Lovers

Jusqu'au 13 juillet, la Cour Mably à Bordeaux offre son prestigieux cadre aux "Musiques d'Été à Bordeaux". 8^e édition du Festival d'Été, ce ne sont pas moins de quatorze concerts proposés en fin de journée avec la participation de l'Orchestre National de Bordeaux mais aussi de formations invitées, en provenance cette année de Munich et Saint-Petersbourg. Outre un évident hommage, centenaire oblige, à Anton Dvorak, le programme reconduit son brillant éclectisme : Chausson, Debussy, Fauré, Mozart, Saint-Saëns, Poulenc, Wagner, Strauss, Mendelssohn, Tchaïkovski, Chostakovitch.

Parmi les indéniables temps forts, d'exceptionnelle délocalisation du centre ville bordelais vers de somptueux écrans. Dimanche 4 juillet, le Château Lafite-Rotschild accueille les Lauréats 2003 du Concours International de Quatuors à Cordes, soit Aviv et Ebène pour un récital consacré à Haydn, Chostakovitch, Prokofiev et Mendelssohn. De même, l'Orchestre de Chambre du Conservatoire de Saint Petersburg interprétera, samedi 10 juillet, sous la direction d'Alim Chakhmamatiev, des œuvres signées Bach, Mozart, Dvorak et Rogalev dans la Basilique Notre Dame d'Arcachon.



"Musiques d'Été à Bordeaux", jusqu'au 13 juillet, voir agenda.

Until July 13, the prestigious setting of the Cour Mably will be the backdrop for "Musiques d'Été à Bordeaux". The 8th edition of Bordeaux's summer music festival features no less than fourteen night-time concerts with performances by the Bordeaux National Orchestra as well as by guest ensembles, this year from Munich and St. Petersburg. Prizewinners from the International Quartet Competition in Cordes will also be in attendance. Along with a necessary tribute to Anton Dvorak in commemoration of the centenary of his death, the program stays true to the brilliant eclecticism that this festival is known for, with music by Chausson, Debussy, Fauré, Mozart, Saint-Saëns, Poulenc, Wagner, Strauss, Mendelssohn, Tchaïkovski and Chostakovitch. Among the many high notes of the festival will be a rare change of venues, moving outside of Bordeaux's centre to other sumptuous locations. On Sunday, July 4, the Château Lafite-Rotschild will set the stage for the Aviv and Ebène quartets, 2003 prize-winners who will perform a recital devoted to Haydn, Chostakovitch, Prokofiev and Mendelssohn. On Saturday, July 10, in celebration of the twinning of Angoulême with St. Petersburg (the Russian Venice), the St. Petersburg Conservatory Chamber Orchestra will interpret works by Bach, Mozart, Dvorak and Rogalev under the direction of Alim Chakhmamatiev, in the Notre Dame d'Arcachon Basilica.

"Musiques d'Été à Bordeaux", until 13th of July. See diary.

Transfert

Transfert

Le Zoobizarre, "cabaret expérimental" distille depuis 1997 l'avant-garde électro et hip hop en terre girondine. Il à l'origine, avec l'ancienne équipe du Bateau Phare, des premières venues en France de nombreuses pointures des labels Warp, Mego, Kitty-Yo, Anticon ou Ninja Tune. Egalement à son initiative, Transfert, un mini festival annuel basé sur une rencontre aller et retour avec la scène d'une ville étrangère. Après New York et un échange avec le club Tonic, Munich est à l'affiche de cette deuxième édition dont la programmation sur 2 jours est assurée, eu égard aux stricts termes du jumelage entre les deux villes, par le Muffhatalle, Centre International des Arts et de la Culture de Munich. Attention, les concerts n'ont pas lieu dans le club de la rue du Mirail, mais dans l'antre de la base sous-marine. Improbable formation jouant avec trente-trois platines Technics et trois machines à coudre, Electric Lounge Orchestra n'a que peu à entendre avec son homonyme E.L.O qu'avec l'héritage de Giorgio Moroder. Fondé en 2000, à l'initiative de Dietmar Hupfer de la Muffhatalle, le groupe conjugue les visuels de Anton Kaun - collaborateur de Console - à la création musicale du trio Robert Merdzo (Hellfire, La Fura Dels Baus), Bülent Kullukcu (Generation Aldi) et Axel Fischer (Console). Ou comment initier un véritable système audiovisuel mélangeant les machines au matériau. Une expérience en somme...

Tout autant bavarois bien que plus grand public, Beanfield fut jadis, en 1994, un trio mené par Jan Krause. Influencé aussi bien par le jazz, le funk, la musique brésilienne que le disco, Beanfield a publié trois albums depuis 1997 dont le récent "Seek". DJ Mooner connu dans la Forêt Noire sous le pseudonyme de Doktor Mooner fonda, à l'occasion du passage à l'an 2000, le label Erkrankung Records, tout en dirigeant avec succès l'établissement "Club-Le Bomb", installé dans une ancienne usine. Quant à Gomma Gang là aussi, il est question d'un label, Gomma Records, fondé conjointement par Mathias Modica et Jonas Imberg. Véritables archéologues de la cause électronique fin 70 - début 80, ils sont à l'origine des indispensables compilations "Anti NY" et "Teutonic disaster". Après une pléthore de maxis et des heures de pousse disque, ils ont signé le retour de la légende new yorkaise downtown 81 : Rammellzee ! [M.B.]

Festival Transfert, Munich <-> Bordeaux, 21h30, Base sous marine. 10-12 €
Vendredi 2 juillet: Electric Lounge Orchestra + Plastic Juggasnots & The Man With Arms + Beanfield + DJ Ryan.
Samedi 3 juillet : Gomma Gang + DJ Mooner + DJ Ryan + Electric Lounge Orchestra + Plastic Juggasnots & The Man With Arms.



Zoobizarre, Bordeaux's "Experimental Cabaret", has been distilling avant-garde electronica and hip hop on Girondin soil since 1997. Originally teamed up with Paris' Bateau Phare, they were responsible for the first French appearances of many of the biggest names on the Warp, Mego, Kitty-Yo, Anticon and Ninja Tune labels. The Zoobizarre is also behind Transfert, an annual mini festival based on an exchange of music scenes between Bordeaux and a foreign city. After a successful exchange with New York City's Tonic club, Munich is next up, with two days of concerts organized by the Muffhatalle, Munich's International Arts and Culture Centre. Regulars beware, the concerts won't be at Zoobizarre's regular rue du Mirail location, instead they'll be at the cavernous base sous-marine (former submarine base, now used as a unique backdrop for art exhibits and concerts). An improbable group whose instruments consist of 33 Technics turntables and three sewing machines, the Electric Lounge Orchestra has more in common with the legacy of legendary composer, producer and disco-king Giorgio Moroder than with its namesake E.L.O. Founded in 2000 under the initiative of the Muffhatalle's Dietmar Hupfer, the group combines the visuals of Anton Kaun (collaborator with Console) and the musical creations of Robert Merdzo (Hellfire, La Fura Dels Baus), Bülent Kullukcu (Generation Aldi) and Axel Fischer (Console). Together they demonstrate how to create a true audiovisual system by mixing machines and materials. In short, it's an experience...

Always Bavarian despite their wider popularity, Beanfield was a trio led by Jan Krause back in the day in 1994. Influenced by jazz, funk and Brazilian music as much as by disco, Beanfield has made three albums since 1997, including the most recent release "Seek".

Known to his fans in the Black Forest as Doktor Mooner, DJ Mooner launched the Erkrankung Record label in commemoration of the year 2000, all while directing the very successful "Club-Le Bomb", located in an former warehouse.

The Gomma Gang also comes with their own label, Gomma Records, founded jointly by Mathias Modica and Jonas Imberg. True archaeologists of the electronic music cause in the late 70s and early 80s, they are responsible for the indispensable "Anti NY" and "Teutonic disaster" compilations. After a plethora of maxi singles and hours of pushing vinyl, they have signed the return of the downtown 81 New York legend: Rammellzee!

Transfert festival, Munich <-> Bordeaux, 9:30 PM, Base sous marine, 10-12 Euros
Friday, July 2: Electric Lounge Orchestra + Plastic Juggasnots & The Man With Arms + Beanfield + DJ Ryan
Saturday, July 3: Gomma Gang + DJ Mooner + DJ Ryan + Electric Lounge Orchestra + Plastic Juggasnots & The Man With Arms.



Entre-Deux-Mers et notes bleues

Bluenotes in the Entre-Deux-Mers



Depuis quinze ans, Les 24 Heures du Swing de Monségur sont devenues une étape festivalière incontournable voire obligatoire pour tout amateur de jazz. Be-bop, latin, vocal, new-orleans, swing, manouche voire gospel ou blues, toutes les formes se sont produites dans la fameuse bastide girondine. Désormais, les chiffres se passent de commentaires : 3 jours, 25 groupes, 120 musiciens, 12000 spectateurs ! L'édition 2004, du 2 au 4 juillet, s'articule, elle, autour de la découverte avec la volonté manifeste de renouvellement et de progression. Ainsi entre la Place des Tilleuls et La Halle, le public pourra savourer : le légendaire Ike Turner, le Bordeaux Big Band, l'inestimable

Claude Bolling accompagné de Florin Niculescu, Philippe Duchemin, Thomas Dutronc et Ninine Quartet, Judy Blair Quartet et le mythique Count Basie Orchestra. Cette année encore, les jeunes seront à l'honneur avec le Big Band de la classe Jazz de Monségur mais aussi l'Orchestre de l'Université de Bordeaux, et le Big Band Entre Deux Sons.

Au-delà d'un simple rendez-vous estivalier, Les 24 Heures du Swing proposent à chacun des stages de pratiques artistiques (danse jazz, musiques improvisées et jazz), une Jam Session publique ainsi qu'un colloque consacré à l'improvisation dans le jazz.

Enfin, Les 24 Heures du Swing se déclinent en "Festival off" (Mazzal, No Sax, Yes Papa, Julien Brunetaud Quartet, Barbershop Quartet, Barfly Jazz Band et autres Rico Es).

24h du Swing de Monségur, du vendredi 2 au dimanche 4 juillet, voir agenda.

Renseignements 05 56 61 82 91 www.swing-monsegur.com

Over the past fifteen years, the 24 Heures du Swing in Monsegur has become a not-to-be-missed festival for jazz lovers. With be-bop, latin music, vocal music, New Orleans jazz, swing, gypsy manouche or even gospel and blues, every variety of music is represented during the festival in Gironde's famous fortified town. From now on, the numbers speak for themselves: 3 days, 25 groups, 120 musicians, and 12,000 spectators!

The 2004 edition takes place from July 2 to 4, and its aim is to foster new musical discoveries, satisfying the desire for renewal and progression as well as for high quality music. Festival goes at the Place des Tilleuls or La Halle will be able to savour the sounds of the legendary Ike Turner, the Bordeaux Big Band, the unforgettable Claude Bolling accompanied by Florin Niculescu, Philippe Duchemin, Thomas Dutronc and Ninine Quartet, the Judy Blair Quartet and the mythical Count Basie Orchestra. Young musicians will be featured again this year, with Montsegur's Big Band de la classe Jazz, the University of Bordeaux Orchestra and the Big Band Entre Deux Sons.

More than a simple summer festival, the 24 Hours of Swing also offers practical music seminars to all participants (jazz dance, improv and jazz), a public jam session, and a conference dedicated to jazz improvisation. The 24 hours continue with the "off" or unofficial festival, which features free live acts (Mazzal, No Sax, Yes Papa, Julien Brunetaud Quartet, Barbershop Quartet, Barfly Jazz Band, Rico Es and others).

24h du Swing de Monségur, Friday 2nd to Sun 4th of July. See diary.

For more information, call 05 56 61 82 91 or visit www.swing-monsegur.com

Jazz en Buch

Jazz en Buch

Les pieds dans la mer, le tête dans les étoiles, les papilles en fête, tous les sens en alerte maximum, les intentions du festival "Jazz en Buch" (J.E.B.) ont de quoi mettre l'eau... à la bouche. Un festival qui écrit le plaisir dans des idiomes que l'homo vacancier aime à pratiquer. Moment de détente suprême, J.E.B. propose une flemme dans chaque port, un véritable idéal d'estivant, tout comme le temps des retrouvailles pour l'autochtone. Le jazz devient Passe Port, et des Prés Salés aux parcs à huitres, musiciens, peintres et ostréiculteurs jouent une partition unique. Il s'agit ici de fédérer, de faire goûter le local et de le frotter au global. Sonnez gospel, swing manouche, electro jazz, blues et rythmes latins. Entre Arcachon et Le Teich, les noms défilent : Boulou et Elios Ferré, PostImage, Kenny Rampton... Le tout en savourant des n°2 du Banc d'Arguin ou de Gujan... [José Ruiz]

Jazz en Buch, du samedi 10 au vendredi 16 juillet, voir agenda.

Rens 05 56 54 53 21, 06 83 79 12 62 www.jazzenbuch.com

Feet in the ocean, head in the stars, tastebuds in heaven... all of your senses will be on high alert at "Jazz en Buch" (J.E.B.), a festival with enough offerings to make your mouth water. This festival speaks the language of pure pleasure, music to the ears of 'homo vacancier'. A vacationer's fantasy, J.E.B. offers supreme relaxation in every port... or an excuse for rediscovery for natives of the region. Jazz becomes the Pass Port of this event. From Prés Salés to oyster parks, musicians, painters and oyster farmers play their own unique melody. It's a chance to bring people together, to sample the local and rub shoulders with the global while gospel, gypsy swing, electro jazz, blues and latin rhythms fill the air. Many appearances between Arcachon and Le Teich : Boulou and Elios Ferré, PostImage, Kenny Rampton... All while savouring the "number 2" of Banc d'Arguin or Gujan's oysters.



Jazz en Buch, Saturday 10th to Friday 16th of July. See Diary.

For more information, call 05 56 54 53 21, 06 83 79 12 62 www.jazzenbuch.com

BASSENS CENON FLOIRAC LORMONT

4 SOIRÉES DE
CONCERTS GRATUITS
6 - 7 - 8 - 9 JUILLET
ALIM QASIMOV
GRAND ORCHESTRE
TAARAM DE ZANZIBAR
FREDERIC GALLIANO
AND THE AFRICAN DIVAS
SUSANA BACA

FESTIVAL DES
Hauts de
Garonne

14 JUIN → 9 JUL. 2004
www.musiques-de-nuit.com 05 56 94 43 43

Master of Percussion présente

Pour la 1ère fois en tournée en France
le maître absolu du djembé

**mamady
keita**

& SEWA KAN
+ Toon's Percussions
+ Projection du film "Djembefola"

2 juillet à Bordeaux
Le "krakatoa"

neuve album *Djembé Master*
disponible le 30 avril
www.djembes.fr

France BLEU mem X2000 Belfort com COCO LINE

LOCATIONS : FNAC - CARREFOUR 06.92.66.36.32* (*0,34 euro / min)
WWW.FNAC.COM - VIRGIN - POINTS DE VENTES HABITUELS



Classiques en vignoble classé

*Classical music
& high-class wine*

Manifestation d'envergure internationale, Les Grands Crus Musicaux sont nés du désir de Marc Laforet, pianiste-concertiste Grand Prix du Concours Chopin de Varsovie, d'offrir en Gironde un grand festival de musique classique célébrant les noces de la musique, du vin et du patrimoine. Comme en 2003, cette nouvelle édition du 20 au 27 juillet retrouve des lieux aussi prestigieux que le Château Smith-Haut Lafitte, le Château Giscours et le Château Canon. Soit un voyage entre Graves, Margaux et Saint-Emilion où se mêle plaisir de la rencontre artistique et dégustation.

Pas moins de trois siècles de création à l'honneur, de Scarlatti à Escaich, en passant par Bach, Beethoven, Schubert, Chopin, Liszt, Wolf, Debussy, Duparc, Rachmaninov et Strauss. Si la richesse des œuvres est évidente, la programmation offre surtout la présence d'artistes de haut rang. Aux titres desquels : le violoniste Vladimir Spivakov et le pianiste Nikolaï Lugansky. Egalement présent, le violoncelliste Gary Hoffman, Grand Prix Rostropovitch 1986 et le pianiste Jean-Philippe Collard. Nouveauté cette année, la place dévolue à l'art lyrique en la personne d'Alexia Cousin, lauréate 1998 du concours les Voix Nouvelles. Enfin, les jeunes talents ne sont pas en reste avec le concert "Grands Espoirs", occasion de découvrir David Guerrier, trompettiste de 19 ans, meilleur soliste instrumental aux Victoires de la Musique, ainsi que la prodigieuse Lise de la Salle, 16 ans, Premier Prix du Young Concert Artists de New York. Les Grands Crus Musicaux, Tuesday 20th to Tuesday 27th of July. See diary.

Les Grands Crus Musicaux, du mardi 20 au mardi 27 juillet, voir agenda.
Renseignements 05 56 44 61 94

A world-class event, the Grands Crus Musicaux was inspired by Marc Laforet, a concert pianist who won the Grand Prix at the Chopin Concours in Warsaw. He wanted to create a classic music festival in the Gironde that would celebrate the marriage of music, wine and heritage. The latest edition of the festival will take place from July 20-27, and like its 2003 predecessor, it will be set in locations as prestigious as the Château Smith-Haut Lafitte, the Château Giscours and the Château Canon - a voyage between Graves, Margaux and St. Emilion that will combine the pleasures of the arts of music and wine.

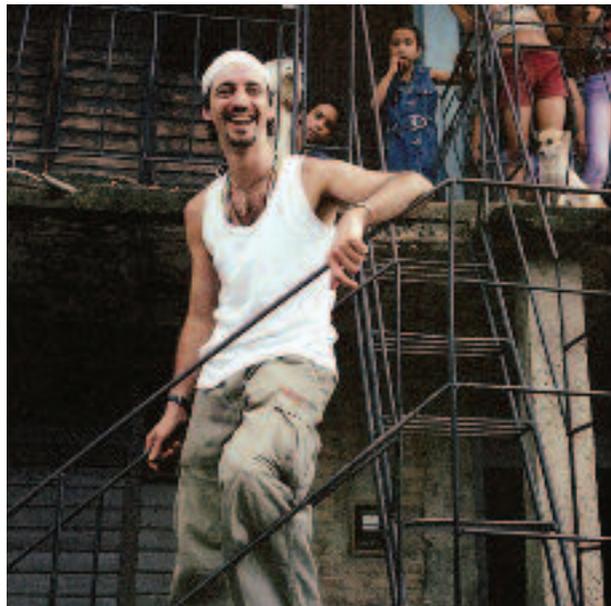
No less than three centuries of musical creation are being honoured, from Scarlatti to Escaich, along with Bach, Beethoven, Schubert, Chopin, Liszt, Wolf, Debussy, Duparc, Rachmaninov and Strauss. The music itself is of an indisputable richness, but most of all, it will be performed by highly talented, award-winning musicians. Among them: violinist Vladimir Spivakov and pianist Nikolaï Lugansky. Cellist Gary Hoffman, winner of the Grand Prix Rostropovitch 1986, and pianist Jean-Philippe Collard will also be performing.

New this year, part of the program will be devoted to opera, featuring Alexia Cousin, the 1998 winner of the Voix Nouvelles competition. Talented young musicians will also be included: the "Grands Espoirs" concert will give music lovers the opportunity to discover David Guerrier, a 19 year old trumpet player, and winner of best instrumental soloist at Victoires de la Musique, and the prodigious Lisa de la Salle, 16 years old and winner of the first prize at the Young Concert Artists competition in New York.

Les Grands Crus Musicaux, Tuesday 20th to Tuesday 27th of July. See diary.
For more information call 05 56 44 61 94.

Médoc sur Jamaïque

Jamaica meets Médoc



Créé en 1997, le Festival Reggae Sun Ska est devenu l'un des plus importants du Sud Ouest. Jadis française, la programmation propose désormais des rencontres sur les cultures africaines et caraïbéennes tout en satisfaisant grand public et connaisseurs. Du 23 au 24 juillet, Cissac-Médoc accueillera : Sergent Garcia, The Selecters (unique date française !), Lutins Géants meet Djamb, Djins meet Ibrahim Et Flya, Docteur Nagual X, Killa Car, Speed, Jamaica All Stars, Capleton, Kaophonic Tribu, Donkey Skonk, Zenzile Sound Sytem, Zion Train et la drum & bass de Cliff Barnes.

Enfin, il ne faudrait nullement oublier le festival Off qui parcourt le littoral médocain du 10 au 21 juillet, de même que le marché artisanal présent sur le site.

Reggae Sun Ska Festival, les vendredi 23 et samedi 24 juillet, voir agenda.
Renseignements 05 56 59 58 10

Created in 1997, the Reggae Sun Ska Festival has become one of the largest of its kind in south-west France. Previously featuring French groups and musicians, this year's program offers encounters with African and Caribbean cultures as well, all while satisfying the musical tastes of both the general public and connoisseurs.

On July 23 and 24, Cissac-Médoc will see performances by Sergent Garcia, The Selecters (their only concert date in France!), Jamaica All Stars, Capleton, the Lutins Géants meet Djamb, the Djins meet Ibrahim Et Flya, Docteur Nagual X, Killa Car, Speed, Kaophonic Tribu, Donkey Skonk, Zenzile Sound Sytem, Zion Train and Cliff Barnes, with his drum & bass beats. Don't forget to check out the festival Off (the un-official festival) that will take place along the Médoc coast from July 10-21, as well as the artisanal market on the main festival site.

Reggae Sun Ska Festival, Friday 23th and Saturday 24th of July. See Diary.
For more info, call 05 56 59 58 10.

Electro-médoc

Electronica Médoc-style



Du 6 au 7 août, Cussac-Fort-Médoc accueille la deuxième édition du festival Millésime. Après le succès public du rassemblement 2003, l'équipe reconduit, dans le cadre de la Citadelle construite par Vauban au XVII^e, la formule d'un événement entièrement consacré aux musiques électroniques sans équivalent en Gironde. Pour faire face (plus de 15 000 festivaliers l'an passé), Millésime 2 dispose désormais de 4 ha de camping, d'un plus grand nombre de bénévoles ainsi que d'une sono de 120 kw.

Ce plateau 2004, riche d'une cinquantaine d'artistes, débute vendredi 6 août avec trois dancefloors. Soit deux chapiteaux principaux, installés dans l'enceinte même de la Citadelle, orientés drum'n'bass et électro et un sound system, foncièrement dub, situé sur les buttes des douves, avec vue imprenable sur la Citadelle. La journée du samedi 7 août s'ouvrira dès 18h par un concert de Aizell et Hightone avant de laisser place à une nuit d'explorations sonores jusqu'à 9h du matin ! Au menu : un chapiteau techno, un chapiteau trance et un chill out ambient face au Fort.

Parmi les têtes d'affiche : David Carretta, The Hacker, Agoria, Le Lutin, Manu Le Malin, Tonio mais aussi un aréopage de gloires locales telles que Cliff Barnes, Stamba, Alor, Baras, Finzy, Cristoff Salzac ou Shanti. Vu l'affluence, les préventes sont largement recommandées chez Maoris, Tricks et Total Heaven.

Tarifs du 06/08/04 : 12 € en prévente, 15 € sur place.
Tarifs du 07/08/04 : 22 € en prévente, 25 € sur place.

Renseignements www.millesimefestival.com ou infoline 06 11 72 68 44

August 6 and 7 will see the return of the Millésime festival to the town of Cussac-Fort-Médoc. After the popularity of the first edition in 2003, the Millésime team will once again invade Vauban's 17th century Citadel to set the stage for an event unlike any other in the Gironde - a festival dedicated entirely to electronic music. With more than 15000 attendees last year, Millésime 2 will be well prepared for this year's crowds with 4 hectares of campgrounds, a large team of volunteers and a 120 kilowatt sound system.

The 2004 program will feature more than 50 artists and kick off the opening night with three dance floors on Friday August 6th. Two main tents featuring drum n bass and electronica will be based inside the walls of the citadel, while a sound system (mostly dub) will be set up alongside the moat, treating festival goers to an incredible view of the citadel. Saturday's program (August 7) will open at 6 PM with a concert by Aizell and Hightone, followed by a night of sound explorations that will continue until 9 AM! Tents featuring techno and trance music and a chill out ambient space outside the fort are all on the menu.

Among the featured artists: David Carretta, The Hacker, Agoria, Le Lutin, Manu Le Malin and Tonio, as well as an impressive roster of local success stories like Cliff Barnes, Stamba, Alor, Baras, Finzy, Cristoff Salzac and Shanti. With this impressive line-up, getting your ticket early is highly recommended: advance sales at Maoris, Tricks and Total Heaven.

August 6th : 12Euros in advance, 15 Euros at the festival.
August 7th: 22 Euros in advance, 25 Euros at the festival.

For more information, visit www.millesimefestival.com or call the festival info-line at 06/11/72/68/44





Maestro dans les vignes

Maestro in the vineyards...



vins de Graves de Podensac, Bach et Bacchus à l'église de Léognan, répertoire français autour d'Ernest Chausson à l'église de la Brède. Autres temps forts : la carte blanche proposée par les jeunes virtuoses au château Carbonnieux de Léognan et le concert "perpetuum mobile" exécuté au domaine de La Sauque à La Brède.

Neophytes ou mélomanes pourront aussi apprécier des solistes étrangers tels que Cyrus Forough, Yi-Jin Susanne Hou, Paul Kantor, Martha Strongin Katz, Mel Culberson ou Vesna Podrug. Généreux et éducatif : l'accès aux concerts est gratuit pour les moins de 18 ans.

Rencontres Musicales Internationales des Graves, du lundi 16 au dimanche 29 août, voir agenda.
Renseignements et réservations : 05 57 96 01 30 ou www.musiqueengraves.com

The 5th annual Rencontres Musicales Internationales des Graves (Graves International Music Festival) will take place from the 16th to the 29th of August, with the honorable Mstislav Rostropovitch presiding. Founded by the Léognan music association, this ambitious event brings together the arts of wine and classical music in a program that alternates masterclasses, concerts and wine tastings in the heart of wine country.

Although Zacharia Zorin will be acting as artistic director, Rostropovitch, virtuoso cellist, pianist, conductor and UNESCO ambassador, will be at the heart and soul of the festival. His influence will reign over the music students who will be attending, as well as the invited artists: Aurélienne Brauner, Jérôme Simonpoli, Thomas Kaufman, Frédéric Alice Orpheus, the FAE trio and the Parker String Quartet.

On the agenda this year: classical Viennese music at the Eglise Notre-Dame in Bordeaux, 20th century treasures at the Eglise de Saint-Selve, a tribute to Anton Dvôrak at the Maisons des vins de Graves in Podensac, Bach and Bacchus at the Eglise de Léognan and a French repertoire featuring Ernest Chausson at the Eglise de la Brède. Other high notes: the carte blanche featuring young virtuosos at the château Carbonnieux in Léognan and the "perpetuum mobile" concert at the Domaine de la Sauque in La Brède.

Neophytes or music lovers alike will appreciate the talents of foreign soloists including Cyrus Forough, Yi-Jin Susanne Hou, Paul Kantor, Martha Strongin Katz, Mel Culberson and Vesna Podrug. Educational, and generous, too: concerts are free for young people 18 and under.

Rencontres Musicales Internationales des Graves, Monday 16th to Sunday 29th of August. See Diary.
For more information call 05 57 96 01 30 or visit www.musiqueengraves.com

Sous la présidence honorifique de Mstislav Rostropovitch, les 5^e Rencontres Musicales Internationales des Graves se tiendront du 16 au 29 août. Initiée par l'association Musique Léognan, cette ambitieuse manifestation allie l'art du vin à la musique classique. Soit une alternance de masterclasses, concerts et dégustations au cœur du vignoble.

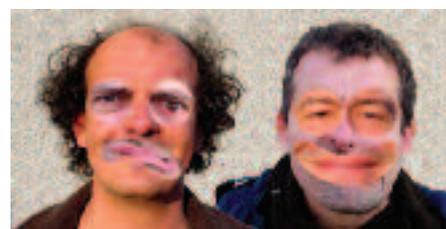
Si la Direction artistique est assurée par Zacharia Zorin, c'est bien le violoncelliste virtuose, par ailleurs pianiste, chef d'orchestre et ambassadeur de l'UNESCO, qui sera l'âme de cette quinzaine. Régnant sur les étudiants inscrits comme sur les artistes invités : Aurélienne Brauner, Jérôme Simonpoli, Thomas Kaufman, Frédéric Alice Orpheus, le trio FAE et le Parker String Quartet.

Au programme cette année : classique viennois à l'église Notre-Dame de Bordeaux, merveilles du XX^e à l'église de Saint-Selve, hommage à Anton Dvôrak à la Maison des



Du chant à la une !

Chanson française takes center stage!



Chant Devant est la première édition d'un nouveau festival se déroulant les 24 et 25 septembre sur la commune de Saint-André de Cubzac. En plus de créer l'événement en Gironde, l'objectif revendiqué est de privilégier l'accessibilité et la proximité avec le public.

Soit des concerts, des rencontres ainsi qu'un tremplin amateur réservé aux auteurs, compositeurs et interprètes. Entre Château Robillard, Château de Terrefort, Champ de Foire et Place de la Mairie se succéderont : Cathon Cataix, Lekuk 40, Ange, Bonzom, Les Oisillons tombés du Nid et d'autres surprises. Logique aboutissement d'un travail de fonds mené ici depuis deux saisons en faveur de la chanson française.

Chant Devant, vendredi 24 et samedi 25 septembre.
Renseignements 05 57 45 10 16

Chant Devant is the first edition of a new festival taking place September 24 and 25 in the town of Saint-André de Cubzac. Along with making news in the Gironde, this festival's main goal is to create an accessible and intimate experience for the festival audience.

To achieve this, the festival will feature concerts, encounters with the artists, and a competition for amateur songwriters, composers and singers. The venues of Château Robillard, Château de Terrefort, Champ de Foire and Place de la Mairie will see a stream of talented performers: Cathon Cataix, Lekuk 40, Ange, Bonzom, Les Oisillons tombés du Nid and other surprises. This festival is the logical result of two seasons of fund-raising to raise money for chanson française.

Chant Devant, Friday 24th and Saturday 25th of September.
For information, call 05 57 45 10 16



JIM

L'été, il est deux temps forts dans le Sud-Ouest qui entre préparation et résolution retiennent la semaine entière : les ferias de Dax et Bayonne.



Il en est un troisième qui demande le double. Le style est différent, mais la volonté festive est aussi là : Jazz in Marciac.

Les JIM ont en effet ce bonheur de traîner artistes internationaux, public chic et humeur du Sud-Ouest en des soirées tardives où chacun se découvre et s'étonne. Peut-être ce cadre unique de place de village devenu un des poumons de la planète jazz. Wynton Marsalis en pilier et avec Cesaria Evora, Bobby McFerrin, Didier Lockwood fêtant 30 ans de carrière, Dee Dee Bridgewater, Erik Truffaz, The Skatalites, Ahmad Jamal, Richard Galliano, la reformation du Liberation Music Orchestra avec Charlie Haden et Carla Bley... Du 1er au 15 août, rens. 05 62 09 31 98 www.jazzinmarciac.com Loc. 0 892 690 277

ONBA



Hans Graf, directeur musical de l'Opéra de Bordeaux depuis 1998, est sur le départ. Pour convenance personnelle, las des aller-retours avec Houston, son autre direction, il a choisi clairement de se concentrer sur le poste qui lui offre le plus de moyen humain et technique.

Les deux années à venir vont donc être une période de transition pour l'orchestre, en attente de se trouver un nouveau chef et peut-être un projet abouti d'auditorium pour l'orchestre. Christian Lauba, compositeur bordelais reconnu mondialement, proche de l'écriture contemporaine et attentif aux musiques actuelles, assurera un interim prometteur à la direction musicale. Des chefs invités (Jesus López-Cobos, Yutaka Sado, Alan Buribayev, Armin Jordan, Jonathan Darlington, Wayne Marshall...) se succéderont à la baguette.

Entre autres temps forts 2004-2005 : Coppélia côté ballet et une Tosca pour la réouverture du Grand Théâtre après 4 mois de travaux, Tristan and Isolde en version de concert mise en espace pas H. Graf en visite, la venue du soliste Yundi Li, le concerto pour violon avec Leonitas Kavázos, la création mondiale de Bogor de Christian Lauba complétée par Le Prélude de l'Or du Rhin de Wagner et de deux pièces de Debussy, et enfin le Concours International de Quatuor de Bordeaux (ex-Evian).

A noter enfin le lancement de saison avec Tchaïkovski et l'opération Orchestre en Fête offrant pour 3 programmes une place gratuite pour une achetée. Une belle occasion pour initier de nouvelles habitudes et découvertes. Premières dates les 29 et 30 septembre, menées par López-Cobos, avec un concerto pour violon de Tchaïkovski et "Ainsi parlait Zarathoustra", poème symphonique de Strauss.

Uzeste

Le 27^e chantier des arts à l'œuvre, poétique et jazz se tiendra du 16 au 22 août. Programmation non arrêtée par principe, si ce n'est la rencontre des langues d'Oc, d'Oïl et Créole (Bernard Manciet, Aimé Césaire, Patrick Chamoiseau, Edouard Glissant). Pour certitude des concerts de Lubat et un projet avec Eddy Louis.



A suivre www.uzeste.com et 05 56 25 38 46

Scènes d'été en GIRONDE

Calendrier 2004

Légende des pictogrammes

-  Danse
-  Théâtre
-  Arts de la rue
-  Arts plastiques
-  Musiques
-  Lecture
-  Cinéma
-  Accès handicapés

Juin

-  30 mai au 6 juin
Musiques à Pile
Guitres
Tizac-de-Lapouyade
Saint-Denis-de-Pile
Saint-Martin-de-Laye
-  4 juin
Capitaine Fracasse
Latresne
-  4 juin
Barbershop Quartet
Le Taillan-Médoc
-  9 au 11 juin
12^e Echappée Belle
Blanquefort
-  10 juin au 12 juin
13^e festival du conte interculturel Bordeaux
Saint-Michel
Bordeaux
-  11 juin au 25 juin
Fleuve Nomade 2004
Le Tourne
-  12 au 30 juin
La Fête à Léo et au Patrimoine girardin
-  12 et 18 juin
Histoires jumelées
Villepouge
Gironde-sur-Dropt
-  13 juin
La Réole fête Saint-Abbon 1004/2004
La Réole
-  20 au 30 juin
Saison musicale de l'Abbatiale de Guitres
Guitres
-  19 juin
Poètes, vos papiers
Esplet
-  25 et 26 juin
Leur Bal par Les Z'amusettes
Moulon
La Teste-de-Buch
-  25 juin
Migrations insolites
La Teste-de-Buch
-  25 juin
Cinesitos
Saint-Aubin-du-Médoc
-  26 juin
Barbershop Quartet
Avenan
-  26 juin
Capitaine Fracasse
Pompihac
-  26 au 30 juin
Musiques Festiv 2004
Bouliac
Libourne
Saint-Caprais-de-Bordeaux
Bordeaux
-  26 juin
A ciel sereno
Guitres
-  26 et 27 juin
14^e festival des fifres de Garonne
Saint-Pierre-d'Aurillac
-  30 juin
10^e festival de Rions sur scène
Langhiran
-  1^{er} au 31 juillet
Saison musicale de l'Abbatiale de Guitres
Guitres
-  1^{er} au 31 juillet
La Fête à Léo et au Patrimoine girardin
-  1^{er} au 3 juillet
Musiques Festiv 2004
Saint-Maixant
Langhiran
Capian
Tabanac
-  1^{er} au 10 juillet
Les Estivales de musique au cœur du Médoc
Pauillac / Saint-Estèphe

Juillet

-  2 au 4 juillet
Les 24 h du Swing
Monségur
-  2 au 10 juillet
4^e musique en Fronsadais
La-Lande-de-Fronsac
Saint-Genès-de-Fronsac
Asques
Saillans
-  2 et 3 juillet
Jours de fête... à Mussenville
Bègles
-  2 juillet
Histoires jumelées
Captieux
-  2 - 3 et 9 juillet
Couleurs d'Est
Saint-Macaire
Saint-Christophe-des-Bardes
La Rivière
-  2 juillet
Fleuve Nomade 2004
Le Tourne
-  3 juillet
Sur la route
Bassanne
Castillon-de-Castets
Castets-en-Dorthe
-  3 et 4 juillet
10^e festival Rions sur scène
Rions
-  3 juillet
A ciel sereno
Cadillac-en-Fronsadais
-  3 juillet
Place des Cultures
Bazas
-  3 au 31 juillet
Médoc, Terre de contraste
Saint-Germain-d'Estevuil
-  4 juillet
Solo Tapitas
Lugon
-  4 juillet
La Fête du vin
Bordeaux
-  4.10.14.17 et 30 juillet
Leur Bal par Les Z'amusettes
Landiras
Lerm-et-Musset
Cazalis
Generac
Captieux
-  6 au 9 juillet
Festival des Hauts de Garonne
Bossens
Lormont
Floirac
Cenon
-  6 au 9 juillet
La part des Anges
Artiques-près-Bordeaux
-  7 et 9 juillet
Cinesitos
Bieujac
La Rivière
-  7 juillet
Gironde Terra Jazz
Martignas-sur-Jalle
-  8 juillet
Histoires jumelées
Rions
-  8 au 10 juillet
Les 4^e estivales Cocteau
Créon
-  9 juillet
Fleuve Nomade 2004
Le Tourne
-  9 et 10 juillet
Héraclès douze travaux
Audenge
-  9 et 10 juillet
Place des Cultures
Bazas
-  9 juillet
Capitaine Fracasse
Bazas
-  10 et 17 juillet
Voyage musical à travers l'Europe
Carignan
Caillan-en-Médoc
-  10 au 17 juillet
Jazz en Buch 2004
La Teste-de-Buch
Cujan-Mestras
Le Teich
Arcachon
-  10 et 12 juillet
Migrations insolites
Bazas
Cenon
-  13 juillet
Histoires jumelées
Hostons
-  13 et 17 juillet
Festival Transhumances
Fontet / Gironde-sur-Dropt
-  15-16-17 juillet
La Bataille de Castillon
Belvès-de-Castillon
-  16 juillet
Fleuve Nomade 2004
Le Tourne
-  16 au 24 juillet
Les Festes baroques en terre des Graves à Bordeaux
Bordeaux

Saint-Selve
Arbanats
Martillac
Cadaujac
La Brède
Beautiran
Saint-Médard-d'Eyrans

16 juillet
Musiques Nomades
Casseuil

16 juillet
Festival Convivencia
Fontet

17 juillet
Solo Tapitas
Salles

19 et 21 juillet
Histoires jumelées
La Teste-de-Buch
Carcans

19 et 20 juillet
Gironde Terra Jazz
Le Verdon-sur-Mer
Audenge

20 et 23 juillet
Cinesitos
Le Tourne
Castelmoron-d'Albret

20 au 31 juillet
Les Musitinéraires en pays foyen
Sainte-Foy-la-Grande
Pineuilh

23 au 31 juillet
Fleuve Nomade 2004
Le Tourne

23-25 juillet
Voyage musical à travers l'Europe
Cézac
Blasimon

23 et 24 juillet
La Bataille de Castillon
Belvès-de-Castillon

23 et 24 juillet
7^e Roggae Sun Ska Festival
Cissac-Médoc

23 - 24 et 25 juillet
Festival Les Journées de Villandrauc
Villandrauc

23 au 25 juillet
La Réole fête Saint-Abbon 1004/2004
La Réole

24 juillet
Poètes, vos papiers
Saint-Maixant

24 et 30 juillet
Barbershop Quartet
Créon
Hostons

26 au 28 juillet
Cinesitos
Bassanne
Frontenac
Castets-en-Dorthe

29 juillet
A ciel sereno
Préchac

29-30 et 31 juillet
33^e festival Jazz en liberté
Andornes-les-bains

30 juillet
Capitaine Fracasse
Carcans

30 juillet
Cinesitos
Saint-Ferme

30 juillet
Couleurs d'Est
Captieux

30 et 31 juillet
La Bataille de Castillon
Belvès-de-Castillon

30 juillet au 1^{er} août
13^e nuits atypiques
Langon

30 juillet au 1^{er} août
Les rencontres lyriques de Cambes
Cambes

31 juillet
Fleuve Nomade 2004
Le Tourne

31 juillet
Histoires jumelées
Pauillac

31 juillet
Migrations insolites
Coturas

Août

1^{er} à 4 août
Les Musitinéraires en pays foyen
Sainte-Foy-la-Grande

7 août
33^e festival Jazz en liberté
Andornes-les-Bains

7 au 28 août
Médoc, Terre de contraste
Saint-Germain-d'Estevuil

7 au 31 août
Saison musicale de l'Abbatiale de Guitres
Guitres

7 au 31 août
La Fête à Léo et au Patrimoine girardin

8 août
Festival Transhumances
La Réole

8 et 7 août
La Bataille de Castillon
Belvès-de-Castillon

1 août
Barbershop Quartet
Rauzan

1 août
Couleurs d'Est
Reignac

1 au 8 août
La Réole fête Saint-Abbon 1004/2004
La Réole

1 au 28 août
XVII^e festival de Gonsac
Sauveterre-de-Guyenne
Gonsac
Mouliets-et-Villemartin

Monségur
Sainte-Croix-du-Mont
Gardeqan-et-Tourtirac
Saint-Vincent-de-Pertignas

12 au 14 août
13^e Festival Fest'arts
Libourne

12 août
Couleurs d'Est
Carcans

12-17 et 14 août
La Bataille de Castillon
Belvès-de-Castillon

13-17 et 22 août
Héraclès, douze travaux
Salles
Blaye

13 et 17 août
Cinésites
Hostens
Audenge

14 août
Festival Transhumances
Bazas

18 au 25 août
5^e rencontres internationales
des Graves
Léognan
Bordeaux
Saint-Selve
La Brède
Hourtin
Podensac

18 août
Poètes, vos papiers
Carcans

18 au 26 août
Festival de théâtre de Blaye
et de Festuaire
Blaye

19 août
Festival Transhumances
Saint-Hilaire-de-la-Noaille

19 août
Capitaine Fracasse
Braud-et-Saint-Louis

19 au 21 août
Gironde Terra Jazz
La Teste-de-Buch / Pauillac

21 - 22 et 29 août
La Réole fête
Saint -Abbon 1004/2004
La Réole

21 août
Histoires jumelées
Lacanau

21 et 22 août
Les Allumés du Verbo,
Les pieds dans l'eau
Hostens

21 août
Leur Bal par Les Z'amusettes
Gujan-Mestras

21 et 22 août
Par-delà l'Estey
Le Tourne
Langoubran

27-28 et 29 août
Balades en Cadillac
Cadillac

28 août
Festival Transhumances
Monquozu

28 août
Héraclès, douze travaux
Blaye

30 août
Musiques Nomades
Saint-Macaire

Septembre

1^{er} au 19 septembre
Saison musicale
de l'Abbatiale de Guîtres
Guîtres

1^{er} au 19 septembre
La Fête à Léo
et au Patrimoine girondin

3 septembre
A Ciel Sereno
Saint-Aubin-de-Médoc

3 - 4 et 18 septembre
La Réole fête
Saint -Abbon 1004/2004
La Réole

3 et 4 septembre
Les Guéilles de Bonde
Macau

4 septembre
Histoires jumelées
Listrac-de-Durèze

4 septembre
Fleuve nomade 2004
Le Tourne

4 et 5 septembre
Leur Bal par Les
Z'amusettes
Auros
La Réole

4 septembre
cinésites
Bazas

4 septembre
Voyage musical
à travers l'Europe
Lacanau

10 au 12 septembre
Ouvre la Voix
Bordeaux
Frontenac
Créon
Sadirac
Cenac
Latresne
Sauveterre-de-Guyenne
Espier
La Sauve
Lignan-de-Bordeaux

10 au 12 septembre
Le Bazadais fête
le Fife et le Tambour
Bazas
Gans
Saint-Côme
Gajac
Le Nizan
Biac
Cazalis
Lern-et-Musset
Sauviac
Cudos
Marimbault
Bernos-Beaulac

10 et 25 septembre
Capitaine Fracasse
Cambianes-et-Meynac
Léognan

10 au 25 septembre
8^e Festival Lire et Délire

«Science Fiction»
Le Barp
Salles
Belin Bellet

11 septembre
Migrations Insolites
La Rivière
Le Tourne

11 septembre
cinésites
Saint-Macaire

16 septembre
Héraclès, douze travaux
Cradiqnan

17 et 18 septembre
Migrations Insolites
Bègles

17 au 19 septembre
Attention !
Passage d'Artistes
Hostens
Belin Bellet
Salles
Audenge

18 septembre
Voyage musical
à travers l'Europe
Boychac-et-Cailleau

18 septembre
A Ciel Sereno
Villenave-d'Ornon

18 septembre
Poètes, vos papiers
Bassens

18 septembre
Sur la Route
La Réole

18 au 10 octobre
5^e Rencontres
Photographiques
en Sud-Gironde
Langon
Cadillac
Castillon-de-Castets
Pondaurat
Saint-Macaire
Verdelais

25 septembre
Solo Tapitas
Cenac

25 septembre
Capitaine Fracasse
Léognan

30 septembre
Musiques nomades
Bordeaux

1^{er} au 31 octobre
Saison musicale de
l'Abbatiale de Guîtres
Guîtres

1^{er} au 24 octobre
La Réole fête
Saint -Abbon 1004/2004
La Réole

1^{er} au 17 octobre
5^e Rencontres
Photographiques
en Sud-Gironde
Langon
Cadillac
Castillon-de-Castets
Pondaurat
Saint-Macaire
Verdelais

Scènes d'été en GIRONDE

l'événement
culturel du
Conseil Général

Théâtre

Lecture

Arts
de la rue

Musiques

Cinéma

Arts plastiques

Danse

Conseil Général de la Gironde
Embellir la vie pour toute la vie

www.tourisme-gironde.cg33.fr
05 56 52 61 40
MAISON DU TOURISME DE LA GIRONDE



La rue est à nous

Take back the street



Les faiseurs de pluie et de beau de temps, funambules burlesques, comédiens, clowns-mimes, circassiens et autres contorsionnistes venues de toute l'Europe ont leur rendez-vous annuel dans les rues, places et parcs d'une Libourne investie et transfigurée.

Des performances pyrotechniques des anglais de Flaming Butterflies, aux danses aériennes et urbaines des espagnols Producciones Imperdibles en passant par le roi du diablo, Osama El Masry, au total, une quarantaine de compagnies et quatre vingt dix sept représentations sont annoncées pour cette treizième édition de Fest'art dont la programmation a de quoi satisfaire les plus exigeants. Outre les 27 compagnies internationales invitées, dont 4 seront à Libourne pour leurs uniques représentations en France, le festival soutient une scène découverte et a également co-produit cette année les "Chinoiseries" de la compagnie de théâtre urbain et musical Le Poteau Rose.

Autant de spectacles accessibles à tous, un principe de gratuité qui est l'essence même des Arts de la Rue pour une parenthèse dans la ville et dans la vie du spectateur ou badaud; une ouverture vers le ciel; une rencontre, une vraie, avec une forme d'art qui, une fois n'est pas coutume, se laisse toucher du doigt sans contre-indication. [V.D.]

Du jeudi 12 au samedi 14 août
www.festarts.com

Office de Tourisme de Libourne 05 57 51 15 04

Rainmakers and sunmakers, burlesque funambulists, actors, clowns, mimes, circus acts and other contortionists from all over Europe have an annual rendez-vous in the streets, squares and parks of a fully invested and transfigured Libourne. From the pyrotechnical performances of the Flaming Butterflies from England to the aerial urban dances of the Spanish Producciones Imperdibles, not to mention the king of the diablo, Osama El Masry, more than forty troupes and ninety-seven performances are planned for this thirteenth edition of Fest'art, whose program should satisfy the most demanding festival goer. As well as the 27 international troupes who have been invited to the festival, including 4 who will not perform elsewhere in France, the festival also features a newcomers' stage and has co-produced this year's "Chinoiseries" by the urban music and theatre company Le Poteau Rose.

With such a wealth of performances open to all, thanks to a free-admission rule that is the essence of street theatre, this festival is a welcome digression from the life of the town and the spectators and passers-by, an opening to the heavens; a true encounter with an art form that, just once, you can reach out and touch without doing any harm.

From Thursday August 12 to Saturday August 14 www.festarts.com Libourne Tourist Office 05 57 51 15 04

La Part des Anges

Après avoir reçu Régine Chopinot ou Angelin Preljocaj ces derniers mois, le Cuvier de Feydeau d'Artigues-près-Bordeaux affirme son goût pour la danse en un rendez-vous annuel, la Part des Anges, point d'orgue et aboutissement d'une saison. Compagnies régionales et internationales s'y côtoient en de fructueux et conviviaux échanges, le public en invité.

Les chorégraphes Mathilde Monnier (Centre Chorégraphique National de Montpellier) et Bernardo Montet (CNN de Tours) tiendront la vedette de cette édition 2004. La première est connue pour son travail autour de la féminité, mettant notamment en scène des danseuses avec le corps que l'âge et la maternité leur a donné, en un milieu plus habitué aux sylphides adolescentes. Elle présentera ici 4 pièces, étudiant le solo ou le rapport de la danse à l'image, la projection devenant le support d'évolution du mouvement. Bernardo Montet, quant à lui, s'inspire de l'Othello de Shakespeare, et conte la folie naît tout d'abord de l'étrangeté à soi-même (O'More). Autre solo (Sleeping bag), Laure Bonicel (Cie Moleskine), contenue dans un sac de couchage, exprime ses limites comme fait apparaître des formes insolites. Côté régional, la compagnie Paul les Oiseaux invitera le public à déambuler nuitamment (Night shot), aux extérieurs de la salle, sur la trace d'apparitions chorégraphiées accompagnées en musique par Chazam, habitué des théâtres comme des platines

du parisien Bateau Phare. Au titre des découvertes enfin, la compagnie berlinoise Two Fish, révélation de la nouvelle scène allemande, en une écriture aussi légère que réfléchie, le décor en partenaire de danse (Christiane Müller zeith um, C. M. goes on research).



En seulement deux ans d'existence, par la diversité de ses choix et confrontations, la bien nommé Part des Anges réussi à s'imposer comme l'un des grands rendez-vous de la danse en Gironde, et contribue à l'émergence d'une scène chorégraphique toujours dénuée de centre national, mais qui voit se multiplier les pertinences (Tendances, Cadences, TNT, Cie Révolution, Carlotta Ikeda...). [J.D]

Du mardi 6 au vendredi 9 juillet, Le Cuvier de Feydeau, Artigues-près-Bordeaux
05 57 54 10 40. Rocade Rive Droite sortie 24.



La danse prend le large

Le corps célébré sur la plage, sur la jetée, sur le front de mer, des spectacles non stop durant six jours, portés par des effluves maritimes...



Le festival de danse Cadences se déroulera du 17 au 22 septembre à Arcachon, avec une trentaine de spectacles de tous styles, en salles ou en plein air

Le corps célébré sur la plage, sur la jetée, sur le front de mer, des spectacles non stop durant six jours, portés par des effluves maritimes... Le festival Cadences, c'est un événement à part, mêlant intimement l'art de la danse et la nature, une publique autour du corps et de l'espace. Créé en septembre 2002, il s'est imposé comme une rencontre importante d'un art qui s'exprime trop souvent dans des lieux clos. "Il s'agit de rendre compte de la pluralité des créations en France et dans le monde, en utilisant au maximum le cadre naturel du Bassin d'Arcachon, explique Benoît Dissaux, directeur de la manifestation. La danse se marie bien avec le paysage de la région", souligne-t-il encore. Toutes les danses, de tous genres et de tous pays, pourrait-il ajouter.

Très contemporaine, la compagnie Mossoux-Bonté arrive de Belgique avec sa dernière création "Génération", créée pour l'occasion une installation chorégraphique de 2h30. La compagnie Grenade de Josette Baiz, qui interprète "Tonight" sur des extraits de "West side story" ou NGC25, avec "Les Kadors", explorent les rapports humains, les liens entre la musique et les gens. Mais la danse contemporaine, c'est aussi le hip hop, genre représenté par les compagnies Toufik B ou Käfig. Côté danses du monde, on retrouve l'essence du flamenco avec Mercedes Ruiz ou

Concha Castillo, la création africaine avec Georges Momboyo de Côte d'Ivoire ou la compagnie girondine Fabre-Senou qui présentera en avant-première son tout nouveau spectacle. Maria Kiran interprète le Bharata Natyan, considéré comme la plus ancienne danse traditionnelle d'Inde, alors que la compagnie Myriam Dooge joue avec le Taraf tzigane Borzo. Classique ou neo-classique au programme également, avec Aterballetto venu d'Italie ou Aspen Santa Fe Ballet, des USA, ainsi que la compagnie girondine Grimaldi.

Mais Cadences, c'est aussi la volonté de mettre la danse à la portée de tous, avec des spectacles gratuits, une expo photo sur le front de mer, un village pour se restaurer, un travail avec les écoles de danse, des stages et des ateliers.

[Mathilde Petit]

Renseignements :
Arcachon Culture
254, Bd de la Plage 33120 Arcachon 05.56.22.01.10
Village Cadences Place Peyneau 05.56.22.15.12



Escale

Les Grandes Traversées sont un parcours pluri-artistique développé autour d'une œuvre chorégraphique. A l'origine, développé sous la forme d'un événement concentré dans le temps, parfois 24h non stop, confrontant les pratiques, les Grandes Traversées s'autorise désormais plus de recul avec des rendez-vous tout au long de l'année.

Rendez-vous dans la grande nef du CAPC, dès le 9 septembre, pour une création de l'interprète et chorégraphe Nasser Martin-Gousset. Commentaire dithyrambique d'Eric Bernard, instigateur de ces Grandes traversées : "Si l'intelligence peut être défini comme la maîtrise du sensible, alors Nasser Martin-Gousset dans toute sa générosité et son désir inaltérable de la découverte de l'autre, en est un esthète. Il a cela de rare, d'alléger tous les corps, y compris ceux des spectateurs". Une carrière passée par le Conservatoire lyonnais, la Ménagerie de Verre, les Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine Saint-Denis ou le Théâtre de la Ville, mais aussi par le cinéma ("Soins et Beautés" d'Alexandre Rojos) et la scène rock (clip de Tanger).

• Récital Nasser Martin-Gousset du jeudi 9 au samedi 11 septembre au Capc, 20h30.
Renseignements : 05 57 14 43 10



Journades

Les Journades de Villandraut ont le goût du contre-pied, mélangeant allégrement les styles et convoquant talents régionaux comme nationaux. Entre autres, un spectacle musical d'inspiration irlandaise, une intrigue policière et véritable temps fort : une journée consacrée à Georges Perec. Hommage et créations originales par les Amis de Perec, et une association entre Michel Duchaussoy et Christophe Malavoi pour une lecture théâtralisée de "Tentative d'épuisement d'un lieu parisien".

A noter l'attrait majeur du lieu des représentations : le Château de Villandraut, édifié à partir de 1305 sur ordre de Bertrand de Goth, devenu pape sous le nom de Clément V.

• Journades de Villandraut, du vendredi 23 au dimanche 25 juillet, Château de Villandraut.
Renseignements : 05 56 25 83 95 ou 05 56 25 31 39

Sur la route

Les Scènes d'Été sont autant un label qu'un outil de production et de diffusion de la culture en Gironde. Créé par le Conseil Général, sa première mission est de coordonner et promouvoir l'offre estival. Les Scènes d'Été aide également au financement de festivals en tout genre, et de tournées d'été, particulièrement dans le domaine du spectacle vivant. Plusieurs compagnies vont tourner à travers la Gironde à ce titre.

A noter :

Dérision et mystère, au programme du Solo Tapitas de la danseuse flamenca Erika La Quica. Représentation facétieuse de divers aspects du flamenco, du sacré au profane, elle dresse un tableau surréaliste libre d'interprétation appuyé d'univers musicaux très différents. Sens du tragique, énergie, absurde et humour s'entremêlent. Solo Tapitas à Lugon le 4 juillet, Salles le 17 juillet (gratuit), et Cenac le 25 septembre.

Capitaine Fracasse est un spectacle burlesque et tonique où se succèdent les rebondissements, la drôlerie et la poésie. Une solide sortie familiale. (Bazas le 9 juillet, Carcan-Maubuisson le 30, Braud et St Louis le 20 août, Camblanes et Meynac le 10 septembre et Léognan le 25 septembre.



Mea culpa

La Réole fête son martyr. Saint Abbon, moine bénédictin et brillant érudit, y fut assassiné en 1004. L'art comme pénitence sublimée, la ville va recevoir son premier festival culturel : art de la rue, théâtre, ciné, photo, musique, danse, opéra, arts plastiques, conférences... au cœur du patrimoine historique de la cité millénaire. L'été durant, jusqu'au 18 septembre.

Renseignements 05 56 61 10 11



Reprises estivales

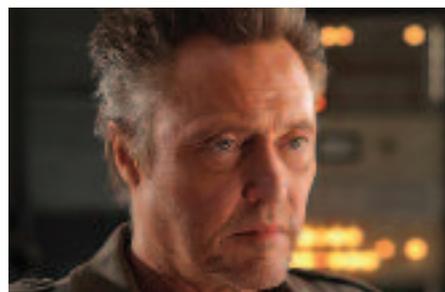
L'inquiétante étrangeté

Acteur sans filiation ni descendance, Christopher Walken, né Ronald Walken, le 31 mars 1943, est un continent à part du cinéma américain.

Danseur de formation, longtemps abonné aux comédies musicales de Broadway, Walken fut révélé au cinéma par Robert Frank en 1968. Pourtant, il faut attendre son Oscar du meilleur second rôle masculin pour "Voyage au bout de l'enfer", dix ans plus tard, avant qu'il ne s'impose définitivement. En rupture totale avec les héritiers de Brando (Pacino, De Niro, Hoffman) comme une certaine génération 70 (Nicholson, Beatty, Keitel), Christopher Walken, teint de cire, apparente raideur, sourire maléfique, grâce infinie, est un pur talent expressionniste. Un singulier anachronisme. Incarnation de l'inquiétant, du menaçant, du dément, du suave ou du fragile.

La reprise simultanée de "The dead zone" de David Cronenberg (1983) et de "The king of New York" d'Abel Ferrara (1990) offre un saisissant résumé d'un talent tout proprement inouï. De l'émouvante fragilité de Johnny Smith, professeur d'anglais capable de prédire le futur voire d'en modifier le cours, à la superbe aristocratie de Frank White,

baron de la drogue, libéré de prison, qui se met en tête de bâtir un hôpital dans un ghetto de Brooklyn, Walken, aussi à l'aise dans l'effroi fantastique du maître ontarien que dans le polar shakespearien du génial new yorkais, se love sans artifice, répugnant aux codes de la méthode. Plus qu'une question de talent, une véritable leçon de maintien. [M.B.]



"The dead zone" et "The prince of New York" à l'affiche dès le 4 août.

Des lieux et des toiles

Initié, en 1993, par le Centre Jean Vigo sur l'itinéraire "Forteresses Et Bastides", le festival Cinésites demeure un rendez-vous unique ayant essaimé en France et en Europe. Pendant quatre mois, de châteaux en villages ruraux, de maisons d'écrivain en ruines antiques, de friches industrielles en parcs nationaux, cinéma et patrimoine s'associent. La projection d'un classique ou d'un film récent évoquant l'imaginaire du lieu permet ainsi aux spectateurs de s'approprier ce patrimoine, de retrouver cette part de mémoire collective par la magie du cinéma. La conception du patrimoine est ouverte, incluant architecture (châteaux, églises, mémoire rurale, sites archéologiques ou industriels) mais également lieux naturels (bords de rivière, forêts). La gratuité comme les multiples animations organisées en ouverture (concerts, expositions, repas champêtre) contribuent pleinement à la convivialité des rencontres dont treize liées aux Scènes d'Été.

Ainsi, dans le cadre du bicentenaire de la naissance de George Sand, le domaine de Malagar, ancienne propriété de François Mauriac, accueillera le 29 juillet "Les enfants du siècle" de Diane Kurys alors que "Un parcours dans la ville", en six étapes, sillonnera Bordeaux en juillet. Autres temps forts : "Jeanne d'Arc" de Luc Besson, le 7 août, à l'abbaye de Saint-Abbon de La Réole, "Respiro" d'Emmanuelle Crialesse, le 21 août, au port de La Teste de Buch, "Le carrosse d'or" de Jean Renoir, le 18 août, à Blaye ou "Les dernières vacances de Roger Leenhardt" le 22 août à Saint Symphorien.



L'œil au féminin



Le Festival International du Cinéma au Féminin met en avant le travail des femmes dans le cinéma. Films inédits, écrits, réalisés ou produits par des femmes sont présentés dans 2 compétitions internationales : longs-métrages et courts-métrages. La programmation, ouverte au grand public, est complétée d'avant-premières, de films "découvertes", d'hommages à la cinématographie d'un pays (l'Allemagne pour cette 6e édition). En parallèle un marché professionnel entend poursuivre la tâche côté production et diffusion. S'il sera difficile d'obtenir une invitation pour les séances officielles, l'ensemble des projections est gratuit et donne à cette manifestation un aspect plus populaire et chaleureux qu'à ses débuts. Quelques parfums glamour en sus (l'active Claudia Cardinale en 2003), une sélection qui se précise année après année, passant de l'hétéroclite bricolé à l'éclectique travaillé, le pari d'en faire l'un des tous premiers festivals cinématographiques français commence à avancer.

Rendez-vous du 27 septembre au 3 octobre 2004, allées de Tourny, épice du festival où vous pourrez retirer vos places pour des projections réparties sur 3 salles (Vigo, Fémina, Mégarama).

www.cinematofeminin.com

Tournages

Pas de grosses productions annoncées cet été en Gironde, ni même dans la région. Seule la Dordogne accueillera en septembre Laurent Boutonnat, pour un remake de Jacquou le Croquant.



Festival de Pessac

Le précieux Festival International du Film d'Histoire de Pessac en sa 15e édition du 24 au 29 novembre 2004. Programmation (une cinquantaine de films) et débats, (une centaine de spécialistes, philosophes, réalisateurs, journalistes...) seront articulés cette année autour du couple "médiats et démocratie" et sous titré "les ruses de la vérité" Capra, Orson Wells, Costa Gavras, Scorsese, Chabrol, Depardon ou encore Mocky, ses retrouvailles cinématographiques sont aussi le cadre, depuis 10 ans, d'une compétition du documentaire historique. Clôture des candidatures le 31 août



Développement logique, les longs-métrages à caractère historique seront également primés à partir de cette année. Spielberg bientôt à Pessac ?

Maris à tout prix

Programmation spéciale d'un Lundi Investigation de 80 minutes sur Canal + le 1er juillet. Sujet : Bègles, son mariage et son maire. Deux réalisateurs ont suivi les futurs époux trois semaines avant la noce, puis les coulisses de la cérémonie et Noël Mamère, ses collaborateurs et ses avocats. Un document tourné sur le vif soulignant les enjeux et craintes des mariages homosexuels.



Wifi

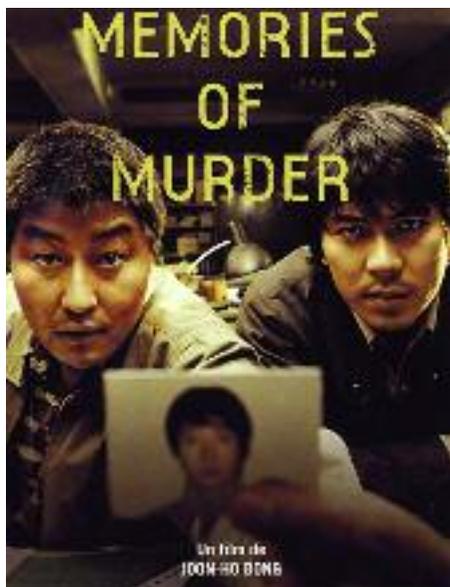
A terme tous les objets du quotidien vont devenir communicants. C'est ce que l'on nomme un réseau "pervasif". Et cela dans des économies légères, voire gratuites. Il est difficilement admissible qu'un opérateur des Telecom taxe les communications entre son portable et son frigo par exemple. Premier support, le wifi (liaison radio permettant de haut débit de données) permet de construire son propre réseau sans fil et faire partager ou offrir le coût d'un seul accès Internet à de multiples utilisateurs. Après aéroports, lieux de congrès et business hotels, quelques terrasses de café s'y mettent, permettant au geek de bronzer ou à d'autres de travailler tout en sirotant un pastis ou rattraper son retard en accompagnant ses proches en villégiature.

Entre autres : Cafécito, bar et collation, place St Pierre au cœur du vieux Bordeaux, et Royal Monceau, Jetée du Mouleau à Arcachon, bar-brasserie 05 56 54 57 45. Egalement un point net à cette adresse dans un confortable salon avec vue sur le Cap Ferret.



Memories of murder

De Joon-ho Bong



Grand prix du dernier Festival du Film Policier de Cognac, "Memories of murder" constitue un véritable événement dans le panorama des récentes productions coréennes. Si le Pays du Matin Calme règne sereinement sur le cinéma asiatique depuis une petite décennie, rares sont les écarts vers le genre, en l'occurrence le film noir, parvenant sur les écrans européens. Situation qui risque fort d'être révisée au vu de cette incroyable expérience. Librement inspirée de faits divers réels, l'histoire se situe en 1986, dans la province de Gyunggi où le corps d'une jeune femme violée puis assassinée est retrouvé dans un champ. Or, deux mois plus tard, d'autres crimes en tout point semblables se produisent. Cette campagne qui jamais n'a connu de telles atrocités se retrouve en proie

Joon-ho Bong fait acte "de contrebande", selon la formule chère à Scorsese.

à une folle rumeur : ces actes seraient commis par un tueur en série. Placée sous les ordres d'un policier local et d'un détective spécialement envoyé de Séoul à sa demande, une unité spéciale de la police est créée afin de trouver rapidement le coupable. Mais face à l'absence de preuves concrètes, les deux enquêteurs sombrent peu à peu dans un doute abyssal... Sur un apparent canevas balisé, "Memories of murder" se joue brillamment des codes et autres figures imposées, préférant musarder que verser dans le spectaculaire.

S'emparant de cette affaire au parfum de Jack l'Éventreur, Joon-ho Bong fait acte "de contrebande", selon la formule chère à Scorsese. Tout oppose Park Doo-Man, flic du cru aux méthodes expéditives, à Seo Tae-Yoon, incarnation de la police moderne. Pourtant, chacun se heurte à l'insondable mystère. De la frustration permanente naît une insupportable tension. Nulle place pour la rationalité. Les convictions vacillent, la folie rôde, contaminant le quotidien le plus trivial. Occasion rêvée pour Joon-ho Bong de montrer la réalité du régime militaire de l'époque comme l'archaïsme d'un pays désormais prospère. Le film s'enfonce dans le délire obsessionnel, évoquant à la fois le Polanski tourmenté et les maîtres de l'effroi Tourneur et Carpenter. Formaliste surdoué, Joon-ho Bong ose tel Kitano de purs moments de comédie grotesque. Des éclats tellement spectaculaires et irrésistibles qu'ils provoquent un rire digne de Blake Edwards. Rire toutefois foncièrement désespéré tant cette inquiétante étrangeté devient inconfortable ; une énigme au croisement de Kafka et des Danaïdes. Les nerfs à vifs, l'esprit patiemment mais sûrement dévasté. Qui a dit que le cinéma ne devait être un art perturbant ? [M.B.]

Qu'est-ce que tu fais pour les vacances ?



N'abandonnez plus votre adolescent sur la route de la plage ! Muni d'un ordi portable en lieu et place du traditionnel canot gonflable, d'un accès Wifi au camping ou d'un abonnement à la cyberstation la plus proche, il cessera bientôt de faire la moue, et passera plus ou moins les mêmes vacances que les vôtres. Sauf que les siennes seront virtuelles. Mieux ! Il pourra même, à l'occasion, vous être utile. Avouez que vous n'en demandiez pas tant.

Avant de partir, il pourrait être utile de jeter un œil sur le site officiel de Bison Fûté (<http://www.bison-fute.equipement.gouv.fr/>). Tout y est : calcul de la moyenne dans le respect de la réglementation, des coûts liés à votre itinéraire, périodes à éviter ou à privilégier. Ce bon vieux Bison a su rester le même en passant à l'ère d'internet. A peine a-t-il un peu changé de look. Pour compléter : le site des Autoroutes du Sud de la France (<http://www.asf.fr/>), très complet lui aussi. Mais c'est à l'arrivée que les choses sérieuses commencent. Une fois choisi le camping idéal (<http://www.campingfrance.com/> ou <http://www.camping.fr/>), reste à occuper le nerd ou le geek (voir ces termes : <http://www.iclve.com/frenchclve/sabircyber/nerd.htm>) que renferme statistiquement, à l'heure actuelle, toute famille française moyenne. Ayez réponse à tout :

- Le mini-golf n'est plus de leur âge ? http://www.miniclip.com/minigolf/play_minigolf.htm !
- Les animaux les gonflent ? <http://www.happytreefriends.com> !
- Ils craignent le soleil ? <http://www.soleildujour.com> !
- Le disque préféré (<http://poupinup.free.fr>) du DJ du camping est insupportable ? <http://www.didiersuper.com> !
- Leur physique les complexe ? www.themanwiththesmallestpenis.com !
- Les tâches ménagères leur répugnent ? www.zeronews-fr.com/flash/pliage.php !
- Ils se sentent étranger à ce monde ? www.maison-page.net/Augm.html !
- La supérette est mal approvisionnée ? <http://supermarcheferraille.free.fr> !
- Y a rien à la télé ? www.angryalien.com/0204/exorcistbunnies.html !
- Enfin, plus difficile (car qui voudrait d'un geek blanchâtre sujet à la scoliose qui ne quitte même pas son écran pendant les vacances), ils ont du mal à se faire des relations parmi le sexe opposé ? <http://www.copinedegeek.com> !

Voilà. Espérant avoir été utile à l'harmonie familiale durant ce fatal moment des congés d'été, il ne me reste plus qu'à vous souhaiter de bonnes vacances. Allez, bisous ! (www.angelfire.com/clone/laurynas/kiss.swf)

[Akim Nefud]

Le soleil stimule-t-il le neurone ?

Le temps de l'été, la drogue la mieux partagée au monde se fait plus discrète. La série de l'été mise à part, archétype du soap 100% français, les écrans sont désertés, la preuve les publicitaires sont au Bouthan ou en Terre de Feu.

Mais l'été a ses faiblesses et ses coups de fatigue. Pluie à 15h ou lendemain de dance floor, voire retraite Biafine, et Télé canapé reprennent du service. Pas de chance, la plupart des chaînes nous ressortent leur fond de tiroir quand ce n'est pas les vieilles chaussettes. Secteur privé en tête. Et puis s'être éloigné quelques temps nous a rendu plus exigeant. Plus attentif aussi. Les préoccupations estivales touchant un cortex sans faire bouger l'autre, nous avons l'esprit libre pour s'intéresser et découvrir. Assommoir l'hiver, libre choix l'été.

France 5 a le mieux compris ce regard différent le temps des vacances et accentue sa programmation de documentaires pour le

bonheur de ses fidèles. Mais le but avoué est également de conquérir un public qui habituellement n'a pas la possibilité de regarder la télé l'après midi.

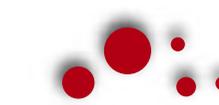
Les dimanches à 17H30 entre le 11 juillet et le 1er août, Pierre Lescure fera revivre les années soixante à travers chanteurs, acteurs, sportifs et autres stars sixties en 4 rendez-vous résonnant au nom de Graffiti. Partrick de Carolis prendra le relais, jusqu'au 29 août, pour une histoire des châteaux et résidences qui ont représenté un empire ou



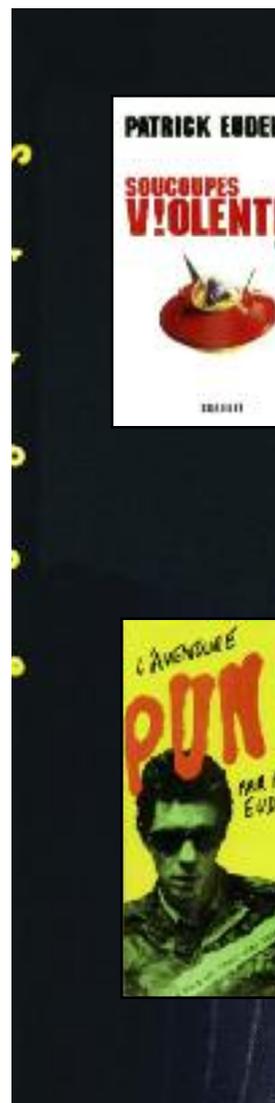
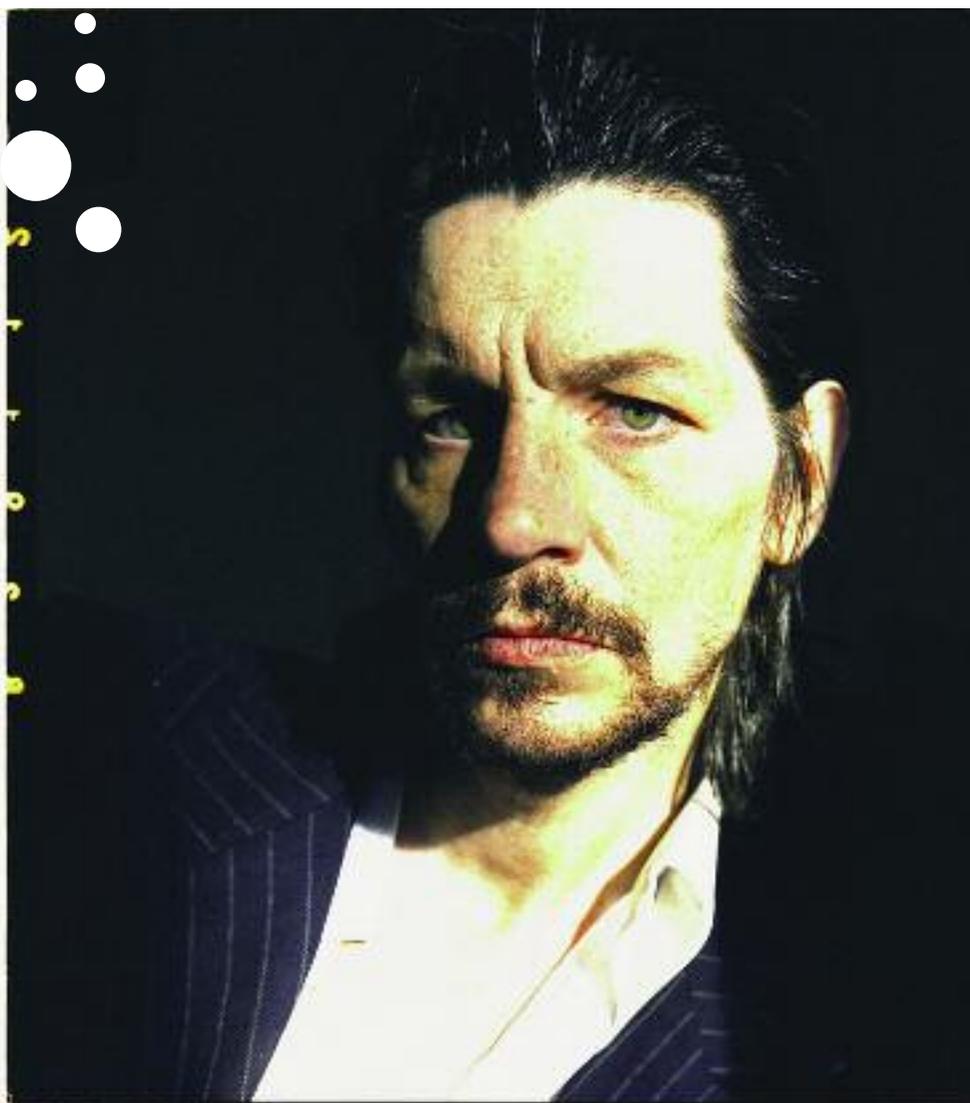
un royaume (Alhambra, Chambord, Hofburg et Schönbrunn...).

Enfin, annoncée passionnante et signée BBC, la série documentaire "Les sept merveilles du monde industriel" racontera l'épopée technologique et humaine des premières grandes constructions du début de l'ère industrielle (Transcontinental américain, Égouts de Londres, Pont de Brooklyn, Canal de Panama...). Du 27 juin au 8 août, 13h35, toujours le dimanche.

Si à France 2 on vise, d'autant plus l'été, les parts de marché de la une (Fort Boyard, Intervilles...), France 3 est l'autre bonne surprise. Des inédits de Strip-tease tout au long de la saison et, à partir du 4 juillet, retour sur 50 ans de télé en dix rendez-vous de 52 minutes. Le thème effraie un peu et a été utilisé jusqu'à la corde par les pires animateurs, mais il s'agit ici d'une tout autre mise en relief, présenté par Sir Claude Chabrol. [J.D.]



Patrick Eudeline



“Soucoupes Violentes”, 296 pages, Grasset, 18 €

Soit l'histoire d'un gourou/star minute et une charge féroce sur l'époque, proprement... extralucide ! Elle monte jusqu'à son terme, étourdissant, avec voyage astral délicat, entrelacé dans le sordidos contemporain tous azimuths... pour une apothéose décadente en diable, après un brassage du siècle nouveau aussi synthétique qu'édifiant, et parfois même tordant.

Il y a de puissantes métaphores sur le Web, les médias, la petitesse actuelle généralisée, et puis des plongées dans la vie étherique et non moins de nuances sur nos en-dehors, façon contre-balanciers esthétique & occultiste. “Quand votre conscience, tendue à rompre, n'était plus qu'une harpe de verre dont le moindre affleurement faisait exulter les harmoniques les plus secrets...” L'écriture relève du ciselé maison, efficace. On retrouve sans faute l'univers d'Eudeline (Steve Marriott sauve son spirite de héros), mais quelle nouvelle projection romanesque !

“L'aventure punk”, Grasset, 14 €

Combien de fois l'ai-je relu ? Comme un single qu'on use jusqu'à la rayure... Des gens à qui IL NE FALLAIT PAS le prêter... L'unique fois où j'ai demandé à un chanteur de me dédicacer, et son 45 tours, et son bouquin. Ce parfait miroir d'initiation et d'identification fut, pour beaucoup, notre “Do it” ! Le mouvement tambourinait partout, mais Patrick Eudeline le passeur, suscita autant de passions que de vocations. Certaines images/tattoo reviendraient comme boomerangs, une vie entière... Car elles résonnent comme divine électricité, mantra-manifeste. Ce journal/polaroïds de tournée et du Big Bang Band, -personne ne s'est jamais senti aussi jeune-, théorise avec lucidité : “le système connaît le plus efficace des plans pour tuer toute expression de révolte : il en fait un art. Une valeur culturelle. Un objet de musée. Et, en prime, impose ses notions de travail, de qualité”. La relecture m'a appris un truc : n'ai eu de cesse que de pouvoir appliquer son prophétique “un jour tu y crois, tu vomiras sur les scènes”.

[Des Ethers]

Patrick Eudeline est un critique rock de légende. Il a collaboré à Rock & Folk, Actuel, Libération, Nova ou Technikart . Il est l'auteur de L'Aventure Punk (Fasquelle, 1977), d'un premier roman, Ce Siècle aura ta peau (Florent Massot, 1997), et de Dansons sous les bombes (Grasset 2002). Rencontre à l'occasion de son dernier roman et de son anniversaire...

Où l'on apprend que Daniel Darc répète tous les jours, et après celles de ce mois, annonce d'autres dates pour la rentrée. Son compositeur sur “Nijinski”, Georges B., demande à chacun quel est son top 3 de tous les temps. On reconnaît des membres de la scène parisienne de toujours et d'aujourd'hui, France Cartigny, le chanteur de Tanger -que certains prennent pour un AS Dragon...-, le guitariste de Jad Wio, le bassiste des Coronados, le chanteur de Ciao Manhattan !, Gilles Riberolles qui a un nouveau projet, Jumbo Layer.

Patrick Eudeline fait visiter sa Factory à zinzins, avec micros vintage et belles guitares. Il explique comment la Gaumont a pris une option pour porter à l'écran “Soucoupes Violentes”, en se demandant ce qu'ils vont en tirer... Il y a Axelle “Têtu” Le Dauphin, Christian E., Manoeuvre, BSabatier de “Technikart”, JWThoury de “Juke Box Magazine” ; de jolis jeunes gens pâles et dark, de vieux amis retrouvés dans l'émotion, les animateurs du fanzine “L'Ordonnance”, et bien sûr sa fiancée. On a bu, dansé, flirté dans les coins, quelques drogues devant tout le monde ; une teuf réussie quoi...

Des Ethers : Medium de l'époque, ça donne “L'aventure punk” en 77, et “Soucoupes violentes” 2004 à fond ?

Patrick Eudeline : Je l'espère ! C'est vrai que c'est pour moi vital : on vit dans le présent. Toujours. Et le futur est déjà là... La parabole du train qui se trouve dans le livre - deux locomotives vues d'avion, laissent deviner leur prévisible collision - c'est ça la médiumnité ! J'aime les oeuvres marquées dans leur époque. Je crois pas

à l'art “intemporel”. Je préfère “Ford Mustang” ou “Rose Poussière” à “allons voir mignonne, si la rose...”. Brassens qui parlait de marjolaine et de capitaine dans les 50's...

- Qu'est-ce qu'il raconte ! ?

- Comme le suggère leur présence dans le bouquin, restent que

“On me met des pompiers derrière quand je passe à la télé”

les Goths pour s'apparenter à ce qu'ont été punk and co ? Ils sont romantiques... Une culture en filigrane... Oui, il est permis de le penser.

Et les E.T., tu y crois ?

Aux E.T. oui. Mais je ne suis pas sûr que ce soient des extraterrestres. Il y a des théories d'univers parallèles... Je suis très séduit par la vision d'extraterrestres nous colonisant jadis, cette lecture ésotérique de la bible...

La télé s'empare du personnage de Lancelot... et toi qui la fréquentes... Sacré vampire !

On me reconnaît maintenant, c'est vrai, dans la rue quoi. On me met des pompiers derrière quand je passe à la télé, à cause de la clope. Je me bat pour l'imposer : “vous auriez osé emmerder Gainsbourg aussi ?” Le zapping a failli dégénérer en procès. Depuis le temps que je fais de la provoc à ce sujet... Le discours officiel sur la dope est si ridicule. On va tellement en arrière à tous les points de vue...

Comme celle pour X-Ray Pop, te demande-t-on des chansons ?

Peu... trop peu !

Tu joues seul avec une guitare, quid de ta discographie, somme, nouveautés ?

Une intégrale, c'est compliqué, trop de maisons de disques... Et je m'en fous un peu, c'est derrière. On me la ramène déjà trop ! Je passe beaucoup de temps à retravailler le country blues en acoustique, en fait ! Quand à la suite... On m'en parle ! Dieu sait

Culture confiture

Euro 2004, Tour de France, Jeux Olympiques, l'été sera sportif, surtout pour ceux qui ne quitteront pas le canapé. "Culture Confiture Sport" est là pour combler le vide existentiel des mi-temps, traversée des Landes et échauffements.



Pourquoi les All Blacks s'appellent les Tout Noirs ? Comment Anquetil enchaîna en 24h la victoire finale au Dauphiné Libéré et la victoire dans Bordeaux-Paris. Pourquoi onze joueurs au football, et pourquoi eagle, birdie, albatros au golf ? Et l'histoire de Fangio kidnappé par Fidel Castro...

Records les plus rocambolesques, soubresauts des carrières sportives, origine des règles élémentaires, gaffes et ratés, ce jeu des histoires de sport, fruit d'un match épique entre les rédactions de Nova et L'Equipe, livre bon nombre de réponses à des questions que l'on ne pose plus depuis l'âge soit-disant de raison, et autant d'anecdotes pour briller au stade. Extrait. L'exception française... :

En 1900 aux Jeux de Paris, les français ont été les triomphateurs complets d'une discipline qui ne vécut qu'une Olympiade : le croquet. Au jeu à une balle, les français Aumoite devança ses compatriotes Johin et Waydelich. A deux balles, victoire de Waydelich devant Vignerot et Sautereau. En double : vainqueur France. Carton plein logique, tous les concurrents étaient français. Les Jeux de Paris présentèrent d'autres bizarreries, qu'on ne revit jamais par la suite : le saut en longueur et

hauteur à cheval, la course de chevaux de selle et celle de carrosses postaux. La France et la Belgique se partagèrent les médailles.

Au tir aux pigeons, les pigeons étaient des vrais. Léon de Lunden, belge, abattit ses 21 volatiles sur 21 et remporta l'épreuve. Ultime attraction : un concours de pêche, à l'île des Cygnes sur la Seine. Six cents concurrents de six nations. Le meilleur s'appelait Emile Lesueur, il venait d'Amiens.

••• 50 exemplaires à gagner sur redac@spiritonline.fr en y laissant vos coordonnées !!!

Culture Confiture Sport - Editions de La Martinière 12 €



**NUITS
ATYPIQUES**

LANGON

**30 JUILLET
> 1^{ER} AOUT 04**

Manu Dibango & Ray Lema (Cameroun/Zaire)
L'Occidentale de Fanfare (Occitanie/Bretagne)
Les Gitans Dohad du Rajasthan (Inde)
N'Java (Madagascar)

Omara Portuondo (Buena Vista Social Club, Cuba)
Lo Còr de la Plana (Occitanie/Marseille)
Pankissi (Tchéchénie)
Saaba (Burkina Faso)
Mahala Rai Banda (Roumanie)

Emir Kusturica & No Smoking Orchestra (Serbie/Monténégro)
Pascual Gallo & Flamenco Gitano (Aquitaine/Aragon)
Abdullah Chhadeh (Syrie)

INFOS/LOCATION : Office de Tourisme de Langon 05 56 63 68 00,
 Fnac, Carrefour, Réseau France Billet, 0892683622 (0,34 E/min),
 www.fnac.com, Réseau Ticketnet : Auchan, Cultura, E.leclerc,
 Virgin, 0892390100 (0,34 E/min), www.ticketnet.fr

www.nuitsatypiques.org

Pop, rock, électro

Donna Regina

A collection of little secrets
Tricatel / Naïve



Absolu représentant de l'école data pop germanique, Donna Regina demeure, à l'image de ses contemporains Lali Puna, Static ou Barbara Morgenstern, inexplicablement méconnu en France. Devenu l'un des courants fondamentaux des musiques électroniques allemandes, la data pop fait étrangement plus d'émules en Amérique du Nord et au Japon. Autant de considérations qui ne semblent toutefois perturber la détermination du couple formé par Regina et Günter Janssen.

Originaire de Cologne, le duo fut révélé par Matthew Herbert qui les signa en 1996 sur son propre label avant que Karaoke Kalk ne les signe en 1999 pour le EP "Pool" puis le

Donna Regina est susceptible de contenter tant les fans de High Llamas que toute personne ayant succombé au spleen de l'album "Viens" de Françoise Hardy.

disque fondateur "A quiet week in the house". D'emblée, l'univers sonore apparut comme en dehors du goût du jour. Tout à la fois mélancoliques, doux, légèrement dépressifs, cotonneux, éthérés, les parfums pops de Donna Regina exhalent une certaine intemporalité domestique à la Young Marble Giants mélangées à la "tradition" de disques à deux, Everything but the Girl et Cocteau Twins en ligne de mire. Soit un indéniable talent mélodique serti d'une production électronique laissant néanmoins la part belle à l'instrumentation acoustique (guitares, lap steel, vibraphones, piano).

Initiée par Tricatel, le label de Bertrand Burgalat, "A collection of little secrets" est un florilège de quatorze titres, issus des trois albums publiés à ce jour, dont le récent "Late". Véritable introduction rêvée pour néophytes, cette compilation abonde en perles ("Why", "Northern Classic", "Why do you ask ?", "Rain", une relecture de "Star ferry") portées par la voix de Regina Janssen dont la touchante naïveté, renforcée par un chant en anglais, parfois en français, rappelle évidemment les opus 60 d'Astrud Gilberto et Claudine Longet.

Raffinée, élégante, précieuse, foncièrement onirique, l'humeur de Donna Regina est plus que susceptible de contenter tant les fans éperdus de High Llamas que toute personne ayant succombé une fois dans sa vie au spleen de l'album "Viens" de Françoise Hardy. Impératif must have. [M.B.]

Mike Fellows

"Limited Storyline Guest"
Vertical Form/La Baleine

Avec son copieux cv (Air Miami, Silver Jews, Bonnie "Prince" Billy), Mike Fellows, également producteur, est devenu une figure clef de la nouvelle scène country alternative. De Lambchop à Jim White, de Palace à Andrew Bird, les Etats-Unis ont en effet connu, depuis la décennie 90, la vivifiante et salvatrice renaissance d'un genre tombé en décrépitude sous le tentation muséale façon Nashville.

Premier format long en solitaire pour le compte de Vertical Form, écurie londonienne électronique (Corker & Conroy, Arovane, Einoma, Smyglyssna, Sixtoo), "Limited Storyline Guest", 33 minutes au compteur, possède indéniablement les atouts pour s'attirer les faveurs des amateurs du genre, des néophytes comme de toute personne à la recherche d'un disque sans âge, profondément attachant. Sous évidente influence des recherches de Captain Beefheart et Tom Waits, le multi-instrumentiste laisse le champ libre à sa vision americana. Soit une espèce d'avant folk à l'ère du laptop capable de relier héritage rural et véritable plaisir d'une écoute domestique. Moins gothique que Lambchop, moins ensoleillé que Calexico, ce disque nullement prétentieux s'insinue avec subtilité sur la foi de sa modestie et du plaisir qu'il procure, un peu comme si Money Mark avait grandi à Louisville, Kentucky ou si J.J. Cale se faisait produire par Mark Nevers.

Confirmant que le folklore n'est pas une vue réactionnaire de l'esprit, voici bien la révélation d'un talent aussi inestimable que Cocorosie. Valable au-delà d'un simple usage estival. [M.B.]

Jazz, blues

Eric Bibb

"Friends"
Dixie Frog/Night & Day



Chez Eric Bibb, la musique est une affaire de famille. Et quand on accueille les amis, on laisse les clés sur la porte. Du coup, chacun arrive avec sa chanson. Eric Bibb avant tout reste un bluesman terrien. Il la joue rustique, façon Delta, et sur ce disque le fleuve est le Mississippi ("Going Down Slow", avec Taj Mahal) comme le Mali ("Lovin' in my baby's eye, avec Mamadou Diabate."). Quand la soul imprègne le souffle ("For you" avec Ruthie Foster). Quand le folk gospel brûle les mots ("99 1/2 won't do" avec Guy Davis). Quand la guitare clame son sang africain ("Kulanjan" avec Taj Mahal et Djelimady Tounkara). Ou encore quand Harry Manx, maître de la guitare indienne (mohan veina) répond aux tablas et au chant ("Needed Time"). Une réunion d'amis où coule une musique d'une grande douceur. [José Ruiz]

Musiques du monde

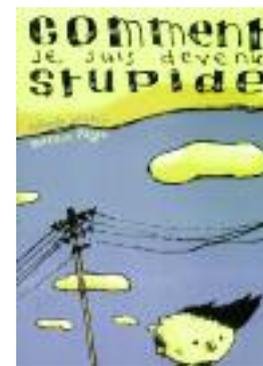
Omara Portuondo

"Flor de Amor"
World Circuit/Night & Day



La voix féminine du Buena Vista Social Club visite, sur ce second album, les rivages brésiliens, et entame une composition de Carlinhos Brown ("Casa Calor") comme si la Havane était la banlieue de Bahia. Les gutares habitent les chansons, partageant un peu avec l'accordéon et le piano dans le danzon, la guajira et le bolero. Omara Portuondo est d'abord une voix de cabaret, de celles qui vous étreignent et vous transportent avec juste le tres (de Papi Oviedo) sur "Flor de Amor". La dame de Cuba a voulu offrir un album qui étonne. En maîtrisant toujours le mystère de l'envoûtement, qui tient dans ses modulations de voix. Le résultat est éblouissant, et tout en nuances légères. Une Flor de Amor qui s'épanouira pour nous cette année durant les Nuits Atypiques de Langon. [José Ruiz]

Comment je suis devenu stupide



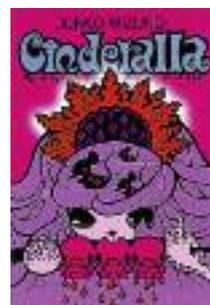
Nicola Witko

6 Pieds Sous Terre, 12,50 €

Roman de Martin Page à l'origine, paru au Dilettante, cette histoire nous avait parlé dès le titre et l'illustration XIXème, avec son antihéros qui demande à un vrai pro comment on devient alcool ! Et autres absurdités bien senties : lobotomie express exigée, école pour suicidaires mal inspirés, gains incroyables et par mégarde en bourse, etc. Les vignettes BD rendent l'ambiance, no way//no way out, parsemée de vides existentiels sans borne. [dE]

BD, dessin

Cinderalla



Junko Mizuno
Imho 11 €

Relecture trashy-comique du conte d'Andersen, Cinderalla se la joue Cendrillon dans une version rétro-kitsch décapante pleine de monstres, morts-vivants et nymphes aux seins à l'air... Merveille graphique qui détourne l'art kawai dans un maëlstrom de couleurs pop et acidulés, Cinderalla recycle la culture du bis et dépoussière l'image figée par Onc' Disney et des centaines d'adaptations trop propres pour être honnêtes. L'air de rien, la jeune mangaka Junko Mizuno fait montre d'un humour corrosif ô combien réjouissant en pointant les travers de ses contemporains, par le biais de zombies névrosés, déviants et décerébrés dont la prude et ingénue héroïne aura bien du mal à se dépêtrer. Bref, voilà un petit bijou iconoclaste et irrespectueux à mettre entre toutes les mains et à vite diffuser dans les écoles...

Le Cocteau



Mango Jeunesse, 15 11 €

D'un côté ses dessins, de l'autre les poèmes : "de tous les partis mon parti est le seul que je veuille prendre. A quel vainqueur puis-je me rendre lorsque de moi tout est parti ?" avec son gimmick étoilé, les hommages à Satie et à Picasso. Dans la même collec', on en trouve plein d'autres : "Poètes en prison", Baudelaire, Gainsbourg, Van Gogh, etc. Mainstream, mais dans un format qui se laisse feuilleter. [dE]

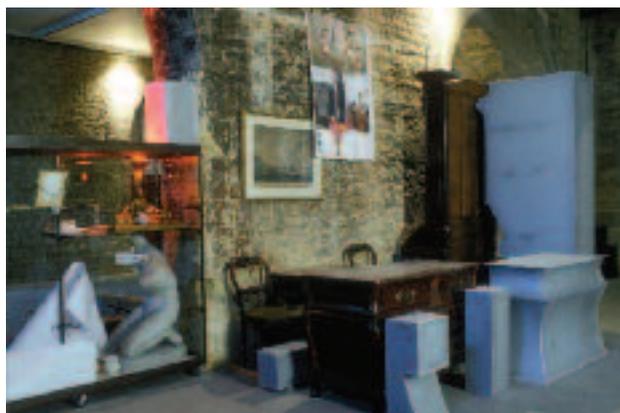


Ça va de soi...

Les Entrepôts Lainé, cathédrale pour l'ascèse de briques rose pâle, calcaire et bois fut bâtie au début du XIXe pour stocker les denrées coloniales. Ils sont aujourd'hui dévolus à l'art contemporain.

Le C.A.P.C.-Musée, salue lui aussi l'anniversaire du massacre du 4 juin 1989, place Tien Am Men à Pékin, à sa façon. Deux jeunes chinoises artistes vidéastes nous parlent enfin du corps d'aujourd'hui, de sa libido, des foules et des marchandises qui cimentent l'individu ; cela dit, il faut avoir un certain humour distant, qui aura fait dire à Daniel Buren : "Les jeunes artistes chinois sont d'un pessimisme exacerbé ..." qui n'a rien à voir avec la prétendue dynamique du niveau de vie actuelle de l'Empire du Milieu. Deux œuvres qui sourdent sardoniquement dans les complaisances actuelles.

Se procurer également le catalogue de l'expo magique : "Sens interdits : la sensualité dans l'art contemporain chinois", expo fabuleuse qui a eu lieu en Juin à Périgueux et Sarlat (éditions Xin Dong Cheng). Et le peintre moine alcoolique rebelle et fou



du XIXe, Su Reshan. Et le N° 41 de Doc(k)s', du poète-éditeur Julien Blaine : "Poèmes et art en Chine ; les non-officiels", éditions Sodis. N.B. : en Chine, un vélo électrique, à batterie nickel + hydrogène, autonomie 100 Km, coûte moins de 200 euro... Vive quelques révolutions.

C.A.P.C.-Musée / Phase 2 / Etage 2 / Double galerie. L'expo "A Angles vifs" est conçue par le Directeur du C.A.P.C. Maurice Fréchuret ; elle présente un bel éventail d'artistes actuels ayant travaillé ou/et théorisé sur l'idée

d'angle, à plat, en espace-volume, en design-typo-objets, en lumière (néons, bulbes et autres sources...), en systèmes sonores, installations et autre dispositifs vidéo. Selon les chemins avec caissons ou en gymkhana de chaque parcours, on retrouvera avec bonheur Bruce Noman et ses pièges, François Morellet, père historique des Minimalistes, Joseph Beuys et une trentaine d'œuvres majeures issues des meilleurs musées et collections privées des trois continents. Depuis le geste de Malevitch s'appropriant un angle de mur et plafond en 1915, avec une icône abstraite, jusqu'au "Carré à demi libéré" par Morellet en 2002, ce circuit est roboratif : Henri Michaux écrivait "Il plie malaisément les genoux, ses pas ne sont pas bien grands, mais il reçoit mieux n'importe quel rayon, celui qui n'a jamais été disciple."

Et toujours dans le même lieu. Les six giga-vidéo-portraits produit par Thomas Struth, insoutenables chrono-sabliers, permettront aux amateurs d'absorber ou être avalés par la superbe grande nef des Entrepôts Lainé, avant de visiter l'expo-profusion de Claire Roudenko Bertin. Attention : le C.A.P.C. est immense et ce bâtiment abrite également la galerie d'architecture-design-environnement "Arc-en-Rève", à voir également pour quelques autres Chines contemporaines.



It goes without saying...

L'escale au Musée d'Aquitaine est indispensable, pour ses collections permanentes ; préhistoire, antiques, gallo-romain et l'ethnographie extra-européenne issue de grands cabinets de curiosités offerts au musée.

L'expo temporaire des "Tatras" n'est pas plus riante que les dolorismes catholiques polonais ordinaires : cependant, grâce à l'humour involontaire des créateurs des Carpates du XIXe siècle, on jouira d'un ours-ruche, d'un réveil du Christ en trois phases, œil par œil, (Descente de croix, peinte dans un fixé sous-verre), de moules à fromages attendrissants, de godasses fashion JP Gaultier du XVIIIe, et autres intérieurs de maisons "Ikéa-Polack", avec lit d'amour pour missionnaires pressés.

Musée des Beaux-Arts enfin, situé dans les 2 ailes du Palais Rohan (Hotel de Ville), ils abritent peintures et sculptures du XVe au début du XXe. "Le joueur de luth" de Bruggen, "la Grèce sur les ruines de Missolonghi" de Delacroix, la scandaleuse "Rolla" d'Henri Gerveix et un beau petit Soutine dans les plus marquants, parmi autres Rubens, Titien, Corot, Seurat, Picasso, Dufy, et les locaux Redon, Marquet et Lothe, le tout accompagné des incitations de la plasticienne Virginie Barré en un parcours scénographié ludique.

Une petite expo temporaire dans le hall d'entrée, les sculptures de d'Apel-les Fenosa, surtout entourées de dessins et travaux imprimés de son ami Picasso, et dans la Galerie du Musée des Beaux-Arts, le cours à traverser, une grosse expo temporaire, bonheur des familles : Le Chat de Philippe Geluck. [G.C.R.]



(sharp edges) was conceived by Maurice Fréchuret, the director of the CAPC. It presents an impressive assortment of modern artists who have worked and/or theorised on the idea of the angle from every possible angle: using space-volume relations, design-typographical objects, light (neon, bulbs, and other sources), and sounds systems, installations and other video techniques. Following the path of crates, an obstacle course at every turn, visitors will have the pleasure of rediscovering Bruce Nauman and his traps, François Morellet, historic father of the Minimalists, Joseph Beuys and more than thirty works from the best museums and private collections on three continents. From Malevitch, who appropriated the angle of wall and ceiling

“Deux œuvres qui sourdent sardoniquement dans les complaisances actuelles”

Two works that well up sardonically in the sea of modern complacency.

CAPCMusée, 7 rue Ferrère 05 56 00 81 50. Fermé le lundi. Thomas Struth jusqu'au 29/08, Kan Xuan & Cui Xiuwen et A Angles Vifs jusqu'au 26/09.

Musée d'Aquitaine, 20 cours Pasteur 05 56 01 81 00. Fermé le lundi. Tartas jusqu'au 29/08.

Musées des Beaux Arts, 20 cours d'Albret 05 56 10 20 56. Fermé le mardi.

Apel-les Fenosa jusqu'au 25/07, Virginie Barré jusqu'au 29/08, Le Chat s'expose jusqu'au 26/09.

The Entrepôts Lainé are a cathedral of asceticism made of pale pink bricks, limestone and wood. Built at the beginning of the 19th century as warehouses for exotic produce from the colonies, these buildings are now devoted to contemporary art.

The CAPC-Musée (Museum of Modern Art) will pay tribute, in its own way, to the anniversary of the Tien Am Men Square massacre that took place in Peking on June 4 1989. Two young Chinese women speak to us through their video artwork, opening up at last about the modern body, its libido, and the crowds and commodities that define the individual. That said, this exhibit

requires a certain detached sense of humour that has nothing to do with the supposed dynamics of the current standard of living in the Middle Empire. As conceptual artist Daniel Buren once said: "The young Chinese artists are deeply pessimistic..." Two works that well up sardonically in the sea of modern complacency. Be sure to pick up the catalogue for "Sens interdit / No Entry: Sensuality in contemporary Chinese art", the remarkable exhibit that took place in June in Périgueux and Sarlat (Éditions Xin Dong Cheng). And don't forget the crazy, rebellious and alcoholic painter/monk of the 19th century, Su Reshan. Or the 41st issue of Doc(k)s', by poet-editor Julien Blaine: "Poetry and art in China; the unofficial selections", éditions Sodis. NB: In China, an electric bike that runs on a nickel and hydrogen battery with that lasts for 100 km costs less than 200 Euros. Now that's a revolution worth signing up for.

CAPC-Musée / Phase 2 / Floor 2 / Double Gallery. The exhibit "A Angle vifs"

in 1915 with an abstract icon, to "Carré à demi libéré" by Morellet in 2002, this collection is exhilarating: Henri Michaux wrote "it bends at the knees with difficulty, its steps are not very large, but it receives light better than anything else, that which has never been disciplined."

And all without leaving the CAPC. Six giant video portraits by Thomas Struth, unbearable hourglasses, allow art lovers to absorb or be absorbed by the superb grand nave of the Entrepôts Lainé, before visiting the abundant exhibit by Claire Roudenko Bertin. Remember: the CAPC is immense, and the building is also home to "Arc-en-Rève", a gallery of architecture, design and the environment, worth visiting to discover a few more contemporary Chinese treasures.

A stop at the Musée d'Aquitaine is a must, especially to see its permanent collections: artifacts from prehistory, antiquity, the gallo-roman era, and extra-European ethnography, all part of the large collections of curiosities that were donated to the museum.

The temporary exhibit "Tatras" isn't much more pleasant than most of the usual Polish-catholic dolorisms: however, thanks to the involuntary humour of the 19th century Carpathian creators, visitors will enjoy a bear-hive, an awakening of Christ in three phases, eye by eye, (descent from the cross, painted on a fixed glass frame), touching cheese molds, JP Gaultier-style fashion shoes from the 18th century, and other "Polish Ikea" home interiors, including a love bed for missionaries in a hurry.

Finally, the Musée des Beaux-Arts, located in two wings of the Palais Rohan (Hotel de Ville / city hall), is home to paintings and sculptures from the 15th

century to the early 20th century. Among the most striking are "The Lute Player" by Bruggen, "Greece on the ruins of Missolonghi" by Delacroix, the scandalous "Rolla" by Henri Gerveix and a small but beautiful Soutine, not to mention paintings by Rubens, Titien, Corot, Seurat, Picasso, Dufy, and local artists Redon, Marquet and Lothe. All accompanied by thought provoking works by visual artist Virginie Barré, in an amusing scenographic journey.

A temporary exhibit in the entry hall features sculptures by d'Apel-les Fenosa, surrounded by drawings and works by his friend Picasso. Across the courtyard in the Gallery of the Musée des Beaux-Arts, a large temporary exhibit will be a family favourite, featuring the well-known comic-book character 'Le Chat' by Philippe Geluck.

CAPC Musée, 7 rue Ferrère 05 56 00 81 50. Closed Mondays. Thomas Struth, exhibit open until August 29, Kan Xuan & Cui Xiuwen and A Angles Vifs, until Sept. 26. Musée d'Aquitaine, 20 cours Pasteur 05 56 01 81 00. Closed Mondays. Tartas, until August 29. Musées des Beaux Arts, 20 cours d'Albret 05 56 10 20 56. Closed Tuesdays. Apel-les Fenosa, until July 25, Virginie Barré, until August 29, and Le Chat, until Sept.26.





Photographe créateur de l'agence Gamma en 1967, membre de Magnum depuis 1979, Grand Prix National de la photographie, mais aussi réalisateur de documentaire uppercut et de deux fictions, nommé ou sélectionné pour cela au César, Oscar, Biennale de Venise, Festival de Cannes, Raymond Depardon a gagné l'unanime reconnaissance de ses pairs, phénomène plutôt rare de son vivant pour un travail sans concession. Ainsi, son œil, d'une crudité délicate, révèle grâces et souffrances en une lisibilité offerte à tous.

En 1980, Raymond Depardon réalisa un film documentaire à San Clemente, île de la lagune où la cité vénitienne abrita son hôpital psychiatrique. Son regard sur la folie et l'épreuve qu'il suscite ont également fait l'objet d'une série de photos exposée au Palais de Tokyo en 1984, aujourd'hui rachetée par Beaubourg et offert au public cet été dans le cadre idoïne du château de Cadillac. La ville abrite en effet l'un des plus grands centres d'internement psychiatrique en France, quant au château, fief des ducs d'Épernon, rivalisant avec les demeures royales du XVIIe, il devint, à travers les vicissitudes de l'histoire, prison puis maison de correction pour femme, avant de rouvrir ses portes aux visiteurs sous la responsabilité des Monuments Historiques. [J.D.]

"San Clemente", jusqu'au 5 septembre.

Château de Cadillac 4, place de la Libération à Cadillac.
Renseignements 05 56 62 69 58 www.monum.fr

Depardon

Depardon



Founding photographer of the Gamma agency in 1967, member of the Magnum photo agency since 1979, winner of the National Grand Prix of photography, director of hard-hitting documentaries and two fiction-based films, nominee and winner at the César Awards, the Oscars, the Venice Biennale and the Cannes Film Festival... Raymond Depardon has won the unanimous respect and recognition of his peers, a rare phenomenon for a living artist whose work makes no compromises. His delicately brutal eye reveals grace and suffering in ways that everyone can comprehend. In 1980, Raymond Depardon directed a documentary film in San Clemente, an island in Venice that is home to the city's psychiatric hospital. His perspective on madness and the challenges it presents was also the subject of a series of photos, exhibited at the Palais de Tokyo in 1984 and later purchased by Beaubourg (Centre Pompidou). These photographs are available to the public this summer in the fitting setting of the Château de Cadillac.

Not only is Cadillac home to one of the largest centres for psychiatric internment in France, but the château, once a fief of the ducs d'Épernon that rivalled the royal dwellings of the 17th century, has over time been a prison and a women's correctional institution. It has since been reopened to the public as a National Historical Monument.

"San Clemente", exhibit open until September 5.

For information call 05 56 62 69 58 www.monum.fr

TERPSICHORE
HAUTE FIDÉLITÉ & HOME CINÉMA

LE SPECTACLE
ET VOUS.

BEAUTÉ SONORE,
BEAUTÉ VISUELLE.

INTÉGRATION ET
PERFORMANCE.

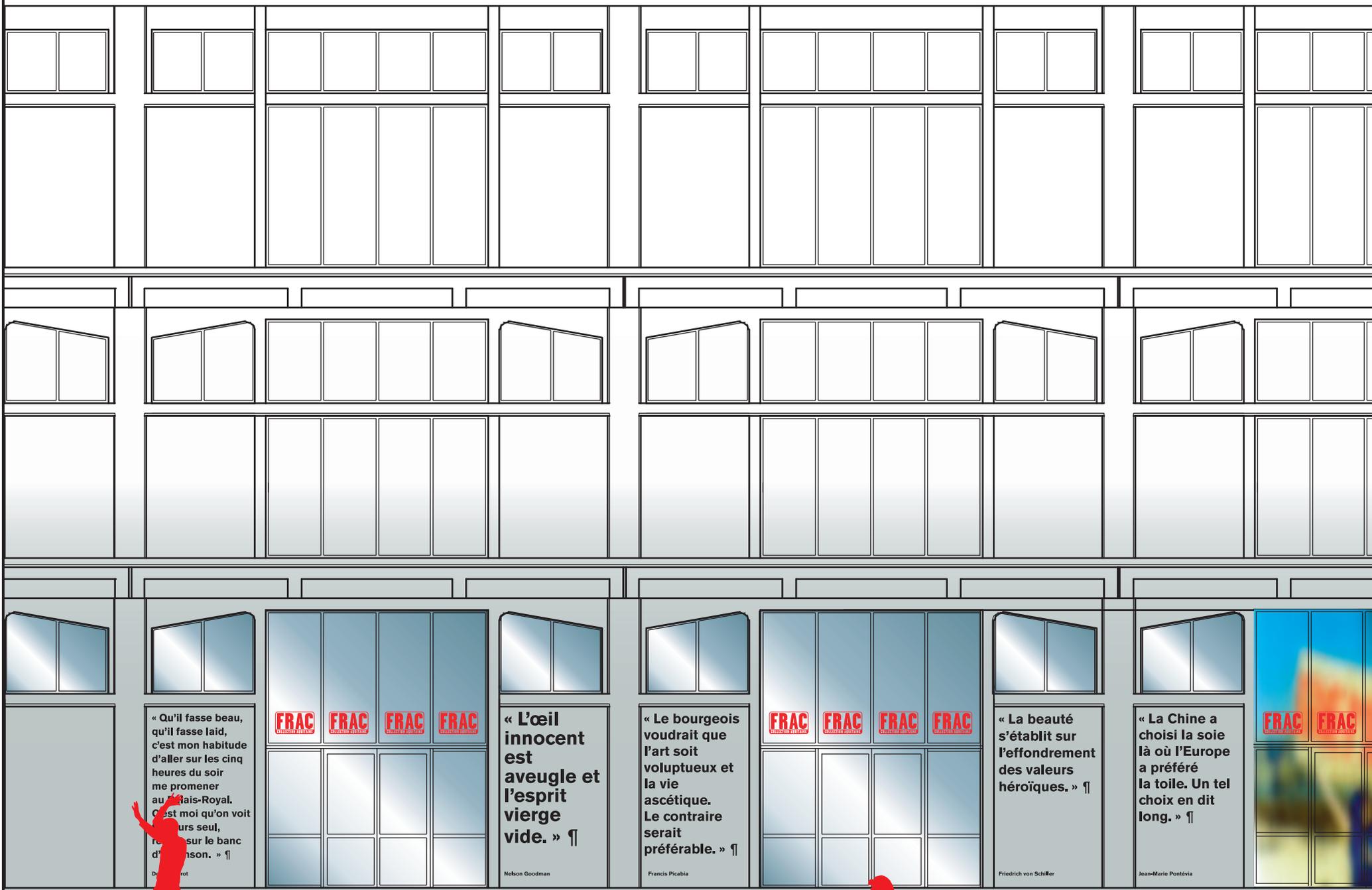
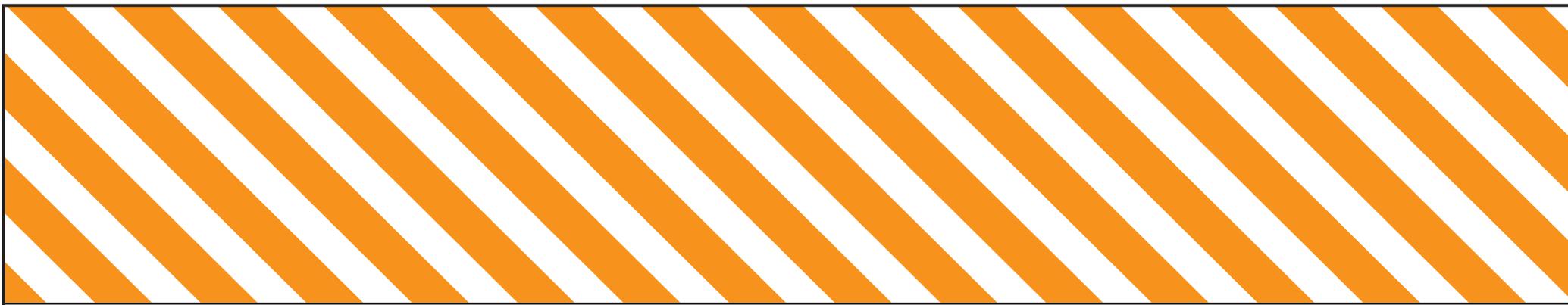
SYSTÈMES STÉRÉO,
MULTICANAUX,

ÉCRANS PLATS,
PLASMAS, LCD, DLP,
PROJECTEURS VIDÉOS.

SOLDES D'ÉTÉ

ATOLL - KORA - KRELL - PRIMARE - ROTEL - YBA - 3DLAB - MARTIN LOGAN - PE LÉON
SONUS FABER - WATERFALL - WHARFEDALE - XÉOS - LOEWE - NEC - OPTOMA

20, rue sainte-colombe - 33000 bordeaux - tel : 05 56 44 58 56
fax : 05 56 44 42 92 - terpsichore.bordeaux@wanadoo.fr



« Qu'il fasse beau,
qu'il fasse laid,
c'est mon habitude
d'aller sur les cinq
heures du soir
me promener
au Palais-Royal.
C'est moi qu'on voit
seul,
sur le banc
d'Anson. » ¶
Diderot



« L'œil
innocent
est
aveugle et
l'esprit
vierge
vide. » ¶
Nelson Goodman

« Le bourgeois
voudrait que
l'art soit
voluptueux et
la vie
ascétique.
Le contraire
serait
préférable. » ¶
Francis Picabia



« La beauté
s'établit sur
l'effondrement
des valeurs
héroïques. » ¶
Friedrich von Schiller

« La Chine a
choisi la soie
là où l'Europe
a préféré
la toile. Un tel
choix en dit
long. » ¶
Jean-Marie Pontévia



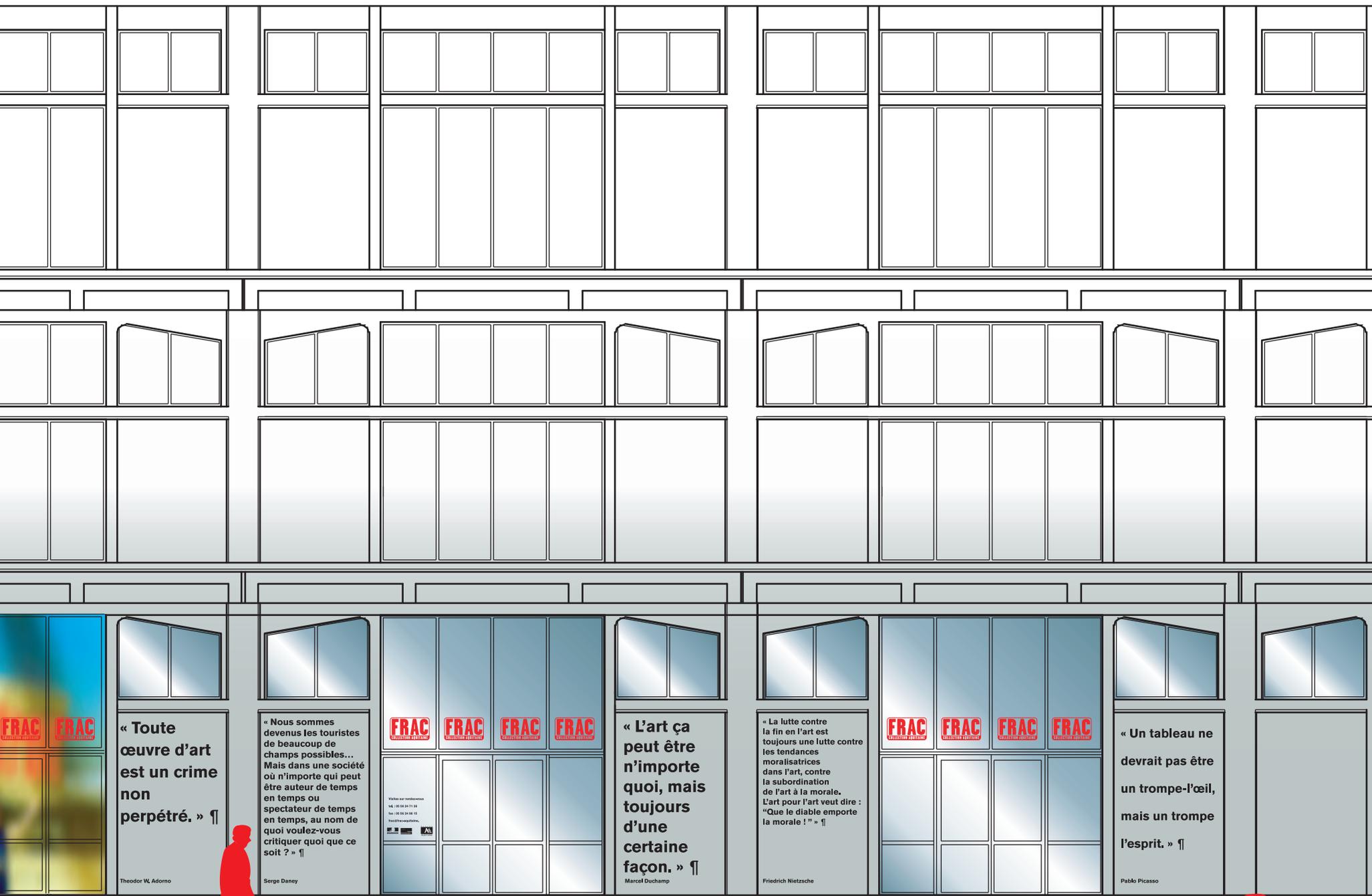
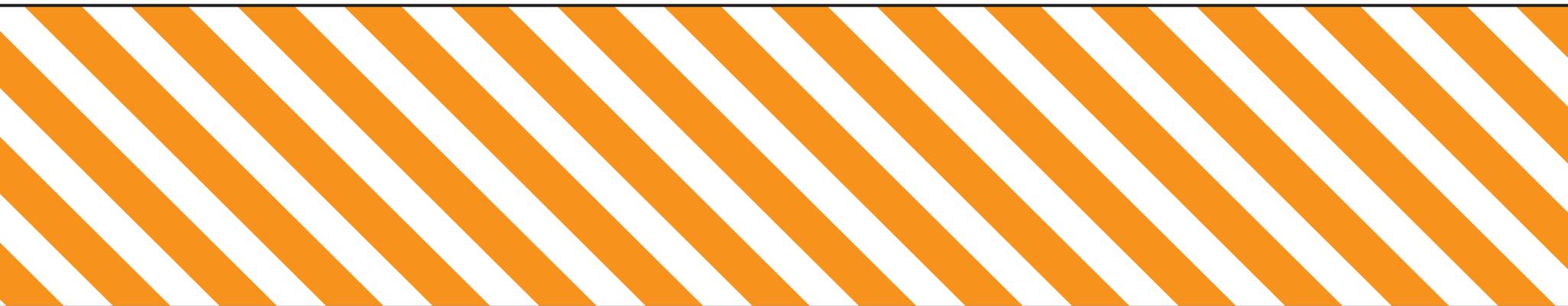
Hangar G2, Bassin à flot n°1
Quai Armand-Lalande
F- 33300 Bordeaux

tel. : + 33 (0)5 56 24 71 36
fax : + 33 (0)5 56 24 98 15
e-mail : frac@frac-aquitaine.net

Le Fonds régional d'art contemporain - Collection
Aquitaine reçoit le soutien du Conseil régional
d'Aquitaine et de la Direction régionale des Affaires
culturelles d'Aquitaine - Ministère de la culture
et de la communication.



www.frac-aquitaine.net



« Toute œuvre d'art est un crime non perpétré. » ¶

Theodor W. Adorno

« Nous sommes devenus les touristes de beaucoup de champs possibles... Mais dans une société où n'importe qui peut être auteur de temps en temps ou spectateur de temps en temps, au nom de quoi voulez-vous critiquer quoi que ce soit ? » ¶

Serge Daney



Visitez sur www.frac-aquitaine.fr
Tel. 05 56 29 17 16
Fax 05 56 29 16 15
frac@frac-aquitaine.fr



« L'art ça peut être n'importe quoi, mais toujours d'une certaine façon. » ¶

Marcel Duchamp

« La lutte contre la fin en l'art est toujours une lutte contre les tendances moralisatrices dans l'art, contre la subordination de l'art à la morale. L'art pour l'art veut dire : "Que le diable emporte la morale !" » ¶

Friedrich Nietzsche



« Un tableau ne devrait pas être un trompe-l'œil, mais un trompe l'esprit. » ¶

Pablo Picasso



PROCHAINEMENT, LE FRAC-COLLECTION AQUITAINE OUVRE SES PORTES AU HANGAR G2.

Projet de façade



L'été girondin d'Ernest Pignon-Ernest

Ernest Pignon-Ernest's Girondin Summer

Ernest Pignon-Ernest est un dessinateur atypique, résolument en adéquation avec ses pensées d'homme révolté : il offre des grandes œuvres sérigraphiées aux passants en les collant aux murs comme des affiches, intégrées à la vie quotidienne. "Mes insertions visent à la fois à faire du lieu un espace plastique et à en travailler la mémoire, en révéler, perturber, exacerber la symbolique...". Ses personnages célèbres esquissés sont parmi nous, nous les voyons et cependant ce sont eux qui nous observent, par-delà le temps, le lieu, l'histoire. L'artiste alpague le chaland, le séduit ou le provoque, le laisse rarement indifférent.

Pignon-Ernest s'installe parfois dans une galerie, un musée, une institution culturelle et témoigne de la rencontre entre les habitants et ses travaux in-situ. Jusqu'au 31 juillet, il sera sur les murs de la galerie Porte 2a, face au CAPCMusée. Il y évoquera ses interventions sur les murs de Soweto et Durban (Afrique du Sud), là où galope le sida et ses hécatombes annoncées.

Et jusqu'au 15 octobre, direction le Château viticole Lynch-Bages, en Médoc, pour découvrir photographies et dessins préparatoires de ses œuvres et "résurgences" napolitaines, cœur de son activité 7 ans durant. Exposition complétée par l'histoire de la "Ruche" où travaille et vit Ernest Pignon-Ernest et où de nombreux artistes ont trouvé accueil et inspiration.



Porte 2a, 16 rue Ferrère, entrée libre.

Rens 05 56 51 00 78

Château Lynch Bages, Pauillac.

Visites sur rendez-vous au 05 56 73 24 00 ou inclus au parcours Art & Vin de l'Office de Tourisme de Bordeaux 05 56 00 66 00

Sur l'artiste : www.pignon-ernest.com

Ernest Pignon-Ernest, unlike many artists, is very much in touch with his rebellious nature: he gives his great works of silkscreen printing away for free, posting them on walls like posters, integrated into daily life for every passer-by to enjoy. "My work aims to simultaneously transform a place into a plastic space and to work with its memory, to reveal, disrupt and heighten the symbolic..." As a result, the well known personalities he sketches are among us; we look at them, but at the same time, they're observing us across time, place and history. This artist outsmarts, seduces or provokes his viewers, but rarely leaves them indifferent.

Pignon-Ernest occasionally sets up shop in a gallery, museum or cultural institution in order to bear witness to human encounters and his experiences in situ. Until July 31st, his work will be displayed on the walls of the gallery Porte 2a, across from the CAPCMusée. This exhibition will evoke his interventions on the walls of Soweto and Durban, South Africa, places where AIDS and its attendant miseries are running wild through the population. Art lovers can also discover his older Neapolitan works at the Château viticole Lynch-Bages in the Médoc, where his photographs and sketches will be on display until October 15.

Porte 2a, 16 rue Ferrère, free admission. For info call 05 56 51 00 78.

Château Lynch Bages, Pauillac. Tours by appointment only, call 05 56 73 24 00. Tours are also included in the Art & Wine tour offered by the Office de Tourisme de Bordeaux, call 05 56 00 66 00.

www.pignon-ernest.com



Toïts du monde

"Est-Ouest/Nord-Sud, faire habiter l'homme, là, autrement" est un cycle d'exposition en 3 séquences sur 12 mois, initié par Arc en Rêve - Centre d'Architecture. Un titre explicite pour un état de la création architecturale mais aussi une interrogation sur les nouveaux mondes que nous produisons. Extrait. " Redire que le monde est devenu



urbain à 80% et que cette vague plus ou moins violente selon les pays, n'a pas encore terminé son parcours, ne suffit plus pour saisir les réalités sociales, économiques, politiques d'un continent à l'autre. Comment penser tout à la fois le local et le global, le proche et le lointain, l'architecture avec un grand A, l'habitat, l'espace public - ou privatisé -, l'urgence et le temporaire, les migrations et les frontières ? Comment l'architecte œuvre-t-il dans ces situations mouvantes ? Comment inscrit-il son époque dans son architecture ? Comment l'architecture envisage-t-elle le devenir de nos sociétés ? " Première séquence jusqu'au 12 septembre avec une large part donnée à la création en Chine. Arc en Rêve, Entrepôt Lainé 7, rue Ferrère à Bordeaux 05 56 52 78 36 www.arcenreve.com

I vélo You

Hommage à l'ingéniosité poétique de Marcel Duchamp, les sculptures mécaniques de Martin Caminiti au Musée des Beaux-Arts de Bordeaux au titre de "Pièces montées". Celles-ci détournent de leur vocation des objets manufacturés ordinaires. Du 2 août au 26 septembre et dans le cadre du festival cyclo-musical Ouvre la Voix (10-12 septembre, voir agenda).

Alain Kleinman

Du 13 juillet au 8 août, exposition salle des Dominicains à St Emilion

Terminus Nord

Le G2 à inscrire définitivement sur ses programmes de randonnées. Après l'installation de ses bureaux, le Frac Aquitaine y ouvre un espace d'exposition à partir de cet Automne. A compléter avec la visite de la précise Galerie sur l'Image, installé peu après l'ouverture de cet entrepôt réhabilité des Bassins à Flots. Quai Armand Lalande www.frac-aquitaine.net et www.arretsurimage.com

••• les Rencontres (internationales) Photographiques en Sud Gironde, Langon et 6 villages alentours. Du 18/09/2004 au 17/10/2004. Rens 05 56 63 56 87



Dans le N° 3 de Bordeaux-Culture – trimestriel gratuit distribué dans les principaux lieux d'art de la ville et au kiosque-info de Tourny (Entre syndicat d'initiative et Grand Théâtre) – on peut lire une belle déclaration d'amour au Muséum d'Histoire Naturelle, lieu mythique où des milliers d'animaux en "Nature coite" attendent le visiteur, bientôt égaré dans les labyrinthes d'armoires-vitrines et recoins qui dissimulent amoureusement des monstres issus des cabinets de curiosités offerts par quelques singuliers donateurs. Le Muséum jouxte le musée botanique et son jardin ancien, à l'extrémité sud du Jardin Public. Pour agrémenter, expositions temporaires "Reptiles & amphibiens" jusqu'à fin 2004.

Le Muséum a 200 ans

The Museum's 200th Birthday

Muséum d'Histoire Naturelle 5 place Bardineau 05 56 48 29 86

Ouvert de 11h00 à 18h00 et de 14h à 18h les samedis et dimanches. Fermé mardis et jours fériés



In Issue #3 of Bordeaux-Culture/s (a free magazine distributed three times a year at various locations around the Bordeaux art scene and at the Tourny information centre, between the Tourist Office and the Grand Théâtre) you can read a beautiful declaration of love for the Muséum d'Histoire Naturelle (Museum of Natural History), a mythic spot where thousands of animals in 'still life' await. Visitors can easily lose themselves in the labyrinth of glass cabinets and hidden nooks that lovingly conceal the monsters that emerged from the collections of curiosities donated by a few very unique benefactors. The Museum is adjacent to the botanical museum and its antique garden, at the south end of the Jardin Public. An added attraction: a temporary "Reptiles and Amphibians" exhibit, on display until the end of 2004.

Muséum d'Histoire Naturelle 5 place Bardineau 05 56 48 29 86
Open from 11 AM to 6 PM and from 2 PM to 6 PM on Saturday and Sunday. Closed Tuesdays and holidays.

Absolument subjectif...



Les estivants sont des gens radins comme les autres ; il convient de leur venir en aide. Bordeaux est une bourgade pareille aux autres. L'on y trouve des artefacts gratuits, comme en toutes cambrouses. Ce que les autres guides ne disent pas :

1/ Fontaine d'eau pour chiens, 3 cours de l'Intendance.

2/ Fripes et objets kitsch chez Emmaus-Bordeaux, tous les jours, de 14 à 18 heures, cours de la Somme-place Nansouty, face aux PTT.

3/ Si vous avez besoin, encore et encore, d'info littéraires, commandez gratuitement "Lettres d'Aquitaine", auprès de Claude Chambard, au 05 57 22 40 40.

4/ Idées chics et pas chères...

Pour bien remplir le cabas de souvenirs authentiquement bordelais, il faut y glisser le N° 23 de "Création franche", exceptionnelle revue – sans pub/ 8 € – sur l'actualité et l'historique de l'Art Brut, dont l'un des plus beaux musées d'Europe (près de 10 000 oeuvres...) est adossé à la Mairie de Bègles, à 10-15 mn. du Centre de Bx : entrée libre tlj, bus 23 et 1, rens au 05 57 85 81 73.

Dans le même cabas, glisser "Preuve évidente que Bordeaux n'existe pas", joli pamphlet de Paul-Ernest de Rattier (XIXe siècle) réédité chez Horizon Chimérique. Y joindre un exemplaire de "La lunette", revue de bédé, nouvelles, dessins, et illustrations parfois savantes : N° 4 / 7,5 €. Et ajouter "Carnets bordelais", recueil de dessins, aquarelles et gouaches saisis dans la ville par Yers Kellers en 2001. Mieux que comescopes et cartes postales : éditions Asa, 15 €

“Œuvre magnifique, avec ses anachronismes d'époque : deux kilos de truffes pour farcir le cul d'une dinde...”

Le grand classique de la culture culinaire locale est le "Traité de cuisine bourgeoise bordelaise", d'Alcide Bontou, régulièrement réédité depuis 1898 par les éditions Fêret... Oeuvre magnifique, avec ses anachronismes d'époque : deux kilos de truffes pour farcir le cul d'une dinde... En contrepoint, il faut nécessairement découvrir les recettes diététiques des femmes immigrées du quartier Saint-Michel, regroupées par Françoise Valéry, dans "Elles cuisinent", aux éditions des Cuisines de l'Immédiat



(20 €).

Autre sommet de l'édition bordelaise, c'est Buy-Self, le quatrième opus du genre supermarché de l'art, catalogue situé entre Manufrance 1930 et Carelman-Ungerer, inqualifiable d'audaces funèbres ou libidinales, l'art actuel sous toutes ses facettes, des plus conceptuelles aux plus délirantes, du politiquement amer au plus exaltant pour l'âme (si vous en avez une), le corps et l'esprit malveillant. Livres, vidéos d'art, design et arts topiaires, militaires et rurbains. Tapis de prière afghan roulant et autres objets de défolement-refolement pour prozacophobe surdoués, ces créations sont l'oeuvre d'artistes généralement issus des Beaux-Arts du monde entier. Buy-Self est né à Bordeaux et l'autodérision et ses applications scientifiques récentes ont pu y être démontrées avec succès... Belle édition bilingue richement illustrée, 15 €. Précédentes éditions sur www.buy-self.com

Evidemment, notre préférence va aux éditions de L'Attente et des Cuisines de l'Immédiat, Franck Pruja et Françoise Valéry. Ils publient aussi bien Fred Léal que Nathalie Quintane, Marie Borel que Jacques Jouet, Jean-François Bory, Anne Portugal, Julien Blaine et Emmanuel Hocquard. Le dessus du panier... Mais éditent aussi C.D. musique et lectures, vidéo et photo d'art ou prêt-à-porter... 249 rue Sainte-Catherine à Bx, 05 56 92 30 89 et toutes bonnes librairies !

[Gilles-Christian Réthoré]



Détruisez vos idoles

Destroy your idols

“En définitive Hitler a bien gagné la guerre, le modèle nazi s’est répandu dans le monde entier”. L’extrait est un brin provocateur et réducteur... Mais cette affirmation a le mérite de mettre en lumière, faute d’éclairer, le propos décapant d’un homme qui aura été le grand analyste et le grand oublié du XXe siècle.

2004 marque les 10 ans de sa disparition. 10 années pourraient encore se passer sans que le nom du bordelais Jacques Ellul ne dépasse le cercle des initiés. C’est pourquoi famille et fidèles conjuguent leurs efforts pour faire de cet anniversaire l’occasion de rééditer ou d’agrémenter son œuvre et de propager sa pensée. Cela avant que l’agitation de quelques-uns de ses médiatiques élèves qui le citent abondamment, de Noël Mamère à José Bové, ne masque sa profondeur.

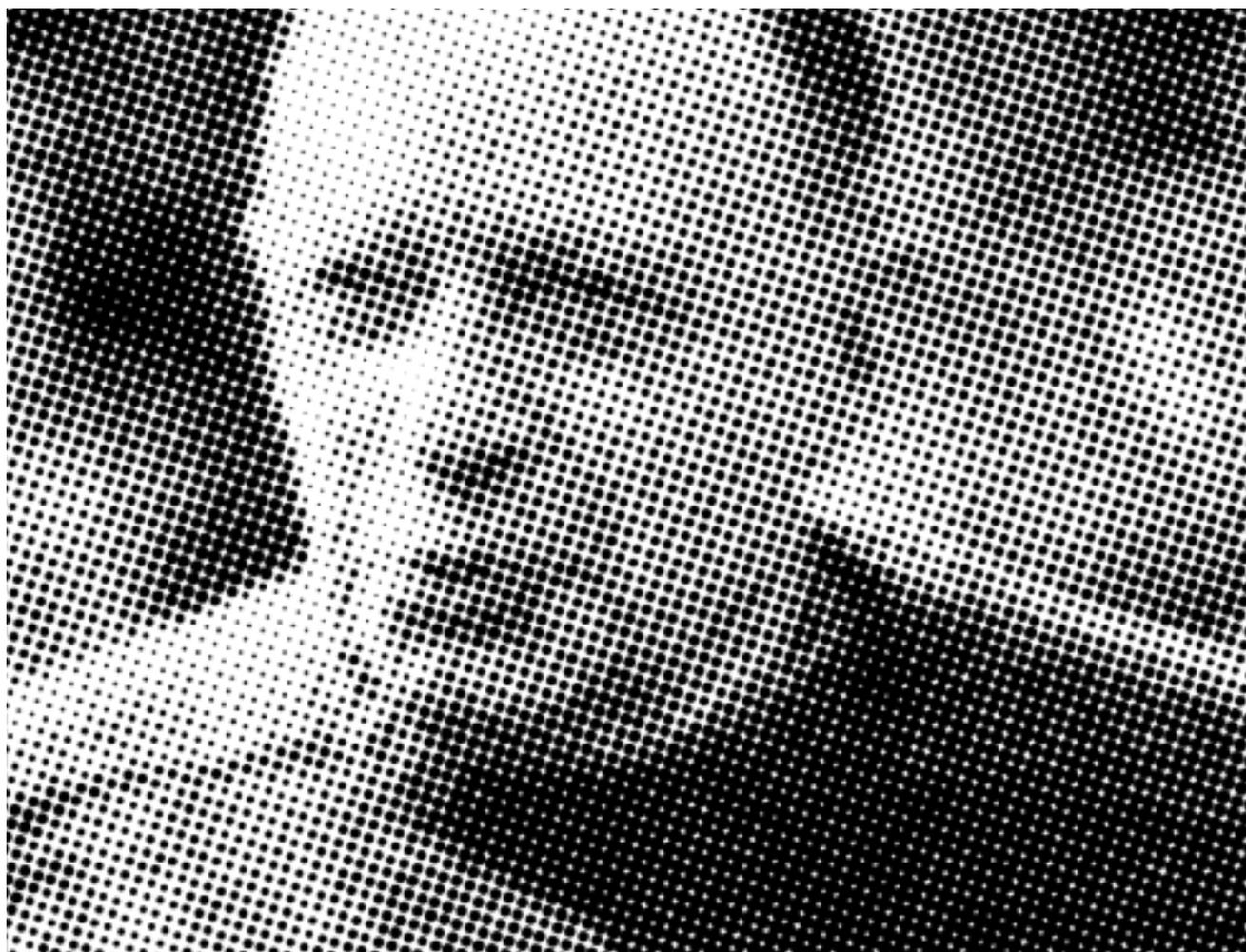
Il sera de toute manière bien complexe de décrire une analyse sociale doublée d’une œuvre théologique développée sur un demi-siècle en une soixantaine d’ouvrages et des centaines d’articles. C’est que le bonhomme aura passé son temps à soulever les lièvres et dérouter ses pairs. Hostile aux idées de Droite, il n’en critique pas moins la Gauche. Il préférera d’ailleurs la présidence d’un club de prévention de la délinquance juvénile ou faire partie du comité de défense de la côte Aquitaine à “l’engagement politique”. Marx, Kierkegaard, Karl Barth, Bernard Charbonneau, le personalisme, l’écologie politique, la pensée anarchiste, voilà autant de nourriture qui se croise dans l’œuvre d’Ellul. Et s’il trouve la résolution de sa vie dans sa foi au Christ, il n’aura de cesse de dénoncer la chrétienté contemporaine, bourgeoise et adaptable. Mais le sujet central de la critique ellulienne est le phénomène technicien, et notamment la recherche permanente de l’efficacité, critère absolu d’évaluation, jusqu’à la valeur des hommes. Ceux-ci deviennent les instruments de leurs instruments, en un système interdépendant et global (productivité, flux tendus, réseaux, taux de croissance, dividendes, allocations, investissements, crédits...) appuyé par le parangon de la propagande : la communication et ses avatars ludiques (combien de fois le technicien à belle gueule d’Hollywood à sauver la planète ?). Pour accompagner cet asservissement, le transfert du sacré s’est opéré du religieux aux artifices (sport, sexe...) et architectures (entreprise, état-nation...). Le discours moderne (performances ou catastrophes, gagnants ou “nominés”...), obligatoirement rationnel dans sa forme, s’attache d’une manière irrationnelle au futile, évacuant les sujets touchant à la condition humaine (la joie, la mort...) ou à la survie même de la planète.

Cette critique du système technicien, argumentée depuis les années 50 à travers plusieurs livres, aura entre autres nourrie en Europe la théorie de l’écologie politique au côté de son ami Bernard Charbonneau et Ivan Illich, fait le tour des universités américaines après avoir été remarqué par l’auteur du “Meilleur des mondes”, Aldous Huxley, court-circuiter le cerveau de l’américain Théodor Kaczynski, alias Unabomber, dont le militantisme fit quelques morts, et enfin rebondit à Attac, où ses deux courants s’affrontent à coup de citations d’Ellul autour du “penser global, agir local” également de son cru. Jean-Luc Porquet, journaliste au Canard Enchaîné, auteur d’un récent livre de vulgarisation de l’œuvre d’Ellul, résume à travers son titre l’avis de beaucoup d’amis du penseur bordelais : “Jacques Ellul, l’homme qui avait presque tout prévu” (Le Cherche Midi, 2003). De la vache folle au terrorisme contemporain et les déboires U.S. en Irak, ses écrits annoncent les dérives du progrès technique, son développement obligé vers l’omnipotence et les déroutés à venir.

Face à cela, Ellul, adepte de la non-puissance, ne voit que la révolte du grain de sable, entre subversion par la simple grâce de valeurs et relations telles l’amitié ou l’amour, et une tension permanente jouant la contradiction dans le champ des certitudes.

[J.D.]

Retrouvez l’actualité de la pensée d’Ellul à travers les “Cahiers Jacques Ellul, pour une critique de la société technicienne” 21, rue Brun 33 800 Bordeaux
Bibliographie complète, éléments biographiques, actualités des études Elluliennes, liens sur www.jacques-ellul.org et www.ellul.org



“Hitler did indeed win the war: the Nazi model has spread throughout the world.” Although this choice of quotation may be a little provocative and simplistic, it is nonetheless an excellent example of the caustic remarks of a man who is at once one of the greatest and most forgotten analysts of the 20th century.

2004 marks the tenth anniversary of his death. Ten more years could go by before the name of Bordeaux’s Jacques Ellul is spoken beyond the circle of those already initiated to his theories. For this reason, his family and followers are combining their efforts to ensure that this anniversary is celebrated with new editions of his books and a renewed awareness of his body of work and theories. That is, before some of his more media-friendly devotees, from Noël Mamère to José Bové, begin over-quoting him, their agitation masking his depth and complexity.

In any case, it will be very complex to describe a social analysis and theological oeuvre that was developed over a half-century in more than 60 books and hundreds of articles. Ellul spent his time bringing up all the most sensitive issues and taking his peers off guard. Hostile to right-wing theories, he was no less critical of the left. He much preferred being the president of a club dedicated to the prevention of juvenile delinquency or taking part in the committee for the protection of the Aquitaine coast to “political engagement”. Marx, Kierkegaard, Karl Barth, Bernard Charbonneau, personalism, political ecology, anarchist thought... there’s plenty of intellectual nourishment to be found within Ellul’s body of work. And even though he found his life’s purpose in his faith in Christ, he heartily denounced modern Christianity, what he considered to be a bourgeois and flexible faith.

The central theme of Ellulian criticism, however, is the technological phenomenon, the idea that the constant quest for efficiency has become the absolute criteria of evaluation, even for man’s very worth. Men become the instruments of their instruments within this interdependent global system (productivity, growth, time management, investments, dividends, allocation of funds etc.) This system is supported by the paragon of propaganda, the media, as well as by the entertainment industry. How many

times has a handsome Hollywood technical expert saved the planet?

To accompany this enslavement to technology, the notion of the sacred has been transferred from the religious to the artificial (sports, sex...) and the structural (businesses, nation-states...) Thus, modern discourse, necessarily rational in form, has attached itself in an irrational manner to the futile, ignoring subjects related to the human condition, such as joy and death, and even the survival of the planet.

Ellul’s criticism of the technological system, developed and reinforced since the 1950s in many of his books, has also nourished many other movements. Along with his friends Bernard Charbonneau and Ivan Illich, Ellul was very influential in the European theory of political ecology. His theories made the rounds of American universities after getting noticed by Aldous Huxley, the author of *Brave New World*; they later short-circuited the brain of American Théodor Kaczynski, aka the Unabomber, whose militancy resulted in a number of deaths. Most recently, Attac, an organization that advocates the taxation of financial transactions to aid developing countries, has brought Ellul back into the news with its slogan “Think globally, act locally.” Both radical and reformist members of this group quote Ellul to justify their very different approaches.

Jean-Luc Porquet, journalist for the satirical French newspaper the *Canard Enchaîné*, recently wrote a book popularizing the work of Ellul, “Jacques Ellul, l’homme qui avait presque tout prévu” (Le Cherche Midi, 2003) Jacques Ellul, the man who predicted almost everything. This title sums up the feelings of many of Ellul’s friends and followers: mad cow disease, contemporary terrorism, the Americans’ difficulties in Iraq... his writings predicted how technological progress has drifted out of control in the course of its obligatory development towards omnipotence, and the collapse and disorder to come.

Faced with this, Ellul, the advocate of ‘non-power’, sees only a silent revolution: subversion through values and relationships such as friendship and love, and a permanent state of tension resulting from the ongoing contradiction of established certainties.

Biography, bibliography, news, resources for Ellul Studies, links : www.jacques-ellul.org & www.ellul.org

Sabot les crados

Garbage duty

”Vous êtes peut-être en vacances, mais cela ne vous empêche pas de penser”. Un petit geste n’est jamais inutile. Si des millions de personnes font le même petit geste, le résultat est colossal. Nous avons tous notre petite part de responsabilité dans la vie de tous les jours.

Ne jetez rien dans les campagnes, sur les plages ou dans la mer. Les objets en plastique ne disparaissent pas et peuvent rester intacts 400 ans. Ils constituent aussi un véritable danger pour de nombreuses espèces animales. Des dizaines de milliers d’oiseaux et d’animaux marins meurent chaque année à cause des sacs plastiques. Par exemple, les tortues marines ingèrent des sacs plastiques en les confondant avec des méduses et meurent ainsi d’étouffement.

Ne gaspillez pas l’eau. Dans de nombreuses villes et villages des pays chauds, le manque d’eau toute l’année provient d’une trop grande consommation durant les mois d’été par les touristes.

Si vous utilisez des répulsifs pour insectes, préférez des produits contenant des huiles essentielles naturelles.

Si vous campez, évitez d’utiliser du savon qui peut polluer les sources, les rivières et les lacs. Lorsque vous allumez un feu, faites particulièrement attention à ne jamais le faire près de plantes ou de végétaux desséchés !

Résistez à la tentation de cueillir des fleurs rares, ou pire encore de les déraciner : cela n’en vaut pas la chandelle car elles se fanent très vite.

Enfin si vous partez loin, n’achetez pas de souvenirs fabriqués avec des matériaux provenant d’espèces en voie de disparition (ivoire, écailles de tortues, corail, peaux de reptiles, fourrures). Ne mangez pas

des aliments faits à partir d’animaux ou de plantes en danger d’extinction. Enfin, embêtez vos parents pour qu’il fasse pareil.



“embêtez vos parents pour qu’il fasse pareil”

Bug your parents until they follow your example !

“You may be on vacation, but that doesn’t mean you have to stop thinking.” Even a small gesture can make a big difference. If millions of people do the same small thing, the result will be huge. We all have a responsibility to do our part, day after day.

Don’t leave anything behind in the country, at the beach or in the ocean. Things made of plastic don’t just disappear – they can stay intact for 400 years! They’re also a real danger for many animal species. Tens of thousands of birds and marine animals die every year because of plastic bags. Sea turtles, for example, eat them because they think they’re jellyfish, then they die of suffocation.

Don’t waste water. In many cities and villages in hot countries, the lack of water year-round comes from overconsumption of water by tourists during the summer months.

If you use insect repellent, choose products containing natural essential oils.

If you’re camping, avoid using soap, which can pollute springs, rivers and lakes.

When you light a fire, be very careful to never build it near plants or dried vegetation!

Resist the temptation to pick rare flowers, or even worse, to uproot them: they wilt so quickly, it’s not worth it.

And if you’re travelling to an exotic location, don’t buy souvenirs made of materials from endangered species (ivory, tortoise shell, coral, reptile skins, fur). Don’t eat food made from animals or plants that are threatened by extinction.

And most of all, bug your parents until they follow your example!



Fest'arts
13^{ème} festival des Arts de la rue
Libourne
22 - France

12 14
13
août
2004

- 27 compagnies internationales
- 5 compagnies “scènes découvertes”
- 4 groupes musicaux
- 97 représentations gratuites

www.festarts.com
renseignements - programme : 05 57 74 13 14

La Bataille de Castillon

Chariots en feu, canons sur roue, feu d'artifice et odeurs de poudre. 600 acteurs font revivre la dernière bataille de la guerre de Cent Ans. Sur une scène de plus de 17 hectares fantassins et cavaliers vont s'affronter sous un feu de boulets, cascades et effets spéciaux avant que Talbot, général Anglais ne s'écroule. Au-delà des faits d'armes, ces 2 heures intenses nous plongent également dans le quotidien du Moyen-Age entre fermes et auberges, marchands et arracheurs de dents. 27 ans après sa création, le spectacle réunit toujours des dizaines de milliers de spectateurs aux pieds du château de Castegens, à la limite de la Dordogne.



Restauration sur place à partir de 19h30 à l'Auberge Médiévale (menu à 14€). 12 soirées en Juillet/Août. Spectacle à 22h30. Enfant de 5 à 12 ans : 6/8€. Adulte 13/18€. Rens : 05 57 40 14 53 www.batailledecastillon.com

Le Chat s'expose

Le Chat fête ses 20 ans depuis... Bientôt 2 ans. Et, 220 000 personnes ont déjà soufflé les bougies de son expo-anniversaire à Bruxelles et Paris. Ravies, étonnées, hilares. Son créateur, Philippe Geluck, dessinateur, comédien, homme de radio et de télévision a déjà publié 18 livres et vendu plus de quatre millions d'exemplaires...

Le Chat connaît bien Bordeaux, Sud-Ouest l'invitait déjà dans ses pages avant qu'il ne devienne une star ! Le visiteur entrant dans l'expo se verra aussitôt réduit à l'échelle d'une miniature. Devant lui : tous les outils du dessinateur disposés sur la table de Gulliver (le crayon par exemple fait 6 mètres de haut sur 28 de long, le reste est en proportion). On entre par le crayon. Son cylindre polygonal suggère le corps d'un vaisseau spatial... Bienvenue dans l'univers de Geluck ! Par la scénographie, les toiles monumentales, les sculptures, le mur vidéo, les vitrines, les objets surréalistes, l'environnement sonore, Le Chat vous emmène en voyage à travers 35 années de bonheur graphique.

Le Chat s'expose Du 29 juin au 26 septembre.
Galerie des Beaux-Arts, Place du Colonel Raynal à Bordeaux. 5-7. Rens : 05 56 96 51 60
www.mairie-bordeaux.fr et www.geluck.com



Bassin bonheurs

Pour visiter le bassin, rien de mieux qu'une ballade en bateau. Simple traversée, tour complet du bassin, ballade au banc d'Arguin, tour de l'île aux Oiseaux, et même dégustation d'huîtres à bord, les bateaux de l'UBA (Union des Bateliers Arcachonnais) sont à votre disposition toute l'année. 05 56 54 83 01 A Gujan-Mestras, près d'Arcachon plusieurs parcs d'attractions réjouissent famille et enfants.

. Au parc animalier de La Coccinelle, pas de lions ni de girafes mais des animaux domestiques. Original, éducatif et sympathique. Les enfants donnent le biberon aux agneaux et chevreaux. 800 animaux. Spectacles de magie, cirque miniature. 05 56 66 30 41

. Aqualand est pour les jeux d'eaux. Piscine à vagues et rivière toboggan. Sur 8 hectares, on ne fait pas mieux disent les connaisseurs. L'entrée est gratuite pour les moins de 1 mètre et un mini-parc aquatique accueille les plus jeunes. 08 92 68 66 13

. Kid Parc
Réservé aux tout petits, KID PARC présente une vingtaine d'animations. Spectacles, manèges, canoës, piscine... Si, c'est ton anniversaire, les animations sont gratuites ! 05 56 66 06 90

Le parc ornithologique du Teich

Situé sur le delta de La Leyre, rivière en provenance du cœur des Landes, il est le lieu de rencontre des eaux salées et douces. Arrêt majeur dans la migration de millions d'oiseaux entre Europe du Nord et Afrique, plus de 250 espèces d'oiseaux y trouvent leur bonheur. Sur 120 ha, 4 parcs ont été aménagés, certains abritant des volières et des espèces sédentaires, d'autres permettant de s'approcher au plus près des espèces voyageuses.

Ouverture de 10h à 20h en juillet et août. Rens. 05 56 22 80 93
www.parc-ornithologique-du-teich.com

Plus Haret

. Sensations et petits frissons garantis pour nos téméraires têtes blondes en les emmenant grimper dans les arbres. Utiliser passerelles, filets, échelles de corde et tyroliennes. C'est tendance et ils adorent ça.

. Parcours Aventure de Bombannes. 05 57 70 12 13
. Aventure Parc de Biscarosse. 05 58 82 53 40
. La Forêt de l'Aventure à Montalivet. 05 56 09 07 88



Fest'art
Les faiseurs de pluie et de beau de temps, funambules burlesques, comédiens, clowns-mimes, circassiens et autres contorsionnistes venues de toute l'Europe ont leur rendez-vous annuel dans les rues, places et parcs d'une Libourne investie et transfigurée. Les enfants adorent !
Du jeudi 12 au samedi 14 août www.festarts.com Office de Tourisme de Libourne
05 57 51 15 04

La Fête est à nous

H I C & N U N C M U S I Q U E S

CLASSIQUE ET CONTEMPORAIN

28/06

• **Groupe vocal La Psallete**

Padre Antonio Soler, musique espagnol du XVIIIe
20h30 • *Mérignac, Eglise St Vincent [Bx]* • 10-15 euros

• **Festival d'été de Bordeaux :**

Centenaire de la mort de Dvorak

"Dvorak et Mozart" par le Quatuor à cordes de l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine, accompagné de S. Teboul au piano et de l'alto N. Mouret .

21h • *Cour Mably [Bx]* • 8-16 euros

29/06

• **Groupe vocal La Psallete**

Padre Antonio Soler, musique espagnol du XVIIIe
20h30 • *Mérignac, Eglise St Vincent [Bx]* • 10-15 euros

30/06

• **Festival d'été de Bordeaux :**

"Saint -Saens et Poulenc "

R. Daugareil au violon, l'alto M. Michalakakos, R. Pidoux au violoncelle, B. Cazuran à la contrebasse, J. Ferrandis à la flûte, F. Héau à la clarinette, T. Ikeda au piano, O. Massot au basson, J. Guichard, hautbois, F. Dudziak au chant et F. Castang, récitant .

21h • *Cour Mably [Bx]* • 8-16 euros

Du 30/06 au 25/08

• **Concerts d'Orgues d'été**

Du 30 juin au 25 août, concert d'orgue tous les mercredis à 18h30. Rens 05.56.86.58.29
www.france-orgue.fr/bordeaux

18h30 • *Abbatiale Sainte-Croix [Bx]* • Entrée libre

1/07

• **Bordeaux Fête le Vin : ONBA & Béatrice Uria-**

Monzon, Sabina Puertolas, Rollando Villazon

"Autour de Carmen. Direction de l'orchestre David Gimenez

22h • *Place des Quinconces [Bx]* • Entrée libre

2/07

• **Festival d'été de Bordeaux : Quintette à vent**

du Conservatoire Richard Strauss de Munich

Reicha, Hindemith, Mozart et Taffanel

21h • *Cour Mably [Bx]* • 8-16 euros

3/07

• **Compagnie Christine Grimaldi :**

"A ciel sereno"

«A ciel sereno», à la belle étoile. Musique, chant et danse des cours européennes des XVIe et XVIIe siècles avec une luthiste, une mezzo soprano, un couple de danseurs.

21h30 • *"Château Branda, Cadillac en Fronsadais [Lib]*

4/07

• **Festival d'été de Bordeaux :**

Le Quatuor Aviv et le Quatuor Ebène

Haydn, Chostakovitch, Prokofiev et Mendelssohn interprétés par les Lauréats du Concours International de Quatuor 2003 .

19h • *Château Lafite-Rothschild, Pauillac [Med]* •

8-16 euros

7/07

• **Festival d'été de Bordeaux : Orchestre**

de Chambre du Conservatoire

de Saint-Petersbourg

Wagner, Strauss et Mendelssohn

21h • *Cour Mably [Bx]* • 8-16 euros

10/07

• **Collegium Musicum d'Aquitaine**

Une mosaïque d'œuvres courtes du XVIIe au XXe siècle, à la découverte des compositeurs européens : Dvorak, Rameau, Telemann, Warlock, Strauss, Puccini, Sarasate, Tchaïkowsky, Sibelius, Bizet, Grieg, Lekeu, Turina...

21h • *Carignan de Bordeaux, Eglise Saint Martin [E2M]* • 12 €

• **Orchestre de Chambre de St Petersburg**

Bach, Mozart, Dvorak, Rogalev.

21h • *Arcachon, Basilique Notre Dame* • 8-16 euros

11/07

• **De Bach à Kurt Weil**

Récital musical éclectique et promenade lyrique, avec Raymond Loewenthal, baryton, et Jean-Louis Delahaut, piano.

16h • *Domaine de Malagar [E2M]*

13/07

• **Festival d'été de Bordeaux :**

Les Académies de Saintes

Mendelssohn, Mozart et Beethoven "seront interprétés par le Jeune Orchestre Atlantique sous la direction de Philippe Herreweghe et avec la soprano Carolyn Sampson .

21h • *Cour Mably [Bx]* • 8-16 euros

17/07

• **Collegium Musicum d'Aquitaine**

Voir 10/07

21h • *Gaillan en Médoc, l'église [Méd]* • 12 €

20/07

• **Les Grands Crus Musicaux :**

Vladimir SpivaKov & Marc Lafôret

Violon, piano. Brahms, Stravinsky, Franck

20h30 • *Château Smith Haut Lafitte, Martillac [SG]*

21/07

• **Les Grands Crus Musicaux :**

David Guerrier & Olivier Moulin, Lise de la Salle

Trompette, piano : Jolivet, Enesco, Escaich, Glazounov, Böhme. Piano : Bach, Liszt

20h30 • *Château Smith Haut Lafitte, Martillac [SG]*

23/07

• **Les Grands Crus Musicaux : Jean -Philippe**

Collard & Gary Hoffman

Piano, violoncelle. Debussy, Schubert, Bloch, Chopin

20h30 • *Château Giscours, Moulis [Med]*

• **Collegium Musicum d'Aquitaine**

Voir 10/07

21h • *Cézac, l'église [HtG]* • 6-10 euros

24/07

• **Les Grands Crus Musicaux : Nikolai Lugansky**

Piano. Beethoven, Rachmaninov, Scriabine
20h30 • *Château Giscours, Moulis [Med]*

25/07

• **Collegium Musicum d'Aquitaine**

Voir 10/07

18h • *Abbaye de Blasimon [E2M]* • 20 €

26/07

• **Les Grands Crus Musicaux : Alexia Cousin & Bertrand Halary**

Piano, soprano. Debussy, Duparc, Wolf, Strauss
20h30 • *Château Canon, St Emilion [Lib]*

27/07

• **Les Grands Crus Musicaux : Marc Lafôret**

Piano. Chopin, Scarlatti, Schubert

20h30 • *Château Canon, St Emilion [Lib]*

6/08

• **Ensemble Vocal Voskressenie de Moscou**

21h • *Arcachon, Basilique Notre Dame* • 8-13 euros

7/08

• **Festival de Gensac**

Du 7 août au 18 août, musique au cœur des Pays du Libourmais et de l'Entre-Deux-Mers. Le village de Gensac et les communes alentours vivent à l'heure du festival sous la direction de Scott Sandmeier qui dirige l'Orchestre de Chambre de la Gironde depuis plus de dix ans et qui a, au fil des années, acquis une notoriété internationale.

La saison 2004 propose deux concerts «Eté en Concerto», un concert exceptionnel «Sérénades et divertissements», sortant du cadre des belles églises girondines et donné dans la cour du Château Rigaud (XVe siècle) et cinq concerts «découvertes», programmes composés d'œuvres et de compositeurs inhabituels du répertoire.

Renseignements 05 57 47 43 69

• *Gensac, Libournais, Entre 2 Mers*

18/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : master class de Mstislav Rostropovitch**

Voir rubrique Sono

15h30 • *Château Malartic-Lagravière, Léognan [SG]*

19/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : master class de Mstislav Rostropovitch**

Voir rubrique Sono

15h30 • *Château Malartic-Lagravière, Léognan [SG]*

METEO FRANCE

Bordeaux 32 50°

Par chaque micro-climat de département, une prévision élaborée par votre Centre MétéoFrance de la Gironde

Réglement :

Accès direct aux prévisions météo : 0 892 68 08 33

Accès direct aux prévisions de la Gironde : 0 892 68 02 33

3615 Météo

Prévisions départementales jusqu'à 7 jours réactualisées à 7h30, 12h30 et 17h30 plus fréquemment en cas de situation de vigilance

Centre départemental de la Gironde
Fax : 05.57.29.11.75 Standard : 05.57.29.11.70

M U S I Q U E S

20/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : "Les Classiques Viennois"**
Haydn, Beethoven, Mozart, Humel. Voir rubrique Sono
20h30 • Eglise Notre Dame de Bordeaux

21/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : "Les Merveilles du XX siècle"**
Bartok, Debussy, Ysaye, Shostakovich, Szymanowski. Voir rubrique Sono
20h30 • Eglise de Saint Selve [SG]

22/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : "Duo project" : la musique contemporaine improvisée"**
18h • Brede, Domaine de la Sauque [SG]

24/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : "Carte Blanche aux jeunes virtuoses du monde"**
Haendel, Brahms
20h30 • Château Carbonnieux, Léognan [SG]

25/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : "Hommage à Antonin Dvorak"**
20h30 • Maison des Vins de Graves de Podensac [SG]

27/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : "Musique Française autour de Ernest Chausson"**
20h30 • Eglise de La Brede [SG]

28/08

• **5e Rencontres Musicales Internationales des Graves : "Bach et Bacchus"**
20h30 • Eglise de Léognan [SG]

3/09

• **Compagnie Christine Grimaldi : "A ciel sereno"**
Voir 3/07
• "Eglise de St Aubin de Médoc [Méd]" • 5 €

4/09

• **Collegium Musicum d'Aquitaine**
Voir 10/07
21h • Lacanau, salle l'Escoure [Méd] • 4-6 euros

10/09

• **Récital Hayashi & Albert**
Guitare, violoncelle. Bach, Schubert, Manuel de Falla, Enrique Granados, Isaac Albeniz.
20h30 • Eglise Monolithe de St Emilion [Lib]

18/09

• **Collegium Musicum d'Aquitaine**
Voir 10/07
17h • Château La France de Beychac et Cailleau [E2M-Lib-Bx] • Entrée libre

18/09

• **Compagnie Christine Grimaldi : "A ciel sereno"**
Voir 3/07
21h • Villenave d'Ornon, Eglise Saint Martin [Bx] • Entrée libre



JAZZ SWING BLUES GOSPEL IMPROVISATION

29/06

• **Septet Free Spirits**
Free jazz. Final de la manifestation The Black Book, "mémoire du fleuve -héritage artistique de l'esclavage", avec une réunion d'exception (David Liebman, Kirk Lightsey, Rick Margitza, John Betsch, Mino Cinelu, Peter Giron) autour de l'hôte des lieux : le saxophoniste Jean-Marie Quesada
21h • Eysines, Théâtre Jean Vilar [Bx] • 15-20 euros

29/06

• **Jam Session Jazz**
Animé par Anthony Lesage, Franck Richard et Vincent Sauve
22h • Blueberry [Bx]

1/07

• **Romulo**
22h • Blueberry [Bx]

2/07

• **Les 24h du Swing :**
Ike Turner & the Kings of Rythm, Alligator Bayou, Rico Es, New Fischer Jazz Band...
20h • Monségur [E2M]

3/07

• **Les 24h du Swing :**
C. Bolling Big Band & Florin Niculescu, Thomas Dutronc - Nlnine 4 Quartet, Hot Pépino Flora Estel, Philippe Duchemin Trio...
20h • Monségur [E2M]

4/07

• **Les 24h du Swing : Count Basie Orchestra, Judy Blair Quartet, New Fischer Jazz Band...**
16h • Monségur [E2M]

7/07

• **"Gironde Terra Jazz :**
Jean-Jacques Quesada Quartet & Sara Lazarus
Gironde Terra Jazz met en avant la relation forte qui existe entre le département et le jazz en s'appuyant sur les sites où la présence du jazz s'est manifestée pour la première fois. Répertoire : standards (Cole Porter, Gershwin...) et compositions originales
21h • Martignas, Moulin Bidon [Bx]

Du 10 au 16/07

• **Jazz en Buch**
Voir rubrique Sono
La Teste de Buch, Le Teich, Gujan Mestras, Arcachon

15/07

• **New Bumpers Band**
21h30 • Arcachon, Le Moulleau • Entrée libre

16/07

• **Cesar Swing**
Hommage à Django Reinhardt
21h30 • Arcachon, place Thiers • Entrée libre

19/07

• **"Gironde Terra Jazz :**
Jean-Jacques Quesada Quartet & Sara Lazarus
Voir 7/07
21h • Le Verdon, Vieux Port aux Huîtres [Méd]

20/07

• **"Gironde Terra Jazz :**
Jean-Jacques Quesada Quartet & Sara Lazarus
Voir 7/07
21h • Audenge, Domaine de Certes [BA]

22/07

• **Mineur Swing Trio**
Jazz manouche
21h30 • Arcachon, Le Moulleau • Entrée libre



23/07

- Musique en Citadelle : Claude Luter Sextet, Médoc Paradeurs, Broustars
19h30 • Citadelle de Blaye [HtG] • 20 €
- Jacques Gauthé & le New Bumpers

Dixieland Jazz Band

New-orleans
21h30 • Arcachon, place Thiers • Entrée libre

29/07

- 33e Festival Jazz en Liberté :

Cie Christian Vieussens

Le recueil de nouvelles "La Geuze" d'Espagnet dit, joué et mise en musique.
20h • Andernos [BA] • Entrée libre

30/07

- 33e Festival Jazz en Liberté :

Madrugada, La Noria, Tony Coleman...

Déambulations et concerts dès la fin de matinée
20h • Andernos [BA] • Entrée libre

31/07

- 33e Festival Jazz en Liberté :

Brother Swing Quintet, All of Swing,

Dany Doriz Sweet System...

Déambulations et concerts dès la fin de matinée
20h • Andernos [BA] • Entrée libre

- Jacques Gauthé & le New Bumpers

Dixieland Jazz Band

Fête du Lac
21h • Lacanau ville [Med] • Entrée libre

1/08

- 33e Festival Jazz en Liberté :

Les Goodspell Sisters, Mayra Andrade

Déambulations et concerts dès la fin de matinée
20h • Andernos [BA] • Entrée libre

- Jazz In Marciac (JIM) : Richard Bona,

Cesaria Evora

21h • Marciac

2/08

- JIM : Stacey Kent, Dee Dee Bridgewater,

David Sanchez

21h • Marciac

3/08

- JIM : Eric Bibb Band, Buddy Guy

21h • Marciac

4/08

- New Gospel Family

21h • Lacanau, salle l'Escoure [Med] • 10 €

5/08

- JIM : Pharoah Sanders, Charlie Haden,

Carla Bley

21h • Marciac

6/08

- JIM : Brad Mehldau Solo, Wynton Marsalis Quartet, Ana Popovic, Joe Louis Walker,

Kenny Wayne

21h • Marciac

7/08

- JIM : Enrico Rava, Eric Truffaz, Marciac Big Band, 100 Grammes De Tête, The Skatalites

21h • Marciac •

8/08

- JIM : Bobo Stenson Trio, McCoy Tyner,

Tito Paris, Cubanismo

21h • Marciac •

9/08

- JIM : The Dirty Dozen Brass Band,

Solomon Burke

21h • Marciac •

10/08

- JIM : Take 6, Bobby McFerrin & Joe Zawinul

21h • Marciac •

11/08

- JIM : Richard Galliano Septet,

Didier Lockwood

21h • Marciac •

12/08

- JIM : André Ceccarelli & friends,

Ahmad Jamal

21h • Marciac •

13/08

- JIM : Ray Barreto New World Spirit,

Eddie Palmieri

21h • Marciac •

14/08

- JIM : Concerts gratuits de clôture

21h • Marciac •

15/08

- JIM : Concerts gratuits de clôture

21h • Marciac •

20/08

- "Gironde Terra Jazz : Jean-Jacques Quesada

Quartet & Sara Lazarus

Voir 7/07

21h • Cazaux, Esplanade J. Labat [BA] •

21/08

- "Gironde Terra Jazz : Jean-Jacques Quesada

Quartet & Sara Lazarus

Voir 7/07

21h • Pauillac, Maison du Tourisme et du Vin [Méd] •

25/08

- All of Swing

Hommage à Django Reinhardt

21h • Lacanau, salle l'Escoure [Med] • 4 €

[.] = ?

Bx : Bordeaux ou agglomération

BA : Bassin d'Arcachon

Med : Médoc

HtG : Haute Gironde

Lib : Libournais

E2M : Entre Deux Merx

SG : Sud Gironde

JAZZ'0
FORT MÉDOC
à Cussac Fort Médoc

16 JUILLET / 04
17

DJANO LES,
LES MÉDOC PARADEURS,
CLAUDE BOLLING
ET SON **BIG BAND**

LES MÉDOC PARADEURS,
THE EIGHT KILLER'S BEST OF
BLUES BROTHERS,
JIMMY CLIFF

RENSEIGNEMENTS : Office de Tourisme de Cussac-Fort-Médoc
Tél. 05 56 58 91 30 - Fax. 05 56 58 91 87
office.tourisme.cussac.medoc@wanadoo.fr

SUD OUEST tv 2004

MUSIC ACTION PRÉSENTE AVEC L'AIDE DE LA MAIRIE DE CISSAC-MÉDOC ET LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DE CENTRE MÉDOC

REGGAE SUN SKA 007
23 & 24 JUILLET 2004 CISSAC MÉDOC (33)
PLEIN AIR - STADE 3 SCÈNES !

SERGEANT GARCIA > THE SELECTER
JAMAICA ALL STARS > CAPLETON
KAOPHONIC TRIBU > ZENZILE SOUND SYSTEM
LUTINS GEANTS > DJAMBI > DONKEY SKONK
CLIFF BARNES > DE LA STREET > UZINADUB
GARE AU LOUP GAROU > KILLA CARLTOON > LES POCH'TRONS
DOCTEUR NAGUAL 'X' > WOMBOLOMBAKEHE ORCHESTRA
MC NICO B > ELFE ET MER > DJINS MEETS FLYA

FESTIVAL OFF
du 20 au 28 juillet
sur le littoral médocain

MARCHE MUSICAL
SUR LE SKA

ENTRÉE - 12€ (EN LOG.) / 15€ (SUR PLACE)
PASS 2 JOURS - 23€ (EN LOG.) / 28€ (SUR PLACE)
CAMPUS BOUQUIN

INFORMATIONS - 05 56 73 01 14 > musicaction@wanadoo.fr

ANDROS CISSAC

M U S I Q U E S

CHANSON FOLK MUSIQUE DU MONDE

27/06

- **Supermika + Michel Vivoux**
15h • Pompéjac [SG] • 8 €

28/06

- **Supermika + Michel Vivoux**
21h • Camarsac [E2M] • 5 €

29/06

- **Supermika + Michel Vivoux**
20h • Barbey [Bx] • 5 €

2/07

- **Jour de fête à Mussonville : Mes Souliers sont Rouges, La Grande Sophie, Bordelune**
20h • Bègles, parc Mussonville [Bx] • Gratuit

• **Mamady Keita + Sewa Kan**

Né en 1950 à Balandugu, République de Guinée, Mamady Keita, se passionne rapidement pour les percussions. Initié dès l'âge de sept ans au djembé (tambour malinké), celui qui sa famille surnomme affectueusement "Narkama Balandugudjina" (le diable de Balandugu), intègre, en 1963, le ballet fédéral. L'année suivante, il rejoint le très élitiste Ballet National Djoliba, fierté nationale puis tourne au côté de Harry Belafonte dans "Africa Dance". Tout à la fois batteur principal et soliste, le jeune prodige se verra nommer directeur artistique en 1979. Multipliant les tournées d'envergure internationale, il est élu "plus grand batteur d'Afrique" au Premier Festival Panafricain d'Alger en 1969. Souhaitant s'émanciper, il démissionne de ses fonctions en 1986 avant de fonder sa propre école de percussions "Tam Tam Mandingue" au début des années 90. Depuis 1987, Mamady Keita a publié 8 albums, un livre, plusieurs vidéos. Objet de documentaires de la chaîne nationale japonaise NHK, le film "Djembebola", projeté ce soir, honore sa carrière de musicien tout en suivant les pas de son groupe Sewa Kan.

20h30 • Krakatoa [Bx]

2/07

- **Trio Dor**
Musique klezmer, des pays slaves et Balkans. Violon, accordéon, clarinette
21h • St Marc, Château de Tardes [E2M]
8-5 euros

3/07

- **Raul Paz**
Musique cubaine et métissage électronique
21h • Langon, Les Carmes [SG-E2M] • 15 €

• **Trio Dor**

Voir 2/07
21h • St Christophe des Bardes, église [Lib] • 5 €

• **Pejo Serbielle**

Chanson basque
21h30 • Bazas, la Halle [SG] • 6-12 euros

6/07

- **Alim Qasimov**
Voir rubriques Sono
21h30 • Bassens, Domaine de Beauval [Bx]
Entrée libre

7/07

- **Festival des Hauts de Garonne :**
Grand Orchestre Taarab de Zanzibar
Voir rubriques Sono
21h30 • Lormont, Parc du Bois-Fleuri [Bx]
Entrée libre

8/07

- **Festival des Hauts de Garonne :**
Frédéric Galliano and the African Divas
Voir rubriques Sono
21h30 • Floirac, Parc du Castel [Bx] • Entrée libre

9/07

- **Trio Dor** Voir 3/07
18h30 • La Rivière [Lib] • Entrée libre

9/07

- **Festival des Hauts de Garonne : Susana Baca**
Voir rubriques Sono
21h30 • Cenon, Parc du Château Tranchère [Bx] • Entrée libre

13/07

- **Festival international**
"Dances et rythmes du monde"
Groupes folkloriques du monde entier.
Rens 05 56 76 18 19 • Langon [E2M-SG]

16/07

- **Musiques Nomades**
Nomadisme d'une rive à l'autre de la Méditerranée, nomadisme dans le temps d'une mélodie ancienne aux arrangements actuels... Les chansons et les pièces instrumentales rassemblées pour ce concert, appartiennent à la tradition occitane des troubadours ; les autres proviennent de diverses traditions qui ont essaimé autour de la Méditerranée... elles se prolongent par des compositions actuelles... Un trio à cordes inédits : vielle, oud (luth), contrebasse, c'est la couleur de cet orchestre... Une section rythmique acoustique : contrebasse, derbouka, bendir, tar, pandero, cajon... et la voix émouvante d'Hermine Huguénel (mezzo-soprano) qui fait vivre ses textes d'amour...
23h • Casseuil, Château de Coulome [E2M]
Entrée libre

17/07

- **Les Zarpetes : Les Malpolis, Unika Orchestra, Darwish Monks**
22h • Gradignan Malartic [Bx] • Entrée libre

24/07

- **Barbershop Quartet**
La musique du «Barbershop Quartet» correspond aux chansons en vogue qu'entonnaient les clients des échoppes de barbiers au début du siècle aux Etats-Unis. Un univers de mélodies populaires et sucrées, agrémenté de pastiches et créations humoristiques en français.
20h • Créon, halte vélo [E2M] • 10 €

• **Poètes Vos Papiers**

De Villon à Nâzim Hikmet, de Victor Hugo à Federico Garcia Lorca, de Gaston Couté à Aragon, une même flamme qui anime les poètes, dénonçant la servitude. Nombre de compositeurs ont donné vie à ces poésies : Léo Ferré, Jean Ferrat, Brassens, Marc Robine, Claude Vinci... C'est ce patrimoine poétique et musical que, sur scène, quatre artistes vont porter : A la guitare de Pascal Quenhehent et la contrebasse de Christophe Jodet répondent les voix de l'acteur TERENCE DE NOBILI et de la chanteuse CALISE.
20h30 • Domaine de Malagar [E2M] • Entrée libre

26/07

- **Trio Dor**
Voir le 2/07
21h • Arcachon, salle Eden • 10 €

30/07

- **Trio Dor**
Voir 2/07
19h • Captieux, Aerial de Maharans [SG] • Entrée libre
- **Barbershop Quartet**
Voir 24/07
20h • Hostens, salle des Fêtes [SG]
- **13e Nuits Atypiques : Ray Lema et Manu Dibango, L'Occidentale de Fanfare, N'Java...**
Voir article pages 4 et 5. Concerts et projections dès le début d'après-midi.
22h • Langon [SG-E2M]



31/07

- **13e Nuits Atypiques : Omara Portuondo, Mahala Rai Band, Còr de la Plana...**
Voir article pages 4 et 5. Concerts et projections dès le début d'après-midi.
22h • Langon [SG-E2M]

1/08

- **Manguï Dem Taf Taf**
Fête du Lac
21h • Lacanau ville [Méd] • Entrée libre

• **13e Nuits Atypiques :**

- Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra, Pascual Gallo Flamenco Gitano...**
Voir article pages 4 et 5. Concerts et projections dès le début d'après-midi.
22h • [SG-E2M]

7/08

- **Barbershop Quartet**
21h • Cour du Château de Rauzan [E2M] • 10 €
- **Trio Dor**
21h • Reignac, Centre Culturel [HtG] • Entrée libre

12/08

- **Trio Dor** Voir le 2/07
21h • Carcans, Chapelle de Maubuisson [Méd]
4-8 euros

19/08

- **Poètes Vos Papiers**
21h30 • Maubuisson, place de la Chapelle [Méd]
Entrée libre

28/08

- **Balades en Cadillac : Michel Macias, Flach Ball**
20h30 • Cadillac [E2M] • Entrée libre

29/08

- **Musiques Nomades**
Voir 16/07
16h • St Marc, Eglise Saint Sauveur [E2M] • Entrée libre

10/09

- **Le Bazadais fête le Fifre et le tambour**
Du 10 septembre au 12 septembre. Plus de 400 musiciens venus d'Italie, de Belgique, du Haut-Pays Niçois, de Provence, du Quercy, d'Alsace, du Languedoc, du Nord-Pas-de-Calais et bien sûr de Gironde • Bazas [SG] • Entrée libre

19/09

- **Poètes Vos Papiers**
17h • Bassens, Eglise Saint-Pierre [Bx]
Entrée libre

24/09

- **Chant Devant Festival : Ange, Lekuk 40**
Ouverture au Château de Terrefort avec Cathon Cataix
21h • St André de Cubzac, Salle du Champ de Foire [Bx-Lib-HtG]

25/09

- **Chant Devant Festival : Cali, San Severino** (prog en cours, sous réserv.)
Concert gratuit dès 11h30 avec Les Oisillons Tombés du Nid et Bonzom
21h • St André de Cubzac, Salle du Champ de Foire [Bx-Lib-HtG]

30/09

- **Musiques Nomades**
Voir 16/07
21h • Molière Scène d'Aquitaine [Bx] • Entrée libre



M U S I Q U E S

MUSIQUES AMPLIFIÉES POP ROCK ELECTRO HIP HOP REGGAE DUB ...

28/06

• **JR Ewing + Spudgun**

Loin du revival garage scandinave souvent pastiche et pathétique, Jr Ewing incarne une veine contemporaine du rock'n'roll façon The Locust ou The Blood Brothers. Formé en 1998, ce quintet norvégien signe un premier 45T latiniste, "Integritas. Consonantia. Claritas" avant format long, "Calling in dead", enregistré en six jours pour le compte de Coalition Records. Compilé par les allemands de Scorched Earth Policy, le groupe s'offre en 2001 un split single en compagnie de This Machine Kills. L'an passé, "Ride paranoia", publié par l'américain Gold Standard Laboratories a affiné le propos selon un axe Drive Like Jehu-The Hot Snakes-At The Drive In, voire leurs compagnons suédois de Refused. En ouverture, Spudgun, ex-Monster Munch, quintet mixte.
21h30 • CAT [Bx] • 6-8 euros

30/06

• **Back to Basic II**

Abstract hip hop
21h • Zoobizarre [Bx] • 5 €

30/06

• **Claude Challe**

La Dame de Shangai au main un soir du géniteur de l'accoucheur des Bains Douches et du Bouddha Bar
23h • La Dame de Shangai [Bx] • 10 €

2/07

• **6e Continent, Terra Incognita**

Musiques électroniques, multimédia, arts plastiques, danse, théâtre, cinéma
18h • Place Camille Jullian [Bx]

• **Festival Transfert, Munich <> Bordeaux :**
Electric Lounge Orchestra + Plastic Juggasnots & The Man With Arms + Beanfield + DJ Ryan
Voir rubrique Sono
21h30 • Base sous marine [Bx] • 10-12 euros

2/07

• **Mozar Fucker, OR(e)L, Paulette Breasy, Harvey**

Electro, jungle, breakbeat, breakcore
22h • La Mac, campus V5 [Bx] • 3 €

• **Bordeaux Fête le Vin : Concerts**
France Bleu Gironde + The Hundsbuam
France Bleue invite une pleiade d'artistes pour un concert retransmis sur le réseau national. The Hundsbuam pratique le rock bavarois.
23h • Place des Quinconces [Bx] • Entrée libre

3/07

• **Cestas Night Fever Show : Clone Inc, Bobba**

Feet, Peyolt & Kroniker, Good Peace
Hip hop, punk rock, fusion électro.
Rens 06 62 33 86 60
19h • Cestas [Bx] • Gratuit

• **Jour de fête à Mussonville : Java, Les**

Malpolis, Gare au Loup Garou
Java rock, chanson
20h • Bègles, parc Mussonville [Bx] • Gratuit

• **Festival Transfert, Munich <> Bordeaux :**
Gomma Gang + DJ Mooner + DJ Ryan + Electric Lounge Orchestra + Plastic Juggasnots & The Man With Arms
Voir rubrique Sono
21h30 • Base sous marine [Bx] • 10-12 euros

4/07

• **"Les Nubians + Bordeaux Big Band**
Après une adolescence passée au Tchad, Les Nubians, deux sœurs franco-camerounaises, Hélène et Célia, ont vécu plusieurs années à Bordeaux et sont devenues de véritables stars aux Etats-Unis. Soul, jazz, hip-hop, R&B, reggae ou même musique africaine contemporaine, les influences sont multiples et les Nubians explorent chaque facette de la black music.
20h • Place des Quinconces [Bx] • Entrée libre

8/07

• **Festival Free Music : L'Inconscient, Aberdeen, Daria, Les Gens, Connexion Hip hop**
Hip hop, pop rock, chanson.
20h30 • Montendre, proche charente •

9/07

• **Festival Free Music : "M", Jeanne Cherhal, Albin de la Simone, Selector Someone**
20h30 • Montendre, proche charente •

• **Tripote + Machinchose + En attendant Mado**
Reggae, chanson
20h30 • St Germain du Puch [E2M-Lib] • 5 €

• **Stony Ground**
Rock
21h30 • Arcachon, place Thiers • Entrée libre

• **Headphone Project + Khima France**
Electro
23h • Zoobizarre [Bx] • 4 €

10/07

• **Festival Free Music : Miossec, King Khan & his Shrine, Feist, Selector Someone**
20h30 • Montendre, proche charente

• **Minimal is a new order :**
Dj Guilty & Dj Lion-L, Nanda
Electro, house et techno minimales
23h • Zoobizarre [Bx] • 4 €

13/07

• **Transhumances : Tequila Ska, Chozpareï**
Ska et chanson festive
21h • Fontet, Base Nautique [SG-E2M] • 8 €

16/07

• **Jazz'O Fort Médoc : Claude Bolling et son Big Band, Djano Les, Médoc Paradeurs**
Une décôte à 9 euros pour les RMIstes, un effort à applaudir ! Et un éclectisme de bon aloi.
20h • Cussac Fort Médoc [Med] • 9-20 euros

• **The Ambiancer**
Rock vs electro
23h • Zoobizarre [Bx]

17/07

• **Jazz'O Fort Médoc : Jimmy Cliff, The Eight Killer's best of Blues Brothers, Médoc**

Paradeurs
Pyrotechnie pour clôturer
19h • Cussac Fort Médoc • 12-27 euros

• **Transhumances : Padam, Doctor Funk,**

Les Mauvaises Langues
Chanson et orchestre urbain
21h • Gironde sur Dropt [E2M] • 8 €

23/07

• **7e Reggae Sun Ska Festival (I)**

: The Selector, Les Lutins

Géants, Djambi, Djins,

Killa Carlton, Docteur

Nagual X

Reggae, ska, ragga, dub.
Voir rubrique Sono et
24/07. Dès 14 h au village : Wombolombake Orchestra, Les Pochtron's, Gare Au Loup Garou, De la Street, Elfe et Mer.
18h • Cissac Médoc • 12-15 euros, pass 23-28 euros 2 jours

24/07

• **7e Reggae Sun Ska Festival (II) : Jamaïca All**

Stars, Kaophonic Tribu, Donkey Skonk, Zenzile

Sound System, Cliff barnes, Uzinadub

Reggae, ska, ragga, dub. Voir rubrique Sono et
23/07
18h • Cissac Médoc • 12-15 euros

30/07

• **Mark Brenners**
Pop rock
21h30 • Arcachon, place Thiers • Entrée libre

3/08

• **Yage + Metronome Charisma + Oharu**

Emo, heavy, noise
21h • Libourne, Le Block [Lib] • 5-7 euros

6/08

• **Transhumances :**

Mon Côté Punk, Vaguement la Jungle

Rock festif et jazz
20h30 • La Réole, place des Tilleuls [E2M] • 10 €

• **Jawwise**
Raggamuffin
21h30 • Arcachon, place Thiers • Entrée libre



• **Millesime Festival**

Ce jour, de 22h à 8h : une grosse scène électro techno avec Terence Fixmer, The Hacker, David Carretta, Millemetric, Agoria et Stamba. Un plateau Drum Et Bass avec Congo Natty, Pendulum, Interlope, Le Lutin + Mc Youthman RadioBomb, Elisa do Brasil . Et un plateau "Dub Et Bass" avec UzinaDub, Aïzell, Miniman, Alor, Cliff Barnes vs Barras. Voir rubrique Sono
22h • Cussac Fort Médoc • 12-15 euros

7/08

• **Millesime Festival**

Aïzell et Hightone jusqu'à 22h, puis 3 scènes et un chill out. Techno avec Adam Beyer, Alexandre Kowalski, Thomas Schumacher, Oscar Mulero, Tonio, Finzy, Cristof Salzac. Electro tek et core avec Manu le Malin, Matt Green, Alex-TNT, Jeff 23, Gotek , Lenny Dee, Vinka, Beun's vs Stalker, Teknos vs Kraft. Trance enfin avec Hilight Tribe, Wrecked Machines, Wizzy Noise, Shane Gobi, Shant i, Anakis, Gabe. Voir rubrique Sono
18h • Cussac Fort Médoc • 22-25 euros

12/08

• **Les Caméléons**

Variété pop
21h30 • Arcachon, place Thiers • Entrée libre

14/08

• **Transhumances :**

Les Malpolis, Legalizik

Ska, chanson
21h • Bagas [E2M] • 5 €

• **Magadogs**

Reggae-ska suédois
21h30 • Arcachon, place Thiers • Entrée libre

19/08

• **Les Caméléons**

Variété pop
21h30 • Arcachon, Le Mouleau • Entrée libre



20/08

• **Transhumances : Les Beautés Vulgaires, Peskaloca, Balthaz**
Rock, ska
21h • St Hilaire de la Noaille [E2M] • 10 €

28/08

• **Improvisators Dub, La Varda, Donkey Skonk**
Dub, ska, java punk. Date à confirmer.
21h • St Loubès, La Coupole [Bx-Lib] •
• **Transhumances : Rageous Gratoons, Lareplik, Gare au Loup Garou**
Java punk, chanson
21h • Mongauzy [E2M] • 10 €

10/09

• **Festival "Ouvre la Voix"**
Le Festival «Ouvre La Voix» est un concept original qui propose un parcours culturel, patrimonial, musical et sportif en Entre-Deux-Mers. Le public se déplaçant en vélo pourra assister à une programmation musicale de qualité : de la musique classique aux musiques actuelles, ainsi que des animations aussi originales qu'un concours de cri et une exposition d'arts plastiques. Sur la piste cyclable qui relie Sauveterre-de-Guyenne à Bordeaux, «Ouvre La Voix» est une échappée au cœur du terroir girondin, où balade à vélo, découverte du patrimoine et dégustation de produits régionaux sont au programme. Attdus cette année : Sébastien Martel, Magyd Cherfi, Fabulous Trobadors e Clica, Thomas Winter et Bogue...
• **Piste cyclable Bx-Sauveterre de Guyenne [E2M]**

VARIÉTÉS

3/07

• **Bordeaux Fête le Vin : concert NRJ**
22h30 • Place des Quinconces [Bx] • Entrée libre

24/07

• **Musique en Citadelle : Kassav, Dulcimer, Tito**
19h30 • Citadelle de Blaye [HtG] • 25 €

26/07

• **Florent Pagny**
21h • Arcachon, le Vélodrome • 32-34 euros

3/08

• **Pascal Obispo**
21h • Arcachon, le Vélodrome • 33-35,50 euros

THÉÂTRE CIRQUE SPECTACLE DE RUE

4/07

• **Leur Bal**
Mise en scène Philippe Rousseau. Lolo, accordéoniste italien macho, rêve de renverser avec son instrument toutes les groupies du village. Bébert, le rangeur-batteur, est son fidèle serviteur depuis 10 ans. Arrive la fille... Spectacle à voir, à danser, à écouter.
22h • Aerial de Landiras [SG]

9/07

• **Leur Bal**
Voir 4/07
21h • Le Barp, le Bateau Lyre [SG-BA]
• **Capitaine Fracasse**
Ces aventures purement «capes et épées» servent aussi de rideau derrière lequel se jouent d'autres histoires : celle d'une troupe de comédiens obligés d'enterrer l'un des leurs dans une fosse à chiens, celle de l'amour fou d'une sauvageonne pour un brigand qui l'a adoptée, celle de brigands dont la noblesse de cœur est plus grande que celle des gens de cour.
21h30 • Bazas, la Halle [SG] • 6-12 euros

10/07

• **Migrations Insolites**
Les Migrations Insolites, c'est un mini festival itinérant : spectacles humoristiques ou poétiques de Théâtre, de Cirque, de Danse, de Musique. VialaRue invente le temps d'une rencontre un univers convivial avec le public sur les places des villages, les parcs, les jardins.
19h30 • Bazas, la Halle [SG] • 6-12 euros
• **Via la Rue**
Arts de la Rue
19h30 • Bazas, la Halle [SG] • 6-12 euros
• **Leur Bal**
Voir 4/07
21h • Lerm et Musset, Place du Foirail [SG]

12/07

• **Migrations Insolites**
Voir 10/07
20h • Cenon, Parc du Château Tranchère [Bx] Entrée libre

14/07

• **Leur Bal**
Voir 4/07
17h • Cazalis, salle des fêtes [SG]

17/07

• **Les Zarpètes**
Théâtre de rue, danses, jongles et chanson de 14h à 2h
14h • Gradignan Malartic [Bx] • Entrée libre
• **Leur Bal**
Voir 4/07
22h • Gènerac [HtG]

28/07

• **Leur Bal**
Voir 4/07
22h • Lacanau, salle l'Escoure [Méd]

30/07

• **Leur Bal**
Voir 4/07
21h • Captieux, Aerial de Marahans [SG]
• **Capitaine Fracasse**
Voir le 9/07
21h30 • Carcans, Centre Culturel de l'Estran [Méd] • 6-10 euros

31/07

• **Migrations Insolites**
Voir 10/07
20h30 • Coutras, place Ernest Barreau [Lib] Entrée libre

12, 13, 14/08

• **13e Fest'Arts**
Du 12 août au 14 août. Voir rubrique Cours Et Jardins. Avec : Annibal et ses Eléphants, La Banda del Surdo, Les Bubb, Cie des Chemins de Terre, Cie Jacqueline Cambouis, Elastic, La Famille Cirqu'on Flex, The Flaming Butterflies, Manuel Sebastian, Cie le Petit Travers, Princesses Peluches, Cie Scène de Vie, Cie la Tal, Théâtre Group', Les tréteaux de la Butte, Cie les Tréteaux du Cœur Volant, Cie les Zigomatics...
Libourne • Entrée libre

Du 19/08 au 28/08

• **Festival de Théâtre de Blaye et de l'Estuaire**
Voir rubrique Cours Et Jardins.
N.B. : sont mentionnés ci-après les lieux pour les spectacles délocalisés. Sans mention, la représentation a lieu comme à l'habitude : dans la Citadelle de Blaye

Capitaine fracasse
D'après Théophile Gauthier, par le Théâtre Job
Le vendredi 20 Août à 21h30
Château de la Paillerie à Braud et Saint Louis

Comme en 14 !
De Dany Laurent, Mise en scène d'Yves Pignot (3 Molières 2004)
Le samedi 21 à 22h
St André de Cubzac, Salle du Champ de Foire

Histoire d'Amour
De Jean-Luc Lagarce, par la compagnie La Nuit Venue
Le samedi 21 à 15h et le dimanche 22 Août à 17h

Les règles du savoir vivre dans la vie moderne
De Jean-Luc Lagarce, par la compagnie La Nuit Venue
Le samedi 21 à 20h et le dimanche 22 Août à 22h

Mobylette
De Jean-Philippe Ibos, par l'Atelier de Mécanique Générale Contemporaine
Le samedi 21 à 17h, le dimanche 22 à 19h30, le lundi 23 à 21h30 et le mercredi 25 Août à 16h30

La chambre des visions
Par le Glob théâtre
Le lundi 23 Août à 22h
Saint André de Cubzac, Salle du Champ de foire

Anatomie d'un clown
De et par Philippe Goudard
Le mardi 24 Août-11h et 20h

Cahier d'un retour au pays natal
D'Aimé Césaire, par la Compagnie de la comédie noire
Le mardi 24 Août à 22h

H.B. identité, d'après le texte d'Herculine Harbin
Par le Gai Savoir!!! théâtre
Le mercredi 25 Août à 19h30

L'ordre et le silence
De Alain-Julien Rudefoucauld, par le théâtre des Tafurs
Le mercredi 25 et le jeudi 26 Août à 22h

Floes
De Sébastien Harrison, par la compagnie Les enfants du paradis
Le jeudi 26 à 20h et le vendredi 27 Août à 18h

Le grand soir
Par l'Opéra Pagaï
Le Mercredi 25 Août à 21h30
Saint Christoly de Blaye, lac du Moulin Blanc

Heracles, Douze travaux
De Laurent Rogero, par le groupe Anamorphose
Le vendredi 27 à 19h30 et le samedi 28 Août à 20h

Le pic du bossu
De Slawomir Mrozek, par le Petit Théâtre de Pain
Le vendredi 27 à 20h30 et le samedi 28 Août à 22h

Zoo ou l'assassin philanthrope de Vercors
Mis en scène par Jean Paul Tributou
Le vendredi 27 Août à 22h
Saint André de Cubzac, Salle du champ de foire

Leur bal
Par la compagnie Les Taupes Secrètes, Artistes Associés
Le samedi 28 Août à 19h

20/08

• **Capitaine Fracasse**
Voir le 9/07
21h • Braud et Saint Louis [HtG] • 10-12 euros

27/08

• **Leur Bal**
Voir 4/07
19h30 • Gujan Mestras, Port de Larros [BA]

Du 27/08 au 29/08

• **Balades en Cadillac**
Du 27 août au 29 août, festival des arts de la rue, du cirque et du conte.
Cadillac

4/09

• **Leur Bal**
Voir 4/07
21h • Auros, salle des fêtes [SG]

5/09

• **Leur Bal**
Voir 4/07
12h • La Réole, Faubourg de Rourgue [E2M]

10/09

• **Capitaine Fracasse**
Voir le 9/07
20h30 • Camblanes et Meynac [E2M-Bx]

11/09

• **Migrations Insolites**
Voir 10/07
18h30 • La Rivière [Lib] • 7 €

S P E C T A C L E V I V A N T

• Migrations Insolites

Voir 10/07
20h • "Le Tourne, Les Chantiers Tramasset [E2M]" • 4 €

17/09

• Migrations Insolites

Voir 10/07
19h • Bègles, parc Mussonville [Bx] • Entrée libre

25/09

• Capitaine Fracasse

Voir le 9/07
• Léognan, centre Georges Brassens

DANSE

3/07

• Bordeaux Fête le Vin : Ballet de l'Opéra de Bordeaux et compagnies hip hop

Le corps de ballet pour un hommage à Gershwin, chorégraphie de Balanchine. Compagnies de hip hop en ouverture
20h • Place des Quinconces [Bx] • Entrée libre

4/07

• Compagnie Erika la Quica : Solo Tapitas

Solo Tapitas est une représentation facétieuse de divers aspects du flamenco, appuyée d'univers musicaux hétéroclites. Erika La Quica a voulu suggérer le caractère sacré de la danse flamenco et définir la profonde complexité de la femme. Dans son univers poétique où se côtoient l'absurde, la tragédie, la dérision, se dresse un tableau surréaliste libre d'interprétation. Certaines musiques sont d'inspiration religieuse, d'autres pas, la danse est à la fois sacrée et profane, à l'image du Rocio ou de la Semana Santa où s'entremêlent mysticismes et fêtes païennes.
11h • Lugon, Château de Pardailhan [Lib] • 10 €

6/07

• La Part des Anges : "Pièces" de Mathilde Monnier

Voir rubrique Cours & Jardins. Vidéo-danse de 15h à 18h à la médiathèque d'Artigues.
21h • Artigues, Le Cuvier de Feydeau [Bx] • 15-18 euros

7/07

• La Part des Anges : "Sleeping Bag" de Laure Bonicel

Voir rubrique Cours & Jardins. Vidéo-danse de 15h à 18h à la médiathèque
18h • Artigues, Médiathèque Gabriela Mistral [Bx] • Entrée libre, jauge limitée

• La Part des Anges :

"Christiane Müller zeigt um" de Two Fish

Voir rubrique Cours & Jardins
21h • Artigues, Le Cuvier de Feydeau [Bx] • 9-14 euros

• La Part des Anges :

«Night Shot» par la Cie Paul Les Oiseaux

Extérieur au Cuvier. Voir rubrique Cours & Jardins.
22h30 • Artigues, Le Cuvier de Feydeau [Bx] • 9-14 euros

8/07

• La Part des Anges : « Triplicate – C. Müller goes on research » par Two Fish

Voir rubrique Cours & Jardins
21h • Artigues, Le Cuvier de Feydeau [Bx] • 9-14 euros

• La Part des Anges :

«Night Shot» par la Cie Paul Les Oiseaux

Extérieur au Cuvier. Voir rubrique Cours & Jardins.
22h30 • Artigues, Le Cuvier de Feydeau [Bx] • 9-14 euros

9/07

• La Part des Anges :

« O'More » de Bernardo Montet

Voir rubrique Cours & Jardins.
21h • Artigues, Le Cuvier de Feydeau [Bx] • 10-15 euros

17/07

• Compagnie Erika la Quica : Solo Tapitas

Voir 4/07
19h30 • Salles, place Saint Pierre [SG] • Entrée libre

29/07

• Compagnie Christine Grimaldi : "A ciel sereno"

Voir 3/07
22h • Château de Cazeneuve, Prêchac [SG] • Entrée libre

9/09

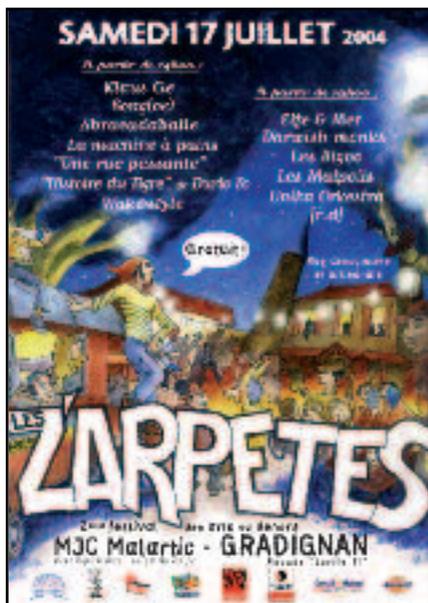
• Les Grandes Traversées : Nasser Martin-Gousset

Les 9, 10, 11/09. Voir rubrique Cours & Jardins
20h30 • Artigues, Le Cuvier de Feydeau [Bx]

25/09

• Compagnie Erika la Quica : Solo Tapitas

Voir 4/07
20h • Cénac, Centre Culturel [Bx-E2M] • 9-6 euros



CINÉMAGE

9/07

• Cinésites : "Stand by me" de Rob Reiner

21h30 • Bordeaux Sud • Entrée libre

10/07

• Cinésites : "Depuis qu'Otar est parti" de Julie Bertuccelli

21h30 • La Rivière [Lib] • Entrée libre

14/07

• Cinésites : L'Esquive d'Abdellatif Kechiche

21h30 • Bordeaux Grand Parc • Entrée libre

21/07

• Cinésites : "Jean Galmot, aventurier" d'Alain Maline

21h30 • Le Tourne [E2M] • Entrée libre

22/07

• Cinésites : "Pirates des Caraïbes" de Gore Verbinski

21h30 • Bordeaux Bacalan • Entrée libre

24/07

• Cinésites : "Le frère du guerrier" de Pierre Jolivet

21h30 • Castelmoron d'Albret [E2M] • Entrée libre

27/07

• Cinésites : "Les quatre saisons d'Espigoule" de Christian Philibert

21h30 • Bassanne [SG] • Entrée libre

28/07

• Un Été au Ciné : "La vie comme elle va"

14h30 • Cadillac, Cinéma Lux [E2M] • Entrée libre

• Cinésites : "Vertical limit" de Martin Campbell

21h30 • Frontenac [E2M] • Entrée libre

29/07

• Un Été au Ciné : Kiki la petite sorcière

Après-midi : Travail avec les enfants du centre de loisirs sur la construction et l'animation d'images avec « Les Petits Débrouillards »
10h30 • Villenave d'Ornon, Méga CGR [Bx] • Entrée libre

• Cinésites : "A la vie, à la mort!" de Robert

Guediguian

21h30 • Castets en Dorthe [SG] • Entrée libre

30/07

• Cinésites : "Les enfants du siècle" de Diane Kurys

21h30 • Domaine de Malagar [E2M] • Entrée libre

31/07

• Cinésites : "Le chocolat" de Lasse Hallström

21h30 • Saint-Ferme [E2M] • Entrée libre



2/08

• Un Été au Ciné : Chemin de traverse

Rencontre et discussion avec le réalisateur Manuel Poirier
15h • "Pessac, Cinéma Jean Eustache [Bx] • Entrée libre

• Un Été au Ciné : Chemin de traverse

Rencontre et discussion avec le réalisateur Manuel Poirier
20h • "Pessac, Cinéma Jean Eustache [Bx] • Entrée libre

8/08

• Cinésites : Jeanne d'Arc de Luc Besson

21h30 • La Réole [E2M] • Entrée libre

14/08

• Cinésites :

"Les Randonneurs" de Philippe Harel

21h30 • Hostens [SG] • Entrée libre

18/08

• Cinésites :

"Les vestiges du jour" de James Ivory

21h30 • Audenge [BA] • Entrée libre

23/08

• Cinésites :

"Les dernières vacances" de Roger Leenhardt

21h30 • St Symphorien [SG] • Entrée libre

24/08

• Un Été au Ciné : "Le Château dans le ciel"

14h30 • "Lormont, Centre Culturel du Bois Fleuri [Bx] • Entrée libre

• Un Été au Ciné : "Osama"

Ste Foy La Grande, Salle La Brèche [Lib] • Entrée libre

5/09

• Cinésites

"Bienvenue au gîte" de Claude Duty

21h30 • Bazas [SG] • Entrée libre

R E N D E Z - V O U S

12/09

• **Cinésites : "La Belle américaine" de Robert Dhéry**

21h30 • Saint-Macaire [E2M] • Entrée libre

27/09

• **6ème Festival International du Cinéma au Féminin al**

Du lundi 27 septembre au dimanche 3 octobre. Voir rubrique Toiles & Lucames
Bordeaux

ÉVÉNEMENTS FÊTES POPULAIRES

1^{er} et 2/07

• **Omnium Anglo Arabe**

13h30 • La Teste, Hippodrome du Bequet
5,5 euros, gratuit pour vous, Mesdames

1^{er}, 2, 3, 4/07

• **Bordeaux Fête le Vin**

Défilé des confréries, inauguration des Maires de Munich (ville invité de cette édition) et Bordeaux, concert inaugural "autour de Carmen" de l'ONBA accompagné de Béatrice Uria-Monzon, Sabina Puertolas, Rollando Villazon

3/07

• **Sur la Route**

"Pièces brèves, instants chorégraphique, musicaux et poétiques fugaces au fil du canal entre Bassanne et Castets-en-Dorthe. 18h Moulin de Piis à Bassanne, 19h30 Castillon de Castets, 21h Castets-en-Dorthe

• *Entre 2 Mers - Sud Gironde*

7, 8, 9/07

• **Le Grand Parc en Fête**

Pique-nique, scène musicale à 19h (fanfare afro-cubaine Malodge le 7, Les Voisins de Grottes le 8, Cie Mohein le 9), spectacles de rue avec les Migrations Insolites de Via la Rue, théâtre à 21h pour "Mesclagne" par le Petit Théâtre de Pain.
19h • Quartier du Grand Parc [Bx] • Entrée libre

10/07

• **Nuit des Livres**

Cœur des "Prestivales Jean Cocteau" de Créon, la Nuit des Livres réunit une douzaine de compagnie et de groupes jusqu'au petit matin, le livre et l'écriture en vedette. Avec Nicolas Jules, Opéra Pagai, Padam, Les Rois de la Danse, Le Josem, Gadje...

19h • Créon [E2M] • 10 €

11/07

• **26e Jumping International de Blaye**

Du 11 au 14/07 • [HtG]

22 et 24/07

• **Braderie de Bordeaux**

Du 22 au 24 juillet, la plus grande braderie commerciale de la région

12/08

• **Nokia Lacanau Pro**

Du 12 au 22 août
• Lacanau [Med]

15/08

• **Fête de la Mer**

Régates et grande pyrotechnie finale.
• Arcachon

3/09

• **Les Gueilles de Bonde**

Les 3 et 4 septembre. Macau en Arts de la Rue. La scène principale se situe Place Carnot, transformée en Saloon pour accueillir la soirée Country. Le vendredi, défilé des enfants des écoles et ouverture du festival officialisée par la mise en place de «La gueille de bonde». La soirée se poursuit avec les troupes de théâtre, pour s'achever vers 23 heures par un spectacle «de feu». Le samedi matin, un marché des vieux métiers mis en musique par un orgue de barbarie et animé par clowns et magiciens. L'après-midi, plusieurs spectacles de théâtre de rue s'enchaînent, tant pour les grands que pour les petits

Macau [Med] • Entrée libre

11/09

• **20e Marathon du Médoc**

Paullac

12/09

• **Grand déballage de brocante**

C'est la rentrée à St Mich...
6h • Place St Michel [Bx] • Entrée libre

18/09

• **Sur la Route**

"Pièces brèves, instants chorégraphique, musicaux et poétiques.
La Réole [E2M] •

18 et 19/09

• **Journées du Patrimoine**

25/09

• **Decastar**

Heptathlon et décathlon international
Talence [Bx] •

8/07

• **Dezoriental**

17h30 • Forum Fnac [Bx]

RENCONTRES CONFÉRENCES

17/07

• **3e Rendez-vous francophone**

de Malagar : Bruxelles

10h • Domaine de Malagar [E2M]

• **Ronald Baker**

Concert-rencontre
17h30 • Forum Fnac [Bx]

21/07

• **Doc Nagual X**

Concert-rencontre
17h30 • Forum Fnac [Bx]

22/07

• **Sergent Garcia**

Concert-rencontre
17h30 • Forum Fnac [Bx]

23/07

• **Johannette Zomer**

Concert-rencontre
13h • Forum Fnac [Bx]

10/09

• **Les Vendanges de Malagar**

Débats de société et rencontres autour de prestigieux invités. "De l'aube au crépuscule, les trois âges de la vie" avec René Rémond, Paule Constant, Jean Lacouture, Pierre Brunel, Michel Suffran...

Domaine de Malagar [E2M]



ALLIGATOR Café

Salle de billards, cocktails, soirées à thème, Concerts, DJ sets, Retransmissions sportives, Grande Terrasse, Location de salles.

Ouvert 6j/7 du lundi au samedi - 3, place du Général Sarraill 33000 Bordeaux - tel : 06 08 05 09 95

The Connemara

Irish Pub, Restaurant and Terrace



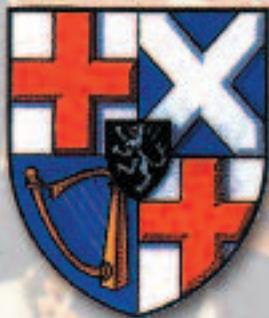
fáilte (welcome) to the friendly atmosphere of a real Irish Pub. Live concerts, Karaoke, Satellite matches live : GAA Football, Hurling, Soccer, Rugby... Darts and Pool table. Open 7 days. Pub grub and Snack food plus air conditioned restaurant and Summer terrace, with selection of Irish, regional French specialities and our famous Beers, Wines and Spirits, rounded off with Irish Coffee. *Sláinte* (cheers) !

18. Cours d'Albret 33000 Bordeaux - Tél : 05 56 52 82 57- Fax : 05 56 52 82 60

The Frog & Rosbit THE BRITISH PUB RESTAURANT & BREWERY IN BORDEAUX



ICI AU COEUR DU VIEUX BORDEAUX,
LA BIÈRE EST BRASSÉE DEVANT VOUS
SELON LES MÉTHODES TRADITIONNELLES
ET LES RECETTES D'AUTREFOIS.
ACCOMPAGNEZ VOTRE DÉGUSTATION
AVEC DES PLATS COPIEURS ET FRAIS.
28 RUE AUSONE, BORDEAUX 05 56 485 585
EN BAS DU COURS ALSACE & LORRAINE



CAMBRIDGE ARMS
Traditional Pub

27, rue Rode
Place des Chartrons

33000 Bordeaux
05 56 51 19 22

Summer Terrasse

Open 7 days
10.30 a.m - 2 a.m
www.cambridge-pub.com



We welcome you our two traditional pubs. Serving English, Irish and Scottish beers.

Our homemade food is served lunch and dinner with favourites such as chicken and mushroom pie, Fish and chips and apple crumble.

Large choice of salads, vegetarian meals.

Selection of Malt Wiskies. Families Welcome

Pubs traditionnels Britanniques, proposant des bières
Anglaises, Irlandaises et Ecossaises.
Brasserie et plats à toutes heures.
Soirées musicales, fléchettes et animations.



OXFORD ARMS
Traditional Pub

9, place des Martyrs
de la Résistance

33000 Bordeaux
05 56 51 41 48

Salle climatisée - open 7 days
Monday to Saturday
10.30 a.m - 2 a.m
Sunday 5 p.m - 2 a.m
www.oxford-pub.com

Les terrasses du Marché des Chartrons vous accueillent :

La Treille Muscate

Avec son jardin et sa terrasse, la Treille Muscate vous propose le soir une dégustation de tapas et de gambas.

10 rue Sicard
33000 Bordeaux
05 56 01 20 90

L'allegro

Restaurant de spécialités italienne ouvert du lundi 12h au vendredi 22h30. A déguster sur place ou à emporter.

10 ex pl. du Marché des Chartrons
33000 Bordeaux
05 56 81 54 04

Le Pain d'Emmeleine

Café, salon de thé, glacier, viennoiseries, pains. Le Pain d'Emmeleine vous invite à découvrir ses salades et sandwiches ainsi que son brunch le dimanche.

15 rue Rodé
33000 Bordeaux
05 56 51 10 88



Hors les murs



Les terrasses sont de mise, et en été une salade sans âme nous contente parfois pour le simple fait d'être installé à l'extérieur. Pour rester amis avec son palais, petit tour non exhaustif de quelques terrasses bordelaise d'exception, gastronomie incluse.

La rive droite de Bordeaux offre 2 adresses aux architectures légères avançant sur le fleuve et rappelant les carrelets, cabane traditionnelle de pêche. Leur vue est imprenable sur l'autre rive.

L'Estaquade, installé en un décor épuré face au Palais de la Bourse, offre une cuisine sous influences méditerranéennes, acoquinée de produits du terroir. A quelques centaines de mètres plus au nord, la Petite Gironde a trouvé son rythme de croisière. Comme son nom l'y oblige, les saveurs sont locales, et le local ici va de Pauillac à Irraty. Beau aménagement extérieur qui appuie une cuisine simple et maîtrisée, tout comme les prix.

Enfin, en remontant la Garonne, à la sortie de l'agglomération sur la route de Cadillac, la Maison du Fleuve est le précurseur dans la classe "pilotis" contemporain. Campagne environnante mais ambiance de brasserie chic pour des menus de la terre et de la mer fait avec sérieux, et quelques amusants cocktails de saveurs bien équilibrées. Pour les navigants, le ponton est relié la terrasse.

Quelques autres respirations en Gironde. Outre la populaire Macau (voir ci-contre), l'estuaire médocain offre sa Cabane du Douanier aménagée de larges baies vitrées et terrasse pour une cuisine traditionnelle de bonne tenue. Poissons de l'estuaire à la saison. Séparé de l'Océan par la Dune du Pyla, Chez Tintin est néanmoins un écrin de verdure et de calme au cœur de l'agitation estivale. Un peu plus loin sur la même route, également caché sous les pins, le restaurant de la Salie Sud propose ses grillades, sans prétention gastronomique, avec le même bonheur de paix.

L'Estaquade Quai des Queyries
05 57 54 02 50

La Petite Gironde 75, quai des Queyries
05 57 80 33 33

La Maison du Fleuve, Port Neuf à Camblannes et Meynac
05 56 20 06 40

La Maison du Douanier St. Christoly de Médoc
05 56 41 35 25

Chez Tintin, Route de Biscarosse, La Teste - Le Pyla
05 56 22 74 82

La Salie Sud, Route de Biscarosse, La Teste
05 56 22 12 49

Le Petit Livre (du) Rouge

Consensuels, les livrent sur le vin ? C'est un euphémisme. C'est que les enjeux économiques sont de taille et les prescripteurs puissants et susceptibles. La critique y est un crime de lèse majesté. Et on peut supposer que le nouveau livre de Guy Renvoisé fera son petit effet dans le Landerneau viticole. Renvoisé, homme du vin depuis plus de 40 ans, n'a pas la langue dans sa poche. Et il s'en sert autant pour déguster que pour parler... Il dénonce notamment l'augmentation exponentielle des prix sur les bouteilles les plus en vue (un cru classé ou assimilé revient à 9,15 € pour être vendu au particulier entre 5 et 20 fois plus). Il démonte le mécanisme tape- à l'œil des vins de garage et autres micro cuvées.

Avec des informations édifiantes, l'auteur s'adresse au profane comme à l'amateur éclairé. Pour ne pas déguster idiot... et ruiné. [J.R.]



Guy Renvoisé
"Le monde du vin a-t-il perdu la raison ?"
(Editions du Rouergue)

CENTRAL do BRASIL

un autre Brésil...

RESTAURANT BRÉSILIEN

☺☺☺☺☺

café tapas concerts cuisine traditionnelle

6 rue du port - QUARTIER SAINTE-CROIX - BORDEAUX - 05 56 92 30 67



Le Dijeaux

Café, Snack, Salon de Thé, Glacier.
A l'entrée de la rue porte Dijeaux, le "Dijeaux" vous propose une belle carte de thés et de café du monde, des brunchs, spécialités de tartines chaudes et salades à déguster à toute heure sur sa très agréable terrasse.

Service continu 07h30 - 01h30
14ter place Gambetta - 05 56 81 90 65



La patte casset

Qualité et accueil sont les mots d'ordre de cet agréable endroit où Le patio méditerranéen et son ambiance sympathique vous feront redécouvrir des produits traditionnels d'une cuisine du marché. Un resto gastronomique sauf dans le prix.

12 rue du maréchal Joffre 33000 Bordeaux
05 56 44 11 58

Un secret du Médoc

The Medoc's best-kept secret



Il reste un seul des très courus producteurs d'artichauts du village. La commune donne aussi des vins de bonne tenue (un cru classé, deux crus bourgeois et un cru artisan). Ajoutons aux atouts de Macau deux monuments historiques, le clocher du XII^e et le château Plaisance. Mais chacun sait que l'on vient d'abord ici pour le port.

Il faut quitter le bourg à pied, et prendre la route rectiligne qui file vers la rivière. Comme un passage entre une civilisation et une autre, on pourra faire halte sur l'un des bancs placés là pour le repos du flâneur. Tant qu'à prendre son temps...

Le port de Macau est la sortie du dimanche pour des milliers de girondins. Là, deux guinguettes attendent le promeneur. Mais l'ami conseillera de se garder de choisir celle du bord de Garonne. A l'enseigne "Chez Quinquin", on comprend vite que l'on vous tolère. La maison a attiré les gazettes et les caméras, par son emplacement privilégié. Mais la notoriété ainsi acquise a fait perdre aux tenanciers le sens de l'accueil. Le client y est l'intrus à qui l'on présente une note salée pour quelques bigorneaux. A l'inverse, "La guinguette", l'autre établissement, reçoit avec courtoisie et des prix raisonnables. C'est un endroit paisible pour savourer les crevettes pêchées l'instant d'avant. Les pêcheurs, à la saison, vendent également leurs aloses et leurs anguilles sur le parking juste en face. On ne quittera pas Macau sans avoir jeté un

œil curieux aux deux pagodes ramenées de l'Expo Universelle de 1900, posées sur l'eau un peu plus loin sur la route du bord de fleuve. [J.R.]

This town still boasts one of the most popular artichoke farms, as well as some high quality wines (a cru classé, two crus bourgeois and a cru artisan) Macau's charms also include two historical monuments, a 12th century bell tower and the Château Plaisance... But everyone knows that the port is the town's main attraction.

To reach the port, leave the village on foot, following the road that heads straight to the river. As you find your way down this path between one civilization and another, stop for a rest at one of the benches placed along the roadside for the comfort of the wanderer. What's the rush...

Macau's port is a favourite Sunday outing for thousands of Girondins. Two guinguettes await visitors, but those in the know will not recommend the one on the bank of the Garonne. At "Chez Quinquin" it's quickly obvious that visitors are only tolerated. The restaurant has attracted local newspapers and TV cameras because of its privileged location, but this notoriety has made the managers forget how to treat their guests well. Clients are made to feel like intruders and are then presented with a stiff bill for a few shellfish. On the other hand, "La Guinguette", the neighbouring establishment, receives visitors with courtesy and reasonable prices. It is a peaceful spot for savouring fresh shrimp that were caught only moments before. When in season, fishermen sell shadfish and eel from the parking lot across from the guinguette. Farther down the road, no one leaves Macau without a curious glance at the two pagodas out on the water, souvenirs from the World Expo in 1900.



L'abacco café

Sur le quai Louis XVIII, l'abacco vous accueille dans une ambiance sympa et cosy. Côté cuisine, les plats sont tous réalisés avec des produits frais et offrent un excellent rapport qualité prix. A l'intérieur ou en terrasse, pour se restaurer ou boire un verre, un endroit où tout le monde s'y retrouve à découvrir au plus vite.

**L'Abacco Café, 2 Quai Louis XVIII 33000 Bordeaux
05 56 44 59 59**



UP & DOWN

Ce nouvel endroit du quartier Saint Pierre à la déco zen et minimaliste vous propose une carte hétéroclite alliant tradition et exotisme tout en restant bordelais. Menu midi à partir de 10€ et le soir à partir de 18€.

**25 rue du Pas St Georges 33000 Bordeaux
05 56 52 87 48**

La terrasse Saint Pierre



Cuisine du marché, plats traditionnels, terrasse ombragée, salle à l'étage.

Service de midi à minuit, ouvert 7/7,
menu à 17 et 26 €,
150 références de vins, cave à cigares,
sélection de digestifs

**La terrasse Saint Pierre, 7 place St Pierre 33000 Bordeaux
Tel : 05 57 85 89 17 - Fax : 05 56 48 22 80**

Le Lucifer

Spécialités de Bières



Drink Different!

250 Bières Bouteille · 12 Tirages Pression

35, rue de Pessac (près Victoire). Ouvert de 11h à 2h.
05 56 99 09 02



GB-BX

GB-BX



100% féminin, 100% imprévisible. Déstructuré-composé, coloré-délavé, zippé-boutonné, les créations de Be.You(K) rebondissent de collection en collection comme d'un modèle à l'autre. Placée sous le signe d'Ajna, soit le chakra frontal ou troisième œil en logo, cette créativité débridée serait plutôt à chercher dans la double identité de la marque : bordelaise et londonienne. Un échange fructueux pour une urbanité aussi féminine que remuante et décidée. By the way, Be.You(K) pour soyez vous-même, mais aussi soyez United Kingdom.

www.beyouk.com et deux boutiques à Bordeaux : 27, rue Ste Catherine et 1, rue de la Merci (St Projet - Camille Julian). jusqu'au 26/09.

100% feminine, 100% unpredictable. Unstructured or composed, colourful or washed out, zipped up or buttoned down, the creations of Be.You(K) vary from collection to collection, and from one model to another. Its logo is the sign of Ajna, the frontal chakra or third eye, a representation of the labels unbridled creativity. This may have something to do with its double identity, influenced by its two homes, Bordeaux and London. A fruitful exchange for an urban style that is as feminine as it is boisterous and determined. Be.You(K) = be yourself + be UK.

Visit www.beyouk.com and its two Bordeaux boutiques 27, rue Ste Catherine and 1, rue de la Merci (St Projet - Camille Julian). In London : 29 Fouberts Place W1.

Des fleurs, parce que chacun le vaut bien

Flowers... because we're all worth it



Joie des couleurs, la fleur en fusil, devise de cet été. Grande gagnante au féminin, la tong bien sûr, must indétrônable depuis la saison dernière, déclinée en de multiples couleurs et motifs, toutes plus craquantes les unes que les autres. Désormais griffée (Vuitton et Dior s'y sont mis) et à petits talons (voir Madonna et ses Steve Madden), l'Havaianas (do Brasil !) reste le basique chic, sur le sable comme à la ville. Son prix encore doux (20 à 30€) et la vaste gamme de coloris permet de s'offrir plus d'un modèle et suivre sa garde robe. www.havaianas.com

Côté masculin, l'exubérant couturier italien Kean Etro s'impose saison après saison dans le registre coloré, voir électrique. Ses vêtements sont devenus synonymes de fantaisie, de gaieté et de légèreté pour des hommes confiants et ouvert au monde. www.etro.com



The joy of color, fabulous florals – this summer's fashion mantras. The big winner for women's shoes are thong sandals, of course, a fashion must-have since last season, available in multiple colors and designs, one more gorgeous than the next. Also known as flip-flops, they now bear designer labels (Vuitton and Dior have gotten into the game) and are even available with a low heel (check out Madonna and her Steve Maddens). L'Havaianas (from Brazil!) are still the chic basic of choice, both on the beach and in the city. Their reasonable prices (20 to 30 €) and vast range of colors let you treat yourself to more than one style to suit your wardrobe. www.havaianas.com

For men, the exuberant Italian designer Kean Etro stands out season after season with his electric assortment of colors. His clothes have become synonymous with imagination, fun and comfort for men who are confident and open to the world. www.etro.com

Prime à l'année

Annual Bonus

Le commerce équitable est avant tout une alternative qui cherche à réduire les inégalités Nord-Sud en permettant aux petits producteurs du Bénin, du Togo, du Népal ou du Pérou d'être rémunérés à un juste prix, de travailler dans des conditions décentes, de respecter leur environnement naturel, social et culturel, mais aussi d'avoir des relations durables avec leurs partenaires économiques. En Gironde plusieurs boutiques et associations oeuvrent vers cette richesse partagée.

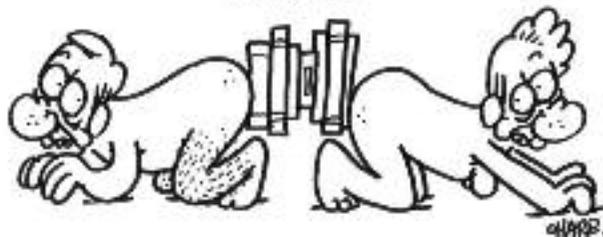
Artisans du Soleil 34, rue Saint-James, Bordeaux
Artisans du monde 30, rue du Parlement Saint-Pierre, Bordeaux
Centre de Caféologie 30, rue Yves Glotin, Bordeaux
Restaurant «L'Equi-table» 41, rue des Bahutiers, Bordeaux
Alpha 81, avenue Marcellin-Berthelot, Bouscat
Café Michel 156, avenue Jean-Jaurès, Pessac
L'épi Bio 14, avenue Montaigne, Saint-Médard en Jalles.
Saveurs et Nature 47, rue du Professeur-Bernard, Gradignan
Quinoa 24, rue Papon, Langon
Librairie artisanat Sel 56, rue Fonneuve Libourne
Artisans du Monde Bassin d'Arcachon ne possède pas encore de boutique mais est présent tous les vendredis et samedis sur le marché de La Teste

Fair Trade is above all an alternative that seeks to reduce the inequalities between North and South, by allowing small producers in Benin, Togo, Nepal or Peru to be paid fair prices for their products, to have decent working conditions, to respect their natural, social and cultural environments and to also have durable relationships with their economic partners. These businesses in the Gironde take a step towards sharing the world's wealth and support Fair Trade:

Artisans du Soleil 34, rue Saint-James, Bordeaux
Artisans du monde 30, rue du Parlement Saint-Pierre, Bordeaux
Centre de Caféologie 30, rue Yves Glotin, Bordeaux
Restaurant «L'Equi-table» 41, rue des Bahutiers, Bordeaux
Alpha 81, avenue Marcellin-Berthelot, Bouscat
Café Michel 156, avenue Jean-Jaurès, Pessac
L'épi Bio 14, avenue Montaigne, Saint-Médard en Jalles.
Saveurs et Nature 47, rue du Professeur-Bernard, Gradignan
Quinoa 24, rue Papon, Langon
Librairie artisanat Sel 56, rue Fonneuve Libourne
Artisans du monde Bassin d'Arcachon no longer has its own shop, but has a stand Fridays and Saturdays at the La Teste market.

Fin de sevrage

"LA MAUVAISE RÉPUTATION"
Librairie



Enfin le temps ! Pas un bouquin de l'hiver. Séance de rattrapage, comme une hygiène nécessaire du neurone, du sens critique et de l'imaginaire. Faisons efficaces, direction le meilleur en quatre et quelques adresses où l'on défend ses choix et prend le temps de les partager.

Ofr System vient d'ouvrir au 22 rue Mably et pallie en partie à la disparition de la librairie du Capc avec un large choix d'éditions contemporaines et internationales dans les domaines du graphisme, du design, de la mode, de la photographie et de l'art. Service d'abonnement et de boîte postale aux revues rares. 05 56 44 68 49 www.ofrpublications.com

La librairie Olympique n'a pas beaucoup d'espace, choisie donc sa littérature mais laisse la place à la poésie. 23 rue Rodès (Place du Marché des Chartrons) 05 56 01 03 90

Art, critique et humour libertaire, polars, joies et larmes d'Eros s'ébattent à la Mauvaise Réputation. Jean-Jacques Pauvert y est bien sûr salué, et des expos accrochées. 19 r Argentiers 05 56 79 73 54 <http://lamauvaisereputation.free.fr>

L'association N'a qu'1 Œil édite projets d'artistes comme d'enfants et tient également un petit comptoir d'édition où se rencontre une belle tranche de l'édition "de traverse" bordelaise, du livre d'artiste à la poésie contemporaine. 19 r Bouquière 05 56 51 19 77

A noter vers le sud Gironde et les Landes Girondines, Uzeste et sa "Maison de la mémoire en marche" où retrouver tout Bernard Manciet, et Langon avec sa librairie Entre 2 Noirs, grande spécialiste du polar et organisatrice du festival éponyme à St Macaire (saute un tour cette année, retour en 2005 pour les 10 ans du Poulpe). www.uzeste.com et www.entre2noirs.com



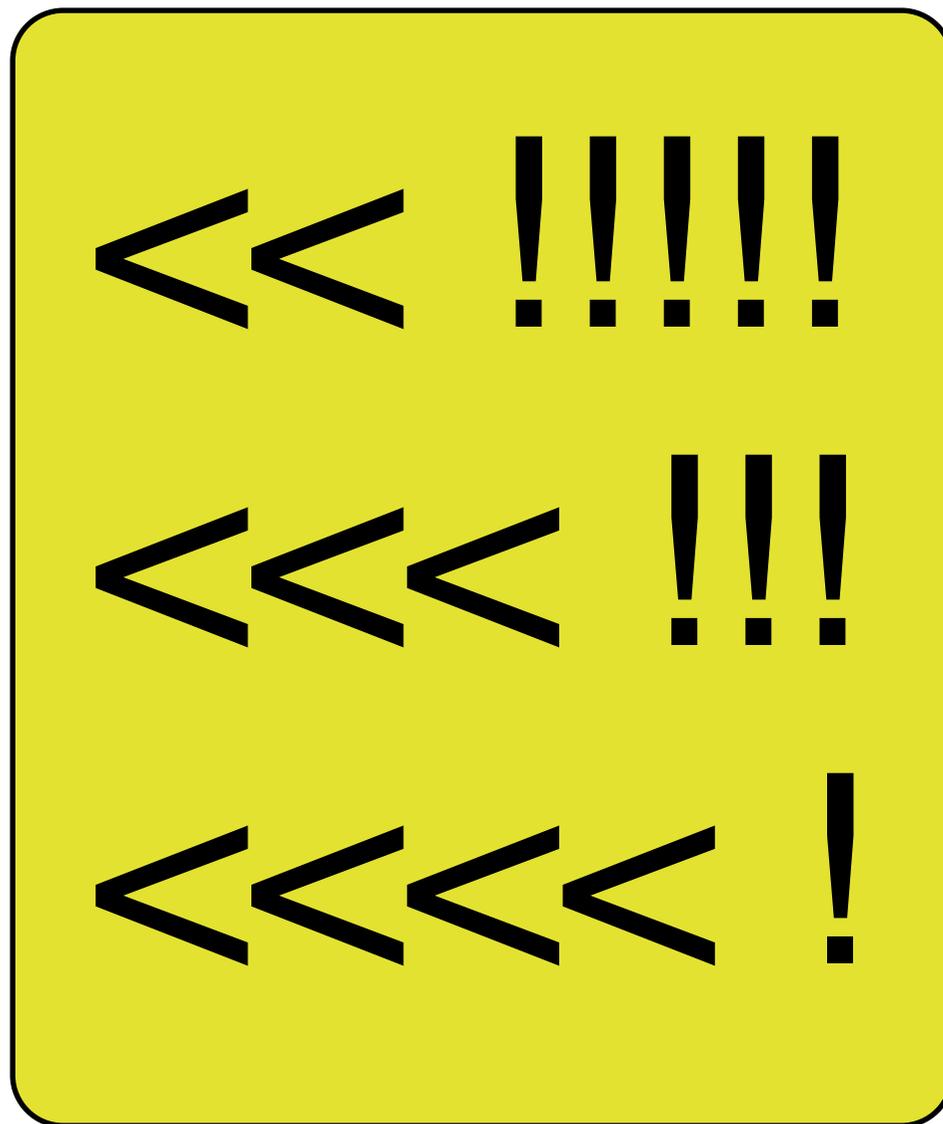
Spirit sera mensuel à partir du **1er octobre 2004**.

De nouvelles rubriques prendront place avec ce nouveau rythme, développant l'actualité de la culture et des loisirs, et appuyant sa proximité avec la création et le patrimoine local.

Sa distribution, girondine le temps des vacances, sera recentrée le reste de l'année sur l'agglomération bordelaise, Arcachon, Libourne et Langon.

Sera inclus à sa pagination un espace « **Petites Annonces** », comportant des insertions classiques autour de l'emploi ou de l'achat et de la vente, mais aussi des messages personnels, et des offres plus spécifiques au monde de la culture (stages, collaborations, matériel...), et à celui des loisirs (ateliers, chambre d'hôtes, location saisonnières, voyages, services et offres touristiques, vie des clubs, bourse des équipiers...)

Détail des rubriques, conditions et réservations à partir du 23 août sur www.spiritonline.fr





Art rouge

The Red Art

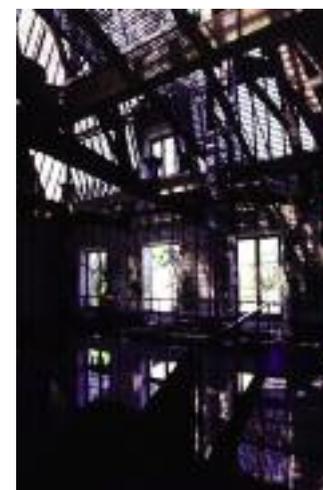


Dans une harmonie subtile, construite au fil des siècles, entre les sols, les paysages et l'expérience des hommes s'est bâti la culture unique du vin. Dans cette relation privilégiée apparaît le concept de château. Les propriétaires, aristocrates ou bourgeois, voulant témoigner de leur puissance économique firent construire des architectures qui fascinent aujourd'hui. Mais surtout ils ont conscience de répondre à un dessein culturel intimement lié à leur production et invitèrent les meilleurs créateurs, architectes, artistes, paysagistes à travailler à la beauté des lieux. Les routes des vins et la visite des grands domaines viticoles sont autant de parcours historique des arts.

Trois propriétaires de châteaux viticoles du Médoc se sont récemment associés avec l'Office de Tourisme de Bordeaux pour offrir un parcours clef en main "Art & vin".

"Lynch-Bages bu par..." est un exercice plastique annuel où se sont déjà succédés Alechinski, Arroyo, Sandro Chia ou Donald Lipski. Ce grand cru classé Pauillacais complète cette démarche d'une grande exposition estivale dans son vieux cuvier du XIXe. Ernest Pignon Ernest pour cette année (voir rubrique "L'Œil en faim").

Toujours à Pauillac, Pichon Longueville Comtesse de Lalande possède une collection de verre unique au monde de 700



pièces, de tout pays et de toute époque : carafes romaines et syriennes, verres chinois et afghans côtoient opalines bleues, bohèmes rouges, et autres Fabergé, Gallé, Lalique, Daum, Baccarat...

Le Château d'Arsac enfin, à Arsac, est un raccourci de l'histoire du Médoc : bâti lors des grandes plantations du début du XVIIIe siècle, secoué lors de la tourmente révolutionnaire puis par la crise du phylloxéra, abandonné, son vignoble en grande partie arraché au milieu du XXe, il est redevenu un vignoble prestigieux. La rénovation de ces chais, en un bleu devenu célèbre à travers la planète viticole, témoigne de sa constante implication dans la création contemporaine depuis sa renaissance en 1986. Chaque année une nouvelle œuvre intègre la propriété (Niki de St Phalle, Bernard Pagès, Viallat, Jean-Pierre Raynaud...), soit dans le parc, soit en les murs transfigurés par l'architecte bordelais Patrick Hernandez.

to a cultural plan that is intimately linked to wine making, inviting the best designers, architects, artists, and landscapers to contribute to the beauty of the estate. The wine route and visits to the major vineyards are as much a tour of art history as a wine tasting adventure.

Three chateaux owners in the Médoc recently entered into an association with the Bordeaux Tourist Office to offer an open house tour entitled "art & vin".

"Lynch-Bages bu par..." is an annual plastic arts event that has in the past featured Alechinski, Arroyo, Sandro Chia and Donald Lipski. The grand cru classé in Pauillac completes the process with a large summer art exhibit in its 19th century fermenting room. Ernest Pignon Ernest is featured this year (see the section "L'Œil en faim").

Still in Pauillac, Pichon Longueville Comtesse de Lalande has a one of a kind 700 piece glass collection, featuring articles from every country and era: Roman and Syrian carafes, Chinese and Afghan goblets in opal blues, bohème reds, and many others: Fabergé, Gallé, Lalique, Daum, Baccarat etc. Finally, the Château d'Arsac, in the town of Arsac, is a shortcut through the history of the Médoc: built during the great plantations at the beginning of the 18th century, it was shaken by the torment of the French Revolution and the phylloxera crisis. It was then abandoned and much of the vineyard

was torn up in middle of the 20th century, but it has now regained its status as a prestigious vineyard. The renovation of its wine cellars, their blue color now legendary in the wine-making world, is evidence of the château's constant involvement with contemporary art since its renaissance in 1986. Each year a new work of art is introduced to the property (Niki de St. Phalle, Bernard Pagès, Viallat, Jean-Pierre Raynaud...), either in the park or on the walls, which were transfigured by Bordeaux architect Patrick Hernandez.

“répondre à un dessein culturel intimement lié à la production du vin”

responding to a cultural plan that is intimately linked to wine making...

Tous les vendredis départ 9h30 de l'Office de Tourisme de Bordeaux visite et dégustation dans les 3 châteaux et déjeuner à Pauillac
70 euros /pers (guide, transport et déjeuner compris)
Réservation Office de Tourisme de Bordeaux
12 cours du XXX juillet - 33080 Bordeaux cedex
Tél : 05 56 00 66 10 - 05 56 00 66 12

The unique culture of wine has been elaborated over the course of centuries, a subtle harmony between the earth, landscapes and human experience. The concept of the château exists within this privileged dynamic. Estate owners, whether aristocratic or bourgeois, chose to demonstrate their economic power by constructing architectural creations that remain fascinating to this day. Above all, they responded consciously

Departures every Friday at 9:30 AM from the Bordeaux Office de Tourisme for a tour and wine tasting at the three châteaux and lunch in Pauillac.

70 euros per person (guided tour, transportation and lunch included)

Reservations can be made at the Bordeaux Office de Tourisme

12 cours du XXX juillet - 33080 Bordeaux cedex

Tel : 05 56 00 66 10 - 05 56 00 66 12

Les enfants trinquent

Cheers, kids...

Si elles font le bonheur des grands, les enfants, exclus du meilleur, ont tendance à royalement s'enquiquiner et devenir insupportable lors des visites et dégustations viticoles. Heureusement, les verres aidant, ils s'aperçoivent vite qu'y va pas falloir trop insister... D'autres ont cependant pensé au bonheur des familles et proposent de multiples découvertes et activités autour de la traditionnelle visite des chais.

Le Château Lanessan, de style néo-Tudor, abrite des écuries dont les mangeoires sont en marbre ! Un musée hippomobile aux riches collections y a trouvé naturellement place et des promenades en calèches sont organisées à travers le vignoble. Pas en reste par ailleurs côté palais avec dégustation horizontale (les différents crus de la propriété) et verticale (un même cru en différent millésime).

A quelques kilomètres plus au sud, le Château Maucaillou a ouvert un musée unique traitant de l'art et des métiers de la vigne et du vin. Du cep de vigne à la dégustation, en passant par l'atelier de tonnellerie, toutes les étapes et techniques sont présentées en une mise en scène rappelant parfois Grévin.

Sur l'autre rive de la Gironde, plus exactement en remontant la Dordogne à l'entrée du Libournais, le Château Branda est un château médiéval fidèlement reconstruit à l'époque moderne sur les reliefs d'un bâtiment et de fondations d'origine. Réside en ses murs une exposition intitulée "l'âme du vin", aussi didactique que ludique, conçue pour solliciter les 5 sens et ponctuée d'œuvres contemporaines. Stimuli sensoriels également avec une libre interprétation d'un jardin médiéval. Un parcours résolument atypique.

Château Lanessan, Cussac Fort Médoc 05 56 58 94 80
www.lanessan.com

Château Maucaillou, Moulis en Médoc 05 56 58 02 58
www.chateau-maucaillou.com

Château Branda, Cadillac-en-Fronsadais 05 57 94 09 37
www.chateau-branda.com

While parents may love vineyard tours and wine tastings, kids have to miss out on the best part, so they get bored and difficult, often cutting the

visits short. Some vineyards, however, have made an effort to make their châteaux family-friendly, offering many activities and opportunities for new discoveries along with the traditional wine cellar tours.

The Château Lanessan, built in the neo-Tudor style, has stables with marble troughs! A museum featuring a fine collection of horse-drawn carts fits right in, and visitors can take carriage rides throughout the vineyard. Don't forget about the impressive wine tastings, both horizontal (different vintages from the same estate) and vertical (different years from the same vintage).

A few kilometres to the south, the Château Maucaillou has opened the unique Wine & Vines Arts & Crafts Museum. From the vine itself to wine tasting, the museum takes visitors on a journey through all the different steps and techniques involved in wine production, including the art of barrel making. All this in a setting reminiscent of Grévin.

On the other bank of the Gironde, as you head up the Dordogne to the Libourne region, the Château Brand is a medieval château that has been carefully rebuilt and restored on the vestiges and foundation of the original gallo-roman villa. The château features an exhibit entitled "l'âme du vin", the soul of wine. This exhibit is as educational as it is entertaining, designed to stimulate all five senses and punctuated by contemporary artwork. The sensory stimulation continues with the château's liberal interpretation of a medieval garden. An adventure away from the ordinary.

Château Lanessan, Cussac Fort Médoc 05 56 58 94 80 www.lanessan.com

Château Maucaillou, Moulis en Médoc 05 56 58 02 58 www.chateau-maucaillou.com

Château Branda, Cadillac-en-Fronsadais 05 57 94 09 37 www.chateau-branda.com



Cheveux au vent

Classic Tours



Si jamais l'envie vous viens de rejouer la rencontre Grace Kelly - Frank Sinatra dans Haute Société, le film de Charles Walters, demandez un coup de main à John et Sians Mear, un couple anglais installé en Gironde. Leur technique : l'exploration de la région à bord d'une Mercedes Pagoda 1969, d'une Jaguar E-type 1967 ou d'une Alfa Duetto 1967, en un programme personnalisé (école culinaire ou viticole, découverte de la culture des huîtres, dégustation de foie gras, cures de rajeunissement...). Remplaçant un chauffeur bien encombrant dans les instants romantiques, un système de navigation par satellite est là pour faciliter vos trajets et excursions imprévues. Une exception : lors du dîner à l'Hostellerie de Plaisance, restaurant étoilé de St Emilion – vous êtes reconduit à votre hébergement, et votre cabriolet nettoyé et prêt à repartir le lendemain matin.
[Jane Anson]

De 3 à 7 nuits, de 510 à 1865 euros selon les options.

Gourmet Touring +33 (0)6 32 80 04 74 www.gourmet-touring.com

If you've ever wanted to recreate the Grace Kelly /Frank Sinatra moment in High Society, get behind the wheel of an open-top Mercedes Pagoda. English couple John and Sian Mears have made this possible without the hassle and expense of owning your own classic car. You can tour the region in a Pagoda, a Jaguar E-type or a Alfa Duetto, with a personalised itinerary (wine or cookery school, oyster farming, foie gras tasting, spa treatments...) programmed in to the cars talking satellite navigation system. All guests have a meal in Michelin-starred Hostellerie de Plaisance in St Emilion – with no arguments over who is the designated driver, as you get driven home afterwards, car cleaned and ready in the morning.
[Jane Anson]

3 to 7 nights, from 390 to 1240€.

Gourmet Touring +33 (0)6 32 80 04 74 www.gourmet-touring.com

CHÂTEAU LANESSAN
HAUT-MÉDOC

Ses Chais
Et son Musée du Cheval

Château ouvert l'année, tous les jours
de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h

33460 Cussac Fort Médoc
tel : 05 56 38 94 80 Fax : 05 57 88 89 92
www.boutille.com

PAUILLAC

Château Lanessian
Musée du Cheval

CUSSAC FORT MEDOC

Château
Tour du Haut Moulin

CHATEAU TOUR DU HAUT-MOULIN
Cru Bourgeois Supérieur
à 300m du site historique Fort Médoc

Visite des chais
Dégustation
Vieux celliers
Boutique
Repas de groupe

Visit of the winery
Wine tasting
Old vintages
Wine shop
Dinner for groups

Ouvert toute l'année
à Cussac Fort Médoc Tel : 05 56 58 91 10
E-mail : contact@chateau-tour-du-haut-moulin.com

MARGAUX

LABARDE

la Route Mythique des Vins
The Mythical Wine Trial



"M"

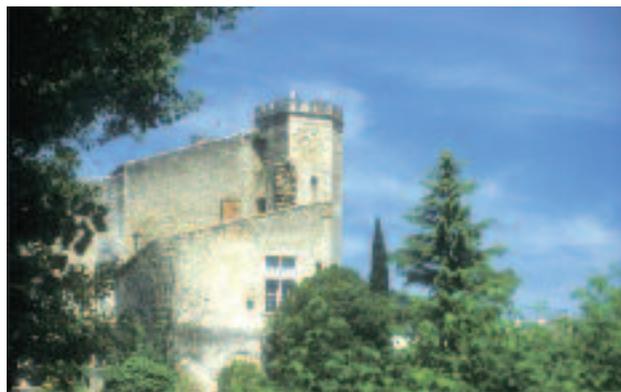
History & literature

François Mauriac, prix Nobel de littérature, est le 3e "M", avec Montaigne et Montesquieu, de la trilogie littéraire bordelaise. Né dans la métropole régionale c'est à une cinquantaine de kilomètres, au domaine de Malagar, qu'il trouvera refuge et écrira une partie de son œuvre. "J'ai lu (.) que les Espagnols appellent querencia l'endroit de l'arène choisi par le taureau et où il se réfugie. Rien n'est plus périlleux que de l'estoquer dans sa querencia, et, avant la mise à mort, le matador le plus téméraire s'efforce d'abord de l'en éloigner. Malagar est ma querencia. De sa terrasse, j'espère regarder l'éternité sans trop cligner des yeux".

De ce trajet depuis Bordeaux vers ce lieu de paix et de grâce dominant la vallée de la Garonne est né un parcours touristique entre vignes et fleuve : la route Mauriac. Pour les plus pressés ou, à l'inverse, les plus lents devant se concentrer sur un nombre restreint d'étape, les 4 kilomètres autour du havre final sont les plus riches.

Départ de la grotte taillée dans une falaise d'huîtres fossiles et abritant le comptoir du Syndicat Viticole de Ste Croix du Mont (blanc liquoreux notoire), puis direction Verdélais où une icône et un faiseur d'icônes se partagent la ferveur des visiteurs : soit une vierge de 1300, bois polychrome dit miraculeux, un chemin de croix aux dimensions d'une colline, et, cohabitation amusante, une star défunte plus près du zinc que des autels, Toulouse-Lautrec, qui repose de l'autre côté du relief. Il passait ses étés, 2 km plus loin, dans la belle demeure du XVIe de sa comtesse de mère, le Château Malromé, désormais ouvert aux visites. Au pied de Malagar enfin, St Macaire est un rare ensemble médiéval ceint de remparts et parsemé de riches demeures de marchands du XIIIe au XVIe.

François Mauriac, winner of the Nobel Prize for literature, is the third M in the Bordelais literary triad, along with Montaigne and Montesquieu. Born in Bordeaux, he later found refuge 50 km away at the domaine of Malagar, where he completed a large part of his writing. "I read [...] that querencia is the Spanish word for the part of the arena where the bull takes refuge during a bullfight. Nothing is more perilous than dispatching him in his querencia so before the bull can be killed, the most courageous matador must first try to distance him from his refuge. Malagar is my querencia. From its terrace, I hope to stare eternity straight in the eyes, without blinking." The journey between Bordeaux and this peaceful locale gracefully overlooking the valley of the Garonne is now known as the Route Mauriac, a road between the vineyards and the river that is ideal for tourists. For those who are in a rush, or conversely, those who prefer to take their time and make only a few stops, the four kilometres around the final haven are the richest. Depart from the cave that is carved out of a cliff of fossilized oyster beds, home to the office of the syndicat viticole (winegrower's association) in Ste Croix du Mont, well known for its sweet white wine. Then head to Verdélais, where an icon and a maker of icons share the admiration of the town's visitors. First, discover a virgin that dates back to 1300, made of polychromatic wood thought to possess miraculous powers, with Stations of the Cross leading up the hill. Then, meet the unlikely neighbour, a defunct star who spent more time around bars than altars, Toulouse-Lautrec, whose final resting place is on the other side of the hill. He spent his summers 2 km away, in the beautiful 16th century dwelling, le Château Malromé, that once belonged to his countess mother and has since been opened to visitors. Finally, at the foot of Malagar is a rare medieval village, St. Macaire, that is surrounded by ramparts and has sumptuous merchants' residences dating back to the 13th and 16th centuries scattered throughout the town.



www.routefmauriac.org

Centre François Mauriac - Domaine de Malagar :

Saint-Maixant 05 57 98 17 17, visites 05 57 98 17 16

www.malagar.asso.fr Visites du domaine surplombant la vallée de la Garonne, évocation de la vie de l'écrivain, expositions, centre de ressources.

Verdelais : mairie 05 56 62 02 06

Château Malromé : St André du Bois 05 56 76 44 92

www.malrome.com

Accueil de Saint-Macaire, Hôtel de Ville 05 56 63 34 52 & Maison du Pays de St-Macaire 8 Rue du Canton 05 56 63 32 14

www.entredouxmers.com

www.routefmauriac.org

Centre François Mauriac - Domaine de Malagar :

Saint-Maixant 05 57 98 17 17, visites 05 57 98 17 16

www.malagar.asso.fr Visites du domaine surplombant la vallée de la Garonne, évocation de la vie de l'écrivain, expositions, centre de ressources.

Verdelais : mairie 05 56 62 02 06

Château Malromé : St André du Bois 05 56 76 44 92

www.malrome.com

Accueil de Saint-Macaire, Hôtel de Ville 05 56 63 34 52 & Maison du Pays de St-Macaire 8 Rue du Canton 05 56 63 32 14

www.entredouxmers.com

Plutôt Leyre ou plutôt Ciron ?

Ciron ? Leyre ? Or maybe both...



Au bout de 3 jours de vacances, soit un régime de quasi intégral recto verso, assommé par le soleil, voire écarlate, se mettre en quête de protection et fraîcheur est un impératif de survie. Rien de tel qu'une balade en canoë à l'ombre d'une végétation exubérante. Promenade d'une demi-journée, d'une journée ou excursion d'une semaine, la descente de la Leyre et du Ciron s'adresse à tous, à condition de savoir nager. Ces rivières, autrefois utilisées pour le flottage du bois sont aujourd'hui protégées et essentiellement vouées aux loisirs.

Au rythme de la pagaie et de la gastronomie locale, les gorges fraîches du Ciron offre 30 km de parcours sauvage des pins de la Haute Lande aux raisins des Coteaux de Garonne, de la forêt profonde aux vignobles prestigieux du Sauternais et des Graves, longeant par instant de précieux vestiges ruraux (moulins, fonderies, tuileries...) et de grands monuments tel le Châteaux de Cazeneuve, demeure de la Reine Margaux ou celui de Villandraut bâti par le pape Clément V.

La Leyre, quant à elle, serpente dans les Landes de Gascogne pour se fondre définitivement dans les eaux du bassin d'Arcachon en un delta particulièrement apprécié des oiseaux migrateurs. En amont, sa vallée surnommée la petite Amazonie d'Aquitaine, a conservé un caractère sauvage, ses obstacles naturels (troncs, branches, petites cascades) et une grande diversité faunistique et floristique : loutres, truites, libellules, osmondes royales, droseras... Plusieurs bases nautiques,

After three days on vacation, and a steady diet of almost full-time sunbathing that has left you stunned by the sun, or just sunburned, setting out in search of shelter and some cool air becomes a matter of survival. There's nothing better than a canoe trip in the shade of some luxurious vegetation. Whether you want to set out for a few hours, a day or a week, a paddle along the Leyre or the Ciron rivers has something for everyone, as long as you know how to swim. These rivers were once used to float wood downstream, but they are now protected natural sites essentially devoted to leisure activities.

At the rhythm of your paddle and the local cuisine, the cool untamed gorges of the Ciron offer a 30 km journey from the pine trees of the Haute Lande region to the grapes of the Coteaux de Garonne, from deep forest to the prestigious vineyards of the Sauternais and the Graves, sometimes passing by precious vestiges of rural life (windmills, foundries, tileries...) and important monuments like the Châteaux de Cazeneuve, former home of the Queen Margaux, or the Châteaux de Villandraut, built by Pope Clément V. As for the Leyre, it winds its way through the Landes de Gascogne before disappearing into the waters of the bassin d'Arcachon in a delta that is a favourite stopover for migrating birds. Heading upstream, its valley is known as the little Amazon of Aquitaine, having retained its wild character, its natural obstacles (tree trunks, branches, small waterfalls) and an impressive diversity of flora and fauna: otters, trout, dragonflies, royal ferns, drosera... Frequent nautical centres located at various distances along the

réparties tout au long de la rivière, permettent de combiner les étapes et d'élaborer un séjour canoë à la carte. Chacun pourra organiser ses bivouacs et descendre sur plusieurs jours à son rythme. De la Vallée de la Grande Leyre jusqu'au bassin d'Arcachon, c'est plus de 80 kilomètres de rivière, d'eau transparente, de vert, de bleu, d'or, de plaisirs, d'émotions et de découvertes. Si vous êtes en famille, vous pourrez également descendre la rivière à bord d'un canoë 10 places (attention, il faut avoir au minimum 8 ans).

• Descente de la Leyre

- L'atelier Gîte à Saugnac et Muret 05 58 07 73 01.

Demi-journée 13,80 €. Journée 18,40 €

- La Maison de la Nature au Teich 05 56 22 80 93.

Demi-journée 15 €/pers. Journée 20 €/pers.

- Centre du Graoux à Belin Beliet : 05 57 71 99 29.

Demi-journée 14,50 €. Journée 19 €

• Descente du Ciron

- Base Nautique de Villandraut 05 56 25 86 13.

Demi-journée 13 €. Journée 15 €/pers. Sur deux jours 35 €

- Jardin d'Epicure - Centre de Découverte de la Vallée du Ciron, Villandraut 05 56 25 38 65

- Centre d'Activités et Découverte de la Trave, Préchac 05 56 65 27 16

• Parc naturel régional des Landes de Gascogne

- 05 57 71 99 99 www.parc-landes-de-gascogne.fr

river allow travellers to combine the different stages and plan a canoe trip to suit their time and energy. Those who wish can bring along camping gear and spend a few days travelling down the river at their own pace. From the valley of the Grande Leyre to the bassin d'Arcachon, there are more than 80 km of river, transparent water, greens, blues and golds, pleasure, emotion, and discoveries. For a family canoe adventure, 10-seat canoes are also available (children must be 8 or older).

• Descente de la Leyre

- L'atelier Gîte à Saugnac et Muret 05 58 07 73 01.

Demi-journée 13,80 €. Journée 18,40 €

- La Maison de la Nature au Teich 05 56 22 80 93.

Demi-journée 15 €/pers. Journée 20 €/pers.

- Centre du Graoux à Belin Beliet : 05 57 71 99 29.

Demi-journée 14,50 €. Journée 19 €

• Descente du Ciron

- Base Nautique de Villandraut 05 56 25 86 13.

Demi-journée 13 €. Journée 15 €/pers. Sur deux jours 35 €

- Jardin d'Epicure - Centre de Découverte de la Vallée du Ciron, Villandraut 05 56 25 38 65

- Centre d'Activités et Découverte de la Trave, Préchac 05 56 65 27 16

• Parc naturel régional des Landes de Gascogne

- 05 57 71 99 99 www.parc-landes-de-gascogne.fr

Patrimoine secret de la Gironde



Vous passez à côté, vous ne vous êtes jamais arrêté... A découvrir, entre autres :

Sud Gironde

Apothicaire de l'hôpital St-Antoine à Bazas. Ce petit musée rassemble de nombreux objets liés à la pharmacopée. L'apothicaire date du début du 18e siècle et présente une collection de verrerie locale (bouteilles, carafes, fioles et flacons), de pots en faïence, des vases de Lyon du 16e siècle, de Montpellier du 17e siècle ou pots de Bordeaux et du Sud-Ouest du 18e siècle aux décors de camaïeu bleu. Les boiseries en chêne sculpté sont elles aussi assez remarquables. Pour les visites guidées se renseigner auprès de l'office de tourisme de Bazas au 05 56 25 25 84. Entrée gratuite

Entre Deux Mers

La chaire de la chapelle de l'hôpital Saint-Jean de La Réole date du XVIIe, sculptée par Tournier de Gourdon, avec bas-reliefs d'albâtre et statue en demi-grandeur naturelle soutenant le corps de l'œuvre. Castelmoron d'Albret à la particularité d'être

le plus petit village de France. D'une superficie variant entre 3 et 4 ha, il compte une soixantaine d'habitants. Perché sur un promontoire, ceint de murailles, les ruelles médiévales et le sentier des ânes offrent la paix d'un charme simple. L'église de Saint-Martin-de-Sescas en retrait de la nationale entre La Réole et Langon a un portail roman classé considéré le plus beau de Gironde.

Libournaise

Jardin botanique, Saint-Denis-de-Pile. Collection botanique de 1600 arbres et arbustes rares, surface boisée comptant environ 700 conifères différents, importante variété de plantes de manière à ce que la floraison aie lieu tout au long de l'année : rhododendrons, camélias...

Agglomération bordelaise

Réserve naturelle et ornithologique de Bruges. Installée au cœur de la communauté urbaine, elle accompagne le ruisseau de la Jalle vers la Garonne. Circuits pédestres aménagés, découverte de la faune, de la flore et vestiges historiques.

La Maison des Aigles, rue des Faussets. Cette maison ne se visite pas mais si vous faites une halte dans cette rue où les restaurants foisonnent, arrêtez-vous devant le numéro 7 et admirez la façade : balcon avec une ferronnerie en forme de tridents, têtes de béliers aux fenêtres et corniche composée d'une frise d'aigles. C'est ici que vivait l'artiste Pierre Molinier.

Rue de la Rousselle. Au XIIIème siècle cette rue servait à la salaison des poissons. Le père de Michel de Montaigne y était commerçant et l'écrivain vécut aux numéros 23-25.

Feuilles d'été

Tourisme et évasion en chambre grâce à deux belles éditions bordelaises.

Chez l'Horizon Chimérique tout d'abord, pour une épopée du Bassin d'Arcachon, des premiers "trains de plaisir" au milieu de quelques pêcheurs et gemmeurs aux villas de la taille de palais et à la ville baroque mariant les styles architecturaux de toute l'Europe, des colonies et de Chine où se croisent têtes couronnées, gloires littéraires et peintres de renom. Histoires d'un destin qui fût un temps extraordinaire et magique en 365 pages et des centaines d'illustrations regroupées au titre du "Bassin d'Arcachon à l'âge d'or des villas et des voiliers" (50 €). Mise en garde : une fois l'ouvrage refermé, quelques velléités assassines nous submergent contre les autorités locales des années 60 à 90...

Heureux complément, Le Festin, revues chic "des patrimoines, des paysages et de la création Aquitaine", consacre son numéro estival aux rivages atlantiques. Le Bassin, encore, réinventé par les peintres du XIXe et une nouvelle "Mon tour du Bassin à vélo, en un jour". Mais aussi le fabuleux et étrange Domaine d'Abbadia dominant la Pointe des Jumeaux à Hendaye et des incursions en Périgord et Lot et Garonne. En kiosque 10,50 €



DAME DE SHANGHAI



Restaurant ouvert du mardi au samedi soir de 20h à minuit.



Shanghai Club du mardi au samedi à partir de 23h

Lieu de rencontre idéal pour vos réunions de travail, cocktails ou soirées privées.



Mercredi 30 Juin 2004
"VOYAGES EXTRAORDINAIRES"

CHAPITRE I de 20h à 23h

Défilé de mode, concours de mannequin "Elite Model Look" avec la présence de SHERAZ

CHAPITRE II de 23h à 4h

Dj's :

CLAUDE CHALLE (Chall'OMusic-Paris)
& RICO (Résident Dame de Shanghai)

Res. restaurant : 05 57 10 20 40 - Res. Club & Lounge Bar : 05 54 76 50 51



Bassin à Flots - Quai Armand Lalande 33 300 Bordeaux - 05 57 10 20 50
Mail : damedoshanghai@cafemaritime.com



Le crin dans le vent

Horseback riding

Prenez donc le temps d'un bain de nature quelques heures ou quelques jours. Cavaliers débutants ou confirmés, sortez des sentiers battus : empruntez-les !

Take the time to immerse yourself in nature, for a few hours or a few days. Whether you're a beginner or an experienced rider, get off the beaten path!



BALADES EQUESTRES

Bassin d'Arcachon

Centre Equestre du Domaine des Argentières
Bos Dare, 33380 Biganos 05 56 82 73 75
Promenades et randonnées en forêt de 1h à 2 jours tous niveaux à partir de 9 ans, reprises 1h tous niveaux à partir de 7 ans, balades en bord d'océan*.

Étrier sportif

Av. Pierre Frondaie 33120 Arcachon,
05 56 83 21 79 - 06 70 06 37 12
Reprises et balades accessibles aux débutants.
Forfaits de 12,90 à 13,90 € l'heure. Balades sur la plage d'Arcachon* : 20,50 €.

Médoc – Côte Atlantique

Village Cheval, Domaine Aplus
Route du Baganais, 33680 Lacanau-Océan
05 56 03 91 00 www.aplus-lacanau.com
Reprises 1h ou balades en forêt de 15 € à 25 € (tous niveaux). A l'océan 40 € ou 45 €*.
Stage 5 jours (du 05/07 au 27/08) : de 120 € à 235 € selon la monture. Stages 5 jours saut d'obstacles (du 19 au 27/07, du 2 au 6/08 et du 23 au 27/08) avec Pierre Durand, champion Olympique de sauts d'obstacles en 1988, expérience de la compétition demandée, parcours CSO en fin de stage : 315 €. Relais équestre de 25 à 30 € / jour
Le domaine Aplus, c'est aussi un hôtel, des appartements et villas, un centre de balnéo, des activités pour les enfants...

Cheval découverte

114 avenue de Bordeaux, 33680 Lacanau,
06 09 70 13 91
Initiations adultes, stages poneys, randonnées lac, mer et forêt.

Centre équestre de Carcans

Route de Capdeville, 33121 Carcans,
06 71 01 90 06 - 06 87 80 94 52
Balades tous niveaux à partir de 8 ans. Demie journée avec pique-nique au bord du lac et découverte du patrimoine accompagnée d'un guide touristique. Baptême poney 5 €, leçons et promenades 1 ou 2h de 16 à 30 €, leçon particulière 40 €.

Haras de la Mellerie Ferme équestre et chambre d'hôte

Port de Richard, 33590 Jau-Dignac-et-Loirac
05 56 41 37 90

Promenades à partir de 16 €. Attelages, randonnées (hébergement Relais Châteaux ou sur la côte), journées pique-nique. Sur demande, balades intimes en forêt ou sur la Côte, tous niveaux à partir de 8 ans. Relais équestre.

Haute Gironde – Libournais

Ferme équestre "Le Relais"

1 Domaine de Bafave, 33240 Périssac
05 57 49 46 86 <http://site.voila.fr/Bafave>.

Séjours itinérants, promenades en attelage. Visite du Fronsadais et de son vignoble, des forêts de la Haute Gironde, et des Coteaux de l'estuaire. Randonnées 12,50 € l'heure, 30 € la 1/2 journée, 58 € la journée. Location d'ânes de bât : 23 € la 1/2 journée, 39 € la journée.

Centre équestre des écuries de Blanzac

Saint-Magne-Blanzac, 33350 Castillon-la-Bataille
05 57 40 28 52 - 05 57 40 25 57

Ecole d'équitation, poney-club, école de horse-ball, itinéraires touristiques dans les vignobles de Saint-Emilion et Castillon. Fermé le lundi.

Entre-deux-Mers

Les écuries Dornic

Route de Duras, 33580 Monségur
05 56 61 68 14, uniquement sur réservation.
Equitation western, ibérique. Stage de dressage. Camping. Promenade à cheval 11,50 € l'heure. Randonnée à la journée 50 €.

Lande Girondine et Sud Gironde

Equi-Libre, Centre Equestre du Volcelest

Lieu-dit Joué, 61 rte Hostens, 33830
Belin-Beliet, 05 56 88 02 68
www.volcelest.com

Initiation, randonnées, balades, perfectionnement et stages. Prestations débutants et confirmés, de la journée découverte à la randonnée d'une semaine, en passant par un circuit océan. Découverte du Parc naturel régional et étapes-visites, en journée ou au clair de lune. Circuits à thème : route des chapelles, route des lacs, route François Mauriac.
Tarifs : 16,50 € la séance, 76 € par jour, jusqu'à 632 € la semaine selon le parcours.



École d'équitation La Licorne

550 Chemin de Couhins, 33140 Cadaujac,
05 57 83 00 18. Fermé au mois d'août.

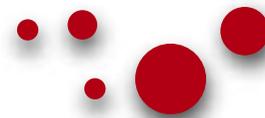
De l'initiation au perfectionnement. Enfants à partir de 4 ans. De 12 à 14 € l'heure.

Landes

Le Ranch d'Elvire Ferme équestre

Trensacq 05 58 07 05 98
www.ranch-elvire.com

Randonnées équestres de 1 à 3 jours, promenades guidées, week-ends gastronomes, séjours à la ferme. De 100 à 400 €. La Rando des Pitchounes pour enfants de 7 à 13 ans : 2 jours de poney et une nuit sous la tente : 152 €. Séjour Confiance et Complicité ou comment recréer des liens avec un cheval : 3 jours d'approche en douceur et 3 jours de randonnée en étoile. Pour adultes, 600 €





PROMENADES EN ATTELAGE

Attelage Patrick Rébular,
Le Parc Neuf, Château Lanessan
33460 Cussac-Fort-Médoc
05 56 58 96 44

Initiation, découverte et compétition d'attelage dans le vignoble du Médoc et forêt cotière. 30 € la 1/2h, 60 € l'heure.

Jacques Radius,
Château Laroze
33540 St Martin de Lerm
05 56 71 45 71
Ballades en Entre Deux Mers

L'ÉVÉNEMENT : L'EQUIGIRONDE 2004

Après Belves-de-Castillon en 2002 et Bazas l'an passé, c'est au tour de Blaye d'accueillir l'Equigironde 2004 (6, 7 et 8 août), rassemblement festif de cavaliers, meneurs et randonneurs en provenance des 4 coins de la Gironde et des départements limitrophes. Les participants doivent au préalable justifier d'au moins une journée de randonnée.

Ven 06/08 : arrivée des randonneurs et soirée western

Sam 07/08 : jeux équestres et visite de la citadelle, balade dans le vignoble de Blaye avec dégustation, soirée animée et repas

Dim 08/08 : défilé costumé, remise des trophées (de la rando la plus longue à la plus malchanceuse) et repas de clôture.

Retrait des dossiers d'inscription et informations : Comité départemental de tourisme équestre de la Gironde, 153 rue David Johnston 33000 Bordeaux
05 56 00 99 28
equigironde@aol.com

Renseignements pour vos vacances équestres :

Comité départemental de tourisme équestre de la Gironde
153 rue David Johnston, 33000 Bordeaux
05 56 00 99 28

Comité régional d'équitation d'Aquitaine
Hippodrome du Bouscat 33492 Le Bouscat Cedex
05 56 28 01 48
www.cheval-aquitaine.com

Comité départemental du tourisme de la Gironde
21 cours de l'Intendance, 33000 Bordeaux
05 56 52 61 40
www.tourisme-gironde.cg33.fr

* niveau galop 5 : être capable de présenter un cheval ou un poney stable dans ses allures et dans son attitude en terrain varié



Horseback riding

Bassin d'Arcachon

Centre Equestre du Domaine des Argentières
Bos Dare, 33380 Biganos 05 56 82 73 75

Trail rides in the forest, 1 hour to 2 days, available for all levels, 9 years and up; 1 hour riding lessons, all levels, 7 years and up; horseback rides by the ocean*.

Étrier sportif
Av. Pierre Frondaie 33120 Arcachon, 05 56 83 21 79 - 06 70 06 37 12

Riding lessons and trail rides, suitable for beginners. From 12,90 € to 13,90 € per hour. Horseback rides on the Arcachon beach*: 20,50 €

Médoc – Côte Atlantique

Village Cheval, Domaine Aplus
Route du Baganais, 33680 Lacanau-Océan 05 56 03 91 00 www.aplus-lacanau.com

1 hour riding lessons or trail rides in the forest for 15 € to 25 € (all levels). Horseback rides by the ocean 40 € or 45 €*. 5 day riding courses (July 5 – August 27): 120 € to 235 € depending on your mount.

5 day jumping courses (July 19-27, August 2-6 or August 23-27) with Pierre Durand, 1988 Olympic show-jumping champion, competitive experience required, ends with CSO course: 315 €. Relais équestre (accommodation) from 25 €-30 € / day.

The Domaine Aplus also offers a hotel, apartments and villas, a spa, and activities for children...

Cheval découverte
114 avenue de Bordeaux, 33680 Lacanau,
06 09 70 13 91

Learn-to-ride courses for adults, pony classes, horseback riding by the lake, ocean or in the forest.

Centre équestre de Carcans
Route de Capdeville, 33121 Carcans,
06 71 01 90 06 - 06 87 80 94 52

Trail rides for all levels, 8 years and older. Half day ride with lake-side picnic and local sight-seeing accompanied by a tour guide. Pony rides 5 €, lessons and rides: 1 or 2 hours, from 16 € to 30 €, private lessons 40 €.

Haras de la Mellerie,
Equestrian farm and guest house. Port de Richard,
33590 Jau-Dignac-et-Loirac 05 56 41 37 90

Horseback riding starting at 16 €. Carriage rides, trail rides (accommodation at Relais Châteaux or on the coast), picnics. Available on request, private rides in the forest or by the ocean, for all levels, 8 years and over. Relais équestre accommodation.

Haute Gironde – Libournaise

"Le Relais" Equestrian Farm
1 Domaine de Bafave, 33240 Périssac 05 57 49 46 86
http://site.voila.fr/Bafave.

Long-distance rides, carriage rides. Guided rides to Fronsadais and its vineyard, the forests of the Haute Gironde, and the Coteaux of the estuary. Trailrides, 12,50 € per hour, 30 € for half day, 58 € full day. Rental of pack mules: 23 € for half day, 39 € full day.

Centre équestre des écuries de Blanzac
Saint-Magne-Blanzac, 33350 Castillon-la-Bataille 05 57 40 28 52 - 05 57 40 25 57

Riding school, pony club, horse-ball school, sight-seeing rides to the vineyards of Saint-Emilion and Castillon. Closed Mondays.

Entre-deux-Mers

Les écuries Dornic
Route de Duras, 33580 Monségur 05 56 61 68 14, by reservation only.

Western and Iberian style riding. Dressage classes. Camping. Trail riding 11,50 € per hour. Day-long rides, 50 €.

Lande Girondine and Sud Gironde

Equi-Libre, Centre Equestre du Volcelest
Lieu-dit Joué, 61 rte Hostens, 33830 Belin-Beliet,
05 56 88 02 68 www.volcelest.com

Learn-to-ride classes, trail rides, advanced classes, and multi day courses. Packages for beginners and advanced riders, from one day discovery rides to weeklong trail rides, including ocean side trails. Sight-seeing rides to the regional national park and other local destinations, by day or by the light of the moon. Theme rides: the chapel route, the lake route, the François Mauriac route.

Prices: 16,50 € per session, 76 € per day, up to 632 € per week depending on the route.

École d'équitation La Licome
550 Chemin de Couhins, 33140 Cadaujac,
05 57 83 00 18. Closed for the month of August.

For beginners to advanced. Open to children 4 and up. From 12-14 € per hour.

Landes

Le Ranch d'Elvire
Equestrian Farm
Trensacq 05 58 07 05 98 www.ranch-elvire.com

Trail rides of 1 to 3 days, guided rides, gourmet weekends, farm stays. From 100 to 400 €. La Rando des Pitchounes for children 7 to 13 years old: 2 days of pony rides and one night of camping: 152 €. Confidence and Complicity training session, or how to recreate strong bonds with your horse: three days of gentle manoeuvres and a 3 day riding trip. For adults, 600 €.

Carriage rides

Attelage Patrick Rébular,
Le Parc Neuf, Château Lanessan 33460 Cussac-Fort-Médoc 05 56 58 96 44

Carriage driving for beginners, first-timers, and competitive drivers in Médoc wine country and the coastal forest. 30 € each half hour, 60 € per hour.

Jacques Radius, Château Laroze 33540 St Martin de Lerm 05 56 71 45 71
Rides in the Entre Deux Mers region

Event : L'equigironde 2004

After Belves-de-Castillon in 2002 and Bazas last year, now its Blaye's turn to welcome Equigironde 2004 (August 6-8), a festive gathering of short and long distance riders from the four corners of the Gironde and surrounding departments. Participants must have completed at least one full day of trail riding to take part.

Friday August 6: riders arrive, Western-theme party
Saturday August 7: equestrian games and tour of the citadel, ride through the Blaye vineyard with wine-tasting, meal and entertainment

Sunday August 8: costume parade, awards (for the longest ride to the unluckiest rider) and closing meal

For information and registration forms: Comité départemental de tourisme équestre de la Gironde, 153 rue David Johnston 33 000 Bordeaux 05 56 00 99 28 equigironde@aol.com

For information on equestrian tourism in the Gironde, contact:

Comité départemental de tourisme équestre de la Gironde
153 rue David Johnston, 33000 Bordeaux
05 56 00 99 28

Comité régional d'équitation d'Aquitaine
Hippodrome du Bouscat 33492 Le Bouscat Cedex
05 56 28 01 48
www.cheval-aquitaine.com

Comité départemental du tourisme de la Gironde
21 cours de l'Intendance, 33000 Bordeaux
05 56 52 61 40
www.tourisme-gironde.cg33.fr

* riders must be 'gallop 5' level to participate: able to maintain an even gait and bearing on a pony or horse when riding on varied terrain



Au coeur
de l'Entre 2 Mers



www.
ama-ona
.com
05 56 71 43 32



Gîte d'hôte



Où



Arrivée en Gironde

• Train/Bus

Gare St Jean, Bordeaux. SNCF information, réservations, trafic : 36 35. Services en gare 05 56 33 11 83. Bus Eurolines cour Arrivée Gare St Jean à Bordeaux, bureaux en face, 32 rue Charles Domercq 05 56 92 50 42 Locations de voitures dans la cour Arrivée. Accueil CGFTE-Connex, transports en commun, cour Arrivée.

• Aéroport de Mérignac

Information 05 56 34 50 50 www.bordeaux.aeroport.fr Air France 0 820 820 20 British Airways 05 56 34 67 37 Iberia 05 56 34 50 50 Lufthansa 0 820 020 030 Air Algérie 0 561 218 030 BMIbaby 0 890 710 081 Flybe 05 56 34 50 50 Maersk Air 0 825 320 321 Portugalia Airlines 0 803 083 818 Royal Air Maroc 0 820 821 821 Tunis Air 0 820 044 044 Virgin 0 821 230 202 Navette toutes les 45 minutes (Aéroport, Barrière Judaïque, place Gambetta, Office de Tourisme-place des Quinconces, Quai Richelieu, Gare St Jean). Trajet 30-45 minutes, 6 €, AR 11 €, réduit 5-8 €. Départ de Gare St Jean de 6h à 21h45. Depuis le centre, les taxis peuvent mettre 20 minutes en dehors des heures de pointe. 15 € - 20 € le jour. Locations de voitures regroupées dans le couloir entre terminal A&B, niveau arrivée.

Se déplacer en Gironde

• Information routière

05 56 96 33 33 www.gironde.equipement.gouv.fr

• Train

Réseau TER Aquitaine tel : 36 35, et www.ter-sncf.com/Aquitaine Info offre découverte Aquitaine p8



• Bus

Gare routière place des Quinconces (05 56 81 16 82), principal terminus des lignes de Gironde. Entre autres : Pour le Sud Gironde, renseignements 05 56 43 68 43 et 05 56 25 72 72 Pour l'Entre 2 Mers, renseignements 05 56 43 68 43 Pour le Nord Gironde, renseignements 05 56 43 68 43 Pour le Cap Ferret et Grand Crohot, départs Gare St Jean (passage au Quinconces), renseignements 05 56 43 68 43 Pour Lacanau, Le Porge, Carcan-Maubuisson et Macau départ Gare St Jean (passage cours Tournon-Rue Fondaudège, proche Quinconces), renseignements 05 56 70 17 27 www.groupe-sera.fr Pour Hourtin et Montalivet, départ gare de Lesparre, renseignements 05 56 43 68 43 Pour St Emilion, départ de la Gare de Libourne, renseignements 05 57 40 60 79

• Vélo

Avec 500 km de pistes cyclables en site propre et plus de 2000 km de sentiers de randonnée balisés pour la plupart ouverts aux VTT, la Gironde possède un des réseaux les plus vastes de France. Voir carte ci-contre. Location à Bordeaux : Bord'eaux Vélos Loisirs, quai Louis XVIII 05 56 44 77 31 Gardeau Patrice, 104 cours Yser 05 56 92 77 18 Le 63, 63 cours Alsace et Lorraine 05 56 51 39 41 - 06 74 82 27 62

• Location de voitures

Aéroport : Avis 05 56 34 38 22. Budget 05 56 47 84 22. Hertz 0 825 00 24 00. National Citer 05 56 34 20 68. ADA 05 56 34 67 67. Gare St Jean : Avis 05 56 91 65 50. Europcar France 08 25 00 42 46. Ada Location 05 56 31 21 11. Hertz 05 57 59 05 95. National Citer 05 56 92 19 62. Bien d'autres en Gironde.

Circuler à Bordeaux

• Transport en commun

Complet réaménagement des lignes de bus au 3 juillet 2004 accompagnant l'achèvement de la première tranche du tramway bordelais. Information 05 57 57 88 88. Accueil Gare St Jean (cour arrivée), Gambetta (4 rue Georges Bonnac), et Quinconces (allée de Chartres). Ticket-carte à l'unité 1,15 €, dix voyages à 8,60 €, pass découverte de 1 jour (3,75 €) à 6 jours (11,80 €). Correspondances et changement de ligne gratuit si dans l'heure suivant la première validation. Bus de nuit jusqu'à 00h30 et tram jusqu'à 1h-1h30

• Station de Taxi 24/24h

Gd Théâtre - Tourny 05 56 81 99 15, Gare St Jean 05 56 91 48 11, Cours Clémenceau (Gambetta) 05 56 81 99 05, Victoire 05 56 91 47 05

Information touristique

• Maison du tourisme de la Gironde (CDT)

21 cours de l'Intendance 05 56 52 61 40 www.tourisme-gironde.cg33.fr Toute l'information touristique, l'hébergement dans le département, et très utiles cartes des pistes cyclables et détails des sentiers de randonnée.

• Conseil Interprofessionnel du Vin de Bordeaux (CIVB)

Hôtel Gobineau - 3, cours du XXX Juillet 05 56 00 22 66 www.vins-bordeaux.fr Tout ce que vous voulez savoir sur les différentes appellations et leurs châteaux. Dégustations gratuites, initiation et stages d'œnologie. Programme des visites.

• Office de tourisme de Bordeaux

12 cours du XXX Juillet (entre Grand Théâtre et Quinconces) 05 56 00 66 00 www.bordeaux-tourisme.com - Juillet - août : 9h-19h30, dimanche 9h-18h30 Annexe Gare St Jean cour arrivée 05 56 91 64 70. 9h-12h et 13h-18h, dimanche 10h-12h et 13h-15h Toute l'information touristique et programme de visites de la ville à pied, en vélo, en omnibus 1900, en autocar, en taxi, en calèche... et excursions dans le vignoble.

• Bassin d'Arcachon

- Office de Tourisme d'Arcachon *** Esplanade Georges Pompidou 05 57 52 97 97 www.arcachon.com - OT de La Teste de Buch *** Place Jean Hameau 05 56 54 63 14 (Syndicat d'Initiative du Pyla Rond Point du Figuier 05 56 54 02 22 www.pyla-sur-mer.com) - OT Lège-Cap-Ferret *** 1 avenue du Général de Gaulle, Claouey 05 56 03 94 49. Annexe à la Pointe. www.lege-capferret.com - OT d'Andemos ** 42 avenue du Broustic 05 56 82 02 95 http://ot.andemos.free.fr - OT d'Ares ** Esplanade G. Dartiguelongue 05 56 60 18 07 - OT de Gujan-Mestras ** 19 Avenue de Lattre de Tassigny 05 56 66 12 65 - OT de Lanton ** 1 route du Stade, Cassy-Taussat 05 57 70 26 55 www.tourisme-audenge-lanton.com (OT d'Audenge 25 Allées Boissière à Audenge 05 56 26 95 97 - OT du Teich ** Mairie 05 56 22 80 46 - Maison de la nature du Bassin d'Arcachon Le Teich 05 56 22 80 93

• Médoc

- Maison du Tourisme et du Vin **** La Verrerie à Pauillac 05 56 59 03 08 www.pauillac-medoc.com - OT de Lacanau *** Place de l'Europe 05 56 03 21 01 www.lacanau.com - OT de Carcans-Maubuisson *** 127 avenue de Maubuisson 05 56 03 34 94 www.carcans-maubuisson.com - OT de Soulac *** Rue de la Plage 05 56 09 86 61 www.soulac.com - OT de Cussac-Fort-Médoc * Avenue du Haut-Médoc 05 56 58 91 30 - OT de Lesparre * Place du Docteur Lapeyrade 05 56 41 21 96 - OT d'Hourtin *** Maison de la Station 05 56 09 19 00 www.hourtin-medoc.com - OT du Porge ** 3 Place Saint Seurin 05 56 26 54 34 www.leporge.fr - OT du Verdon-sur-Mer * Rue François Le Breton 05 56 09 61 78 www.littoral33.com/Le_Verdon.htm - OT du Vendays-Montalivet ** 62 Avenue de l'Océan 05 56 09 30 12 www.-ot-vendays-montalivet.fr

• Haute Gironde

- OT de Blaye ** Allés Marine 05 57 42 12 09 www.blaye.net - OT de Bourg-sur-Gironde ** Hôtel de la Jurade 05 57 68 31 76 - OT de Saint-André-de-Cubzac ** 9 allées du Champ de Foire 05 57 43 64 80 http://perso.wanadoo.fr/cubzaguais

• Libournais

- OT de Saint-Emilion **** Place des Créneaux 05 57 55 28 28 www.saint-emilion-tourisme.com - OT de Libourne ** Place Abel Surchamp 05 57 51 15 04 www.libourne-tourisme.com - OT de Lussac ** Syndicat Viticole 05 57 74 50 35 - OT de Castillon-la-Bataille * Place Marcel Paul 05.57.40.27.58 - OT du Pays Foyen ** 102 rue de la République 05 57 46 03 00 www.paysfoyen.com

• Entre deux Mers

- OT de l'Entre-Deux-Mers *** 4 rue Issartier à Monségur 05 56 61 82 73 www.entredouxmers.com (Accueil touristique de Monségur Place Darniche 05 56 61 60 12) - OT de Sauveterre-de-Guyenne ** 2 rue Saint-Romain 05 56 71 53 45 - OT de Cadillac ** 8 place de la Libération 05 56 62 12 92 - OT du Créonnais ** 62 Boulevard Victor Hugo à Créon 05 56 23 23 00 - Accueil touristique de Saint-Macaire Hôtel de Ville 05 56 63 03 64

• Sud Gironde

- OT du Sauternais, Graves et Pays de Langon *** 11, allées Jean Jaurès à Langon 05 56 63 68 00 - OT de Bazas ** 1 Place de la Cathédrale 05 56 25 25 84 - OT de Villandraut * Place du Général de Gaulle 05 56 25 31 39

Services

• Météo

Gironde 08 92 68 02 33 Mer 08 92 68 08 33 Surf 08 92 68 13 60 France 08 92 68 08 08

• Se baigner à Bordeaux

Une plage surveillée au Lac, boulevard des expositions et 4 piscines : - Piscine Judaïque 166 rue Judaïque 05 56 51 48 31 Mardi au samedi 12h-20h. Dimanche 10-13h & 15-19h. 2 bassins dont un en plein air de 50m

- Piscine Tissot, rue Léon Blum, Cité Claveau à Bacalan 05 56 50 88 84 10-13h45 & 15-19h30. Dimanche 10-13h & 15-19h. Fermé le mardi. Petit bain, bassin sportif (25m), bain à bulles et toboggan - Piscine Galin, rue Galin, rive droite 05 56 86 25 01 12h-20h. Dim 10-13h & 15-19h. Fermé le vendredi. Bassin découvrable, cours d'aquagym. - Piscine Stéhelin 217, avenue du Maréchal de Lattre de Tassigny à Caudéran 05 56 08 38 03 - 12h-20h. Dimanche 10-13h & 15h-19h. Bassin de plein air.

• Services divers

Garde d'enfant : Association Pitchoun 34 place Gambetta 05 56 44 28 96, Baby home services France 86 rue Porte Dijaux 05 56 52 05 89, Maison des enfants 7 rue Guillaume Brochon 05 56 01 31 75, Domicile Gironde 05 56 12 88 88 Laundrette : gare St Jean 203 cours de la Marne, St Michel 61 rue des Faures, Gambetta 31 rue du Palais Gallien, Chartrons 113 rue Notre-Dame...

• Urgence - Emergencies

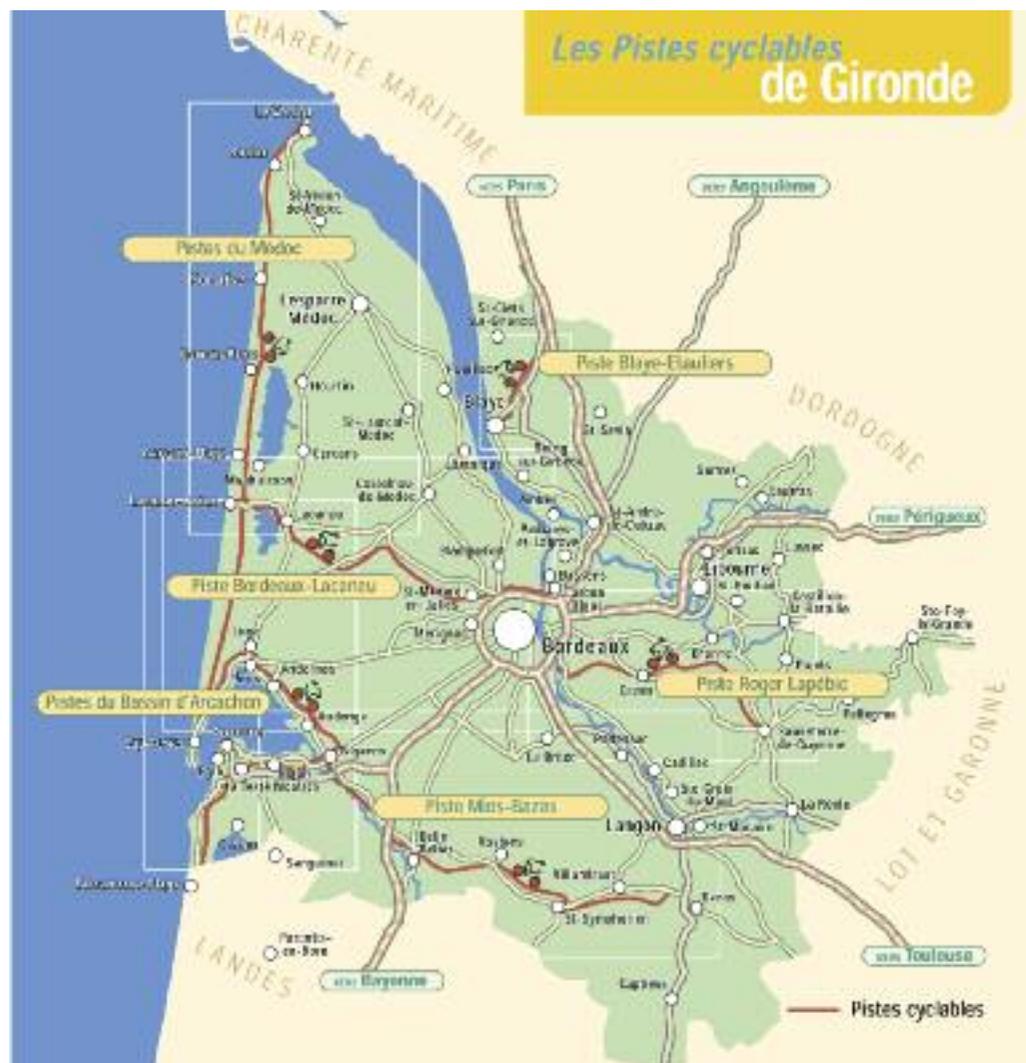
European emergency call 112. SOS médecin 05 56 44 74 74. Centre antipoison 05 56 96 40 80. CHU-CHR de Bordeaux 05 56 79 56 79. Pharmacie de garde 05 56 01 02 03 (Police après 10h). Pharmacie 24/24h à Bordeaux angles Cours de la Marne place des Capucins. Urgence social 115.

• Embassies

- España 1 rue Notre Dame 05 56 52 80 20. - Deutschland konsulat 377 boulevard Wilson 05 56 17 12 22. - Great Britain 353 boulevard Wilson 05 57 22 21 10. - Italia 164 rue Frère 05 56 21 24 84. - Netherland 49 rue Camille Godard 05 56 56 04 34. - USA 10 place de la Bourse 05 56 48 63 80. List of - other represented countries available at the town hall 05 56 10 20 30.

• English facilities

Airport, train station, tourist offices, hotels belonging to a chain or luxury h-OTels (some 2 stars and more), main restaurants and bank head-offices, all have English speaking personnel. British or Irish landlords run most of the pubs in Bordeaux; they'll be happy to help you. British Council inside university at place de la Victoire 05 57 57 19 52. Bradley's Bookshop 8 cours d'Albret 05 56 52 10 57. Some foreign newspapers in many newsagents. More choice at the airport, the station, tabac "la régence" 10 cours XXX Juillet (next to tourist office) and tabac de la place Gambetta (until 10pm). Electric adaptors : Bricorelais 101 cours Victor Hugo / Le spectre solaire 10 rue Nancel Penard (Gambetta). Moving in : "Bordeaux accueille" 19 place de la Bourse Mon-Fri 2.30pm-5pm 05 56 81 68 26. French courses for beginners and foreigners Alliance française 2 rue Paul Bert 05 56 79 32 80 Bordeaux



CASINO DE BORDEAUX

SALVATORE ADAMO

Jeudi
14 octobre



VARIÉTÉ

JAZZ

DANSE

HUMOUR

OPÉRA
OPÉRETTE

SPECTACLES
DU MONDE

NICOLAS CANTELOUP

Vendredi
22 octobre



MICHEL PORTAL

Lundi
8 novembre

ROBERT CHARLEBOIS

Mardi
16 novembre



LOUIS SCLAVIS

Samedi
20 novembre

JULIETTE GRECO

Vendredi
3 décembre



DIMITRI ET L'ENSEMBLE TROÏKA

Samedi
11 décembre



LA PERICHOLE

Jeudi 30 décembre
Vendredi 21 décembre
Dimanche 2 janvier

Cie CONCHA CASTILLO

Jeudi 13 janvier

ABONNEZ-VOUS !
4 SPECTACLES ACHETÉS
LE 5^{ÈME} EST OFFERT*
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE

ALAIN CHAMFORT

Jeudi
27 janvier



LES SALTIMBANQUES

Samedi 5 février
Dimanche 6 février



MICHÈLE TORR

Dimanche
13 février



MICHEL BOUJENAH

Mercredi
18 février

L'OCCASIONE FA IL LADRO

ROSSINI

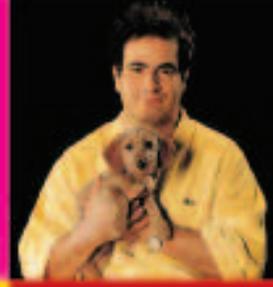
Mercredi 16 mars - Vendredi 18 mars
Dimanche 20 mars - Mardi 22 mars
Jeudi 24 mars

ANA YEPES

Jeudi 7 avril
Vendredi 8 avril

RAPHAËL MEZRAHI

Jeudi
21 avril

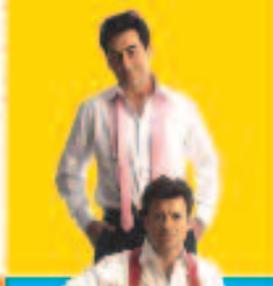


MICHEL JONASZ

Mardi 10 mai

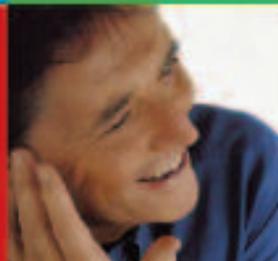


SAISON 2004-2005
BILLETTERIES OUVERTES
DÈS LE 1^{ER} JUILLET
TÉL. 05 56 69 49 00



PHI PHI

Samedi 28 mai
Dimanche 29 mai



SACHA DISTEL

Mercredi
8 juin

ACCOR CASINOS



LES CHEVALIERS DU FIEL

Mercredi 22 juin
Jeudi 23 juin

